

**ASSEMBLEE DE CORSE  
ASSEMBLEA DI CORSICA**

---

**DELIBERATION N° 15/083 AC DE L'ASSEMBLEE DE CORSE  
APPROUVANT LE PLAN LINGUA 2020 PER A NURMALISAZIONE  
DI A LINGUA CORSA È U PRUGRESSU VERSU UNA SUCETÀ  
BISLINGUA**

**DELIBERAZIONE N° 15/083 AC DI L'ASSEMBLEA DI CORSICA  
ACCUNSENTENDU U PIANU LINGUA 2020  
PER A NURMALISAZIONE DI A LINGUA CORSA È U PRUGRESSU  
VERSU UNA SUCETÀ BISLINGUA**

---

**SEANCE DU 16 AVRIL 2015  
SEENZA DI U 16 D'APRILE**

L'An deux mille quinze et le seize avril, l'Assemblée de Corse, régulièrement convoquée s'est réunie au nombre prescrit par la loi, dans le lieu habituel de ses séances, sous la présidence de M. Dominique BUCCHINI, Président de l'Assemblée de Corse.

L'Annu duiemila è quindici è u sedici d'aprile, l'Assemblea di Corsica, cunvucata di modu regulare si hè riunita à cù u numeru previstu da a lege, à u locu abituale di e so seenze, sottu à a Presidenza di u Sgiò M. Dominique BUCCHINI, Presidente di l'Assemblea di Corsica.

**ETAIENT PRESENTS : Mmes et MM.  
ERANU PRESENTI : E signore è i Sgiò**

ANGELINI Jean-Christophe, BARTOLI Marie-France, BASTELICA Etienne, BIANCARELLI Viviane, BIANCUCCI Jean, BUCCHINI Dominique, CASTELLANI Pascaline, CHAUBON Pierre, DONSIMONICALENDINI Simone, FEDERICI Balthazar, FERRI-PISANI Rosy, GRIMALDI Stéphanie, HOUEMER Marie-Paule, LUCCIONI Jean-Baptiste, LUCIANI Xavier, MARTELLI Benoîte, MOSCONI François, NIELLINI Annonciade, ORSINI Antoine, ORSUCCI Jean-Charles, PAGNI Alexandra, POLI Jean-Marie, RISTERUCCI Josette, de ROCCA SERRA Camille, SANTONI-BRUNELLI Marie-Antoinette, SIMONPIETRI Agnès, TALAMONI Jean-Guy, VALENTINI Marie-Hélène, VANNI Hyacinthe

**ETAIENT ABSENTS ET AVAIENT DONNE POUVOIR :  
MANCAVANU O AVIANU DATU PUDERE :**

Mme BEDU-PASQUALAGGI Diane à Mme SANTONI-BRUNELLI M-A,  
M. BENEDETTI Paul-Félix à Mme VALENTINI Marie-Hélène  
Mme CASALTA Laetitia à Mme BARTOLI Marie-France

M. CASTELLANI Michel à M. ORSUCCI Jean-Charles  
 M. CASTELLI Yannick à M. FEDERICI Balthazar  
 Mme COLONNA Christine à BIANCUCCI Jean  
 Mme FEDI Marie-Jeanne à Mme RISTERUCCI Josette  
 Mme FRANCESCHI Valérie à Mme PAGNI Alexandra  
 Mme GIACOMETTI Josepha à M. TALAMONI Jean-Guy  
 Mme GIOVANNINI Fabienne à M. LUCIANI Xavier  
 Mme LACAVE Mattea à Mme SIMONPIETRI Agnès  
 M. NICOLAI Marc-Antoine à M. MOSCONI François  
 Mme NIVAGGIONI Nadine à M. ANGELINI Jean-Christophe  
 M. SANTINI Ange à Mme GRIMALDI Stéphanie  
 M. SIMEONI Gilles à M. VANNI Hyacinthe  
 M. STEFANI Michel à M. BASTELICA Etienne  
 M. SUZZONI Etienne à M. de ROCCA SERRA Camille

**ETAIENT ABSENTS : Mme et MM.**

**MANCAVANU : A Signora è i Sgiò**

FRANCISCI Marcel, MILANI Jean-Louis, NATALI Anne-Marie, SINDALI Antoine, TATTI François.

**L'ASSEMBLEE DE CORSE  
 L'ASSEMBLEA DI CORSICA**

**VU** la Constitution, et notamment son article 75-1,

**VISTU** a Custituzione è particularmente u so articulu 75-1,

**VU** la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles de l'UNESCO adoptée par la France le 20 octobre 2005,

**VISTU** a Cunvenzione nantu à a prutezione è a prumuzione di a diversità di e spressioni culturale di l'UNESCO aduttata da a Francia u 20 d'ottobre di u 2005,

**CONSIDERANT** la Déclaration universelle des droits linguistiques qui stipule que : « toute communauté linguistique a le droit de disposer des moyens nécessaires pour assurer la transmission et la pérennité de sa langue »,

**CUNSIDERENDU** a Dichjarazione universale di i diritti linguistici chì dice chì : « hè un dirittu pè ogni cumunutà linguistica di dispone di i mezi necessari pè assicurà a tramandera è a perenità di a so lingua »,

- VU** le Code Général des Collectivités Territoriales, Titre II, Livre IV, IV<sup>ème</sup> partie,
- VISTU** u Codice Generale di e Cullettività Territoriale, Titulu II, Libru IV, IV<sup>a</sup> parte,
- VU** la loi n° 2005-380 du 23 avril 2005 d'orientation et de programme pour l'avenir de l'école,
- VISTU** a lege n<sup>u</sup> 2005-380 di u 23 d'aprile di u 2005 d'orientazione è di prugrammu pè l'avvene di a scola,
- VU** la loi n° 2013-595 du 8 juillet 2013 d'orientation et de programmation pour la refondation de l'école de la République,
- VISTU** a lege n<sup>u</sup> 2013-595 di l'8 di lugliu di u 2013 d'orientazione è di prugrammazione pè a rifundazione di a scola di a Republica,
- VU** la loi n° 2014-58 du 27 janvier 2014 de modernisation de l'action publique territoriale et d'affirmation des métropoles,
- VISTU** a lege n<sup>u</sup> 2014-58 di u 27 di ghjennaghju di u 2014 di mudernisazione di l'azione publica territoriale è d'affirmazione di e metropole,
- VU** la délibération n° 13/096 AC de l'Assemblée de Corse du 17 mai 2013 approuvant les propositions de statut de coofficialité et de revitalisation de la langue corse,
- VISTU** a deliberazione n<sup>u</sup> 13/096 AC di l'Assemblea di Corsica di u 17 di maghju 2013 accunsentendu e pruposte di statutu di cuufficialità è di rivitalisazione di a lingua corsa,
- VU** l'avis n° 2015-10 du Conseil Economique, Social et Culturel de Corse en date du 13 avril 2015,
- VISTU** l'avisu n<sup>u</sup> 2015-10 di u Cunsigliu Economicu, Sociale è Culturale di Corsica in data di u 13 d'aprile di u 2015,
- SUR** rapport du Président du Conseil Exécutif de Corse,
- NANTU À** u raportu di u Presidente di u Cunsigliu Esecutivu di Corsica,
- SUR** rapport de la Commission du Développement Social et Culturel,

**NANTU À** u raportu di a Cumissione di u Sviluppù Suciale è Culturale,

**SUR** rapport de la Commission des Finances, de la Planification, des Affaires Européennes et de la Planification,

**NANTU À** u raportu di a Cumissione di e Finanze, di a Pianificazione, di l'Affari Eurupei è di a Cuuperazione,

**APRES EN AVOIR DELIBERE  
DOPU AVE NE DELIBERATU**

**ARTICLE PREMIER :**

**ADOPTÉ** le plan Lingua 2020 : « Pianificazione per a normalisazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bilingua ».

**ARTICULU PRIMU :**

**ACCUNSENTE** u Pianu Lingua 2020 : « Pianificazione per a normalisazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bilingua ».

**ARTICLE 2 :**

Cette délibération a fait l'objet d'un vote à scrutin public dont les résultats sont les suivants :

**ARTICULU 2 :**

Issa deliberazione hè stata vutata di modu publicu. I risultati sò :

**ONT VOTE POUR : 30 – Mmes et MM.**

**ANU VUTATU À PRÒ : 30 – E signore è i Sgiò**

ANGELINI Jean-Christophe, BARTOLI Marie-France, BENEDETTI Paul-Félix, BIANCUCCI Jean, CASALTA Laetitia, CASTELLI Yannick, CASTELLANI Michel, CHAUBON Pierre, COLONNA Christine, FEDERICI Balthazar, FERRI-PISANI Rosy, GIACOMETTI Josepha, GIOVANNINI Fabienne, LACAVE Mattea, LUCCIONI Jean-Baptiste, LUCIANI Xavier, MARTELLI Benoîte, MOSCONI François, NICOLAI Marc-Antoine, NIELLINI Annonciade, NIVAGGIONI Nadine, ORSINI Antoine, ORSUCCI Jean-Charles, POLI Jean-Marie, SANTONI-BRUNELLI Marie-Antoinette, SIMEONI Gilles, SIMONPIETRI Agnès, TALAMONI Jean-Guy, VALENTINI Marie-Hélène, VANNI Hyacinthe

**ONT VOTE CONTRE : 3 – Mmes**  
**ANU VUTATU CONTRU : 3 – E signore**

CASTELLANI Pascaline, DONSIMONI-CALENDINI Simone,  
 HOUEMER Marie-Paule

**SE SONT ABSTENUS : 6 – Mmes et MM.**  
**SI SO ASTENUTI : 6 – E signore è i Sgiò**

BASTELICA Etienne, BIANCARELLI Viviane, BUCCHINI Dominique,  
 FEDI Marie-Jeanne, RISTERUCCI Josette, STEFANI Michel

**N'ONT PAS PRIS PART AU VOTE : 7 – Mmes et MM.**  
**ÙN ANU PARTICIPATU À U VOTU : 7 – E Signore è i Sgiò**

BEDU-PASQUALAGGI Diane, FRANCESCHI Valérie, GRIMALDI  
 Stéphanie, PAGNI Alexandra, de ROCCA SERRA Camille, SANTINI  
 Ange, SUZZONI Etienne

**ETAIENT ABSENTS : 5 – Mme et MM.**  
**MANCAVANU : 5 – A Signora è i Sgiò**

FRANCISCI Marcel, MILANI Jean-Louis, NATALI Anne-Marie, SINDALI  
 Antoine, TATTI François

**ARTICLE 3 :**

La présente délibération fera l'objet d'une publication au recueil  
 des actes administratifs de la Collectivité Territoriale de Corse.

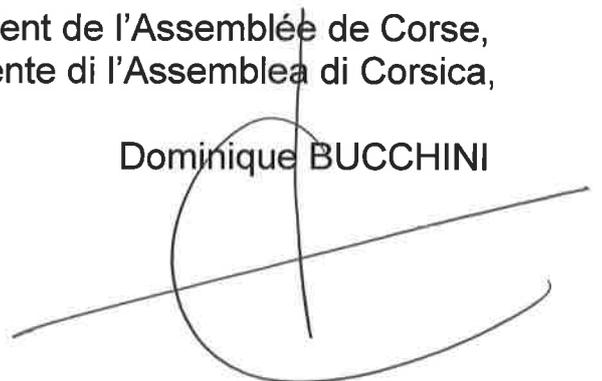
**ARTICULU 3 :**

A Presente deliberazione ferà l'ogettu di una pubblicazione in a  
 raccolta di l'atti amministrativi di a Cullettività Territoriale di Corsica.

AJACCIO, le 16 avril 2015  
 AIACCIU, u 16 d'aprile di u 2015

Le Président de l'Assemblée de Corse,  
 U Presidente di l'Assemblea di Corsica,

Dominique BUCCHINI



**ANNEXES**

**APPICCI**

# Lingua 2020

**Pianificazione  
per a nurmalizzazione di a lingua  
corsa è u prugressu  
versu una sucetà bilingua**



## Table des matières

Introduction.....	5
Cahier N°1.....	7
Contexte sociolinguistique, état des lieux et méthode .....	7
1. La vitalité de la langue corse.....	9
2. La coofficialité de la langue corse et les droits linguistiques.....	11
2.1 Des droits linguistiques à la coofficialité.....	11
2.2 État du droit français.....	12
3. Retour sur le Plan stratégique d'aménagement et de développement linguistiques pour la langue corse 2007-2013.....	14
3.1 Fondement législatif de l'action de la CTC pour la sauvegarde et la promotion de la langue corse.....	14
3.1.1 Une compétence culturelle générale.....	14
3.1.2 Une compétence spécifique : la planification de l'enseignement de la langue corse.....	14
3.1.3 L'audiovisuel public.....	15
3.1.4. Vers un statut de coofficialité pour la langue corse.....	15
3.2 Un budget et des moyens humains en augmentation.....	17
3.2.1 Contexte politique et budgétaire.....	17
3.2.2 Une comparaison avec la Catalogne.....	18
3.2.3 Le budget de la langue corse : bilan et essai de projection.....	18
3.3 Du Plan stratégique d'aménagement et de développement linguistiques pour la langue corse 2007-2013 au Plan Lingua 2020-2030.....	19
3.3.1 La transmission familiale.....	20
3.3.2 La petite enfance.....	20
3.3.3 L'éducation et la formation.....	21
3.3.4 La Charte de la langue corse.....	26
3.3.5 Les Case di a lingua corsa.....	27

3.3.6 La promotion de la littérature corse.....	28
3.3.7 Le bilinguisme à la CTC et les collectivités territoriales.....	28
3.3.8 Les médias.....	29
3.3.9 Les TIC.....	29
3.3.10 Le Cunsigliu di a lingua corsa.....	30
3.3.11 L'évènementiel .....	30
3.3.12 L'observation sociolinguistique.....	31
4. Lingua 2020 : une normalisation linguistique progressive dans une perspective européenne et plurilingue .....	32
1. Les politiques de revitalisation en Europe .....	32
1.1 Le Pays de Galles .....	32
1.2 Le Pays basque .....	35
1.3 La Catalogne .....	36
2. De Lingua 2020 à Lingua 2040 .....	38
Cahier N°2.....	39
Lingua 2020 : de la revitalisation à la normalisation du corse .....	39
1. Les objectifs du plan Lingua 2020.....	40
2. Les fiches-action de la revitalisation .....	41
2.1. Le statut juridique du corse : passer du non-droit au droit de cité avec la coofficialité .....	41
2.2 La transmission familiale de la langue .....	43
2.3 Une éducation bilingue pour la corsophonisation des jeunes.....	44
2.4 La corsophonisation des adultes.....	54
2.5 La culture .....	56
2.6 Les médias.....	59
2.7 Sport et loisirs.....	61
2.8 Les services publics.....	62
2.9 Les entreprises.....	64

2.10 La qualité de la langue corse .....	66
2.11 Le technologies de la langue .....	69
2.12 La sensibilisation, la motivation et le désir de la langue.....	72
2.13 La promotion de la langue à l'extérieur.....	74
3. Lingua 2030 : una lingua viva, una lingua per campà.....	76

## Introduction

La moitié des langues parlées aujourd'hui vont disparaître avant la fin du siècle.

Telle est la prophétie formulée par de nombreuses institutions si toutefois, précisent-elles, les pouvoirs et les peuples ne s'engagent pas afin de protéger l'écologie des langues et la diversité des cultures. Certains experts envisageraient même la survivance de seulement 40 à 50 langues dont l'usage pourrait être total ou presque, dans un contexte de minoration de chacune par l'anglais.

Ces prévisions ne sont pas inéluctables. Écoutons Cassandre, mais ne lui donnons pas raison. La minoration des langues n'est pas insurmontable. Nous savons que la disparition du corse n'est pas irréversible. Nous savons son développement possible, sa réussite probable et permise. Il est de notre responsabilité historique de lui donner les moyens de sa durabilité. Par ce projet Lingua 2020, voyons plus loin pour notre langue, donnons vie à notre prophétie.

La question de la langue corse n'est pas nouvelle. Elle se pose depuis plus d'un siècle, mais ce n'est que depuis les années 2000 qu'une véritable politique linguistique a pris corps. À mesure que la conscience de notre devoir historique de sauvegarde, de transmission et de promotion a grandi, les politiques publiques se sont traduites par des actions planifiées et orientées vers la diffusion de l'usage du corse dans la société. Dans la Corse du 21<sup>e</sup> siècle, ouverte aux flux de populations, aux échanges économiques et culturels, il est plus que jamais capital de préserver et de promouvoir la langue corse à la fois comme patrimoine, mais aussi et surtout comme outil de communication, de cohésion sociale, de créativité, d'innovation, de développement économique et d'expression de la Corse et des Corses dans le monde.

La langue corse paraît désormais incontournable dans la société corse : la population se projette dans une société bilingue comme l'a démontré l'enquête sociolinguistique de la CTC de 2012. Son expression est attendue, sinon pleinement pratiquée, dans tous les espaces de la vie sociale : un exemple significatif en est sa présence vivante dans les stades de football comme vecteur de communication et symbole de cohésion. Un autre exemple est son émergence sur les réseaux sociaux.

Les politiques linguistiques reposent sur trois pôles : les représentations sociales, les processus d'institutionnalisation et les pratiques linguistiques, chacun interagissant sur les autres. La temporalité des pratiques est la plus longue. Si celle des acteurs engagés s'inscrit dans le temps court, celle des institutions et des représentations s'inscrit dans le temps long des générations, c'est pour cela que la normalisation linguistique<sup>1</sup> est avant tout une transition. Une société où tous les citoyens seraient bilingues, pouvant s'exprimer dans la langue officielle de leur choix, en corse ou en français, est l'objectif « idéal » que nous devons rechercher, sans occulter les nombreux obstacles. La planification linguistique est un

---

<sup>1</sup> Par la normalisation linguistique, nous entendons le processus par lequel le corse deviendra une langue de communication collective dans toutes les dimensions de la vie sociale.

acte total dans la mesure où elle s'intéresse à tous les secteurs de la société, mais elle ne peut être un « kit » livré clé en main aux résultats infaillibles, plutôt un recueil de pistes, d'horizons à atteindre, un « work in progress » nécessitant une concertation de tous les acteurs, des mises à jour régulières et, comme l'indique la sagesse populaire : « strada facendu s'acconcia a soma ».

Le « pacte linguistique » est une des clés du pacte social tant la langue véhicule représentations et attitudes quant à l'identité des citoyens, qu'ils soient locuteurs ou apprenants, natifs ou nouveaux arrivants. Les valeurs qui le fondent sont la liberté, la responsabilité, l'égalité et la solidarité. La liberté et la responsabilité parce que si chacun est libre d'utiliser la langue dans tous les domaines de la vie sociale, l'institution doit être garante des opportunités d'usage de la langue et de l'exercice des droits linguistiques territoriaux, affirmés par la délibération sur la coofficialité et la revitalisation de la langue corse du 17 mai 2013.

La légalisation du corse dans l'espace public est la condition nécessaire au démarrage du processus d'égalisation des langues et de la possibilité du plein exercice des droits linguistiques territoriaux. L'égalité est aussi une valeur fondamentale, dans le sens où nul ne devra être discriminé en raison de l'usage de l'une ou l'autre des langues officielles et parce qu'en tout lieu comme en toute circonstance, les deux langues disposeront des mêmes droits. La solidarité l'est tout autant, car tout locuteur invite son interlocuteur à partager son expérience, ses compétences et l'identité qu'il a reçues en héritage ou qu'il a pu s'approprier. Tant s'en faut, lorsque l'on parle corse on n'exclut jamais son interlocuteur, on l'invite à partager notre héritage linguistique et à faire sien ce que nous sommes.

La nouvelle planification entend investir les trois polarités selon ces valeurs, en tenant compte des stratégies de revitalisation linguistique expérimentées avec succès en Europe dans des situations relativement comparables à la nôtre, avec des objectifs ambitieux, mais réalistes, en fonction également de la situation sociolinguistique de la langue corse en 2014 et des indications issues des concertations avec l'ensemble des acteurs sociaux pour faire du développement de notre langue une construction collective.

La première partie de Lingua 2020 présente le contexte sociolinguistique dans lequel s'inscrit cette transition vers la normalisation du corse. Nous y verrons un état des lieux documenté par l'enquête sociolinguistique réalisée par la CTC en 2013, une présentation des résultats et des limites du plan stratégique pour la revitalisation du corse 2007-2013, ainsi que les perspectives qui s'offrent à nous pour la période 2015-2020, et parfois au-delà jusqu'en 2030 ou 2040 tant la réalisation de certaines opérations nous appellera à être aussi patients que résolus.

La seconde partie de ce document présente les objectifs de Lingua 2020 ainsi que les opérations de chaque fiche-action domaine par domaine afin de les réaliser. Les moyens de contractualisation notamment avec l'État seront présentés par la suite.

# **Cahier N°1**

**Contexte sociolinguistique,  
état des lieux et méthode**

En 2003, l'UNESCO<sup>2</sup> avait déterminé 9 grands domaines au sein desquels il était possible de mesurer la vitalité des langues et agir sur leur revitalisation :

- la transmission intergénérationnelle ;
- les attitudes des membres de la communauté linguistique envers leur langue ;
- l'évolution des pratiques linguistiques ;
- les politiques publiques mises en œuvre, parmi lesquelles le statut juridique de la langue ;
- les ressources linguistiques et l'information ;
- les usages dans les médias et les nouvelles technologies ;
- les ressources pédagogiques ;
- la proportion de locuteurs au sein de la population totale ;
- le nombre absolu de locuteurs.

En 2009, « l'Atlas interactif des langues en danger dans le monde » situait le corse au sein de la catégorie des langues en danger. Que sait-on réellement de sa vitalité ?

---

<sup>2</sup>

Disponible sur :

<http://portal.unesco.org/culture/fr/files/35646/12007683043Vitalit%26et%2Bdisparition%2Bdes%2Blangues.pdf/Vitalit%26et%2Bdisparition%2Bdes%2Blangues.pdf>.

## **1. La vitalité de la langue corse**

Le sondage<sup>3</sup> réalisé en novembre 2012 s'inscrit dans le cadre des actions prévues par la feuille de route 2011-2015 présentée par le Conseiller Exécutif chargé de la langue corse.

Afin d'évaluer les politiques publiques mises en œuvre par la CTC et l'État en faveur de la langue corse, la CTC joue le rôle d'un observatoire de la langue corse. Elle réalise à la fois des enquêtes sectorielles sur une catégorie de la population, dans un domaine précis ou un territoire particulier et une étude quinquennale, plus générale, comme celle-ci.

L'objectif est de connaître les attitudes des insulaires envers la langue corse, ainsi que leurs compétences linguistiques et dans une moindre mesure, leurs pratiques. L'enquête étant basée sur du déclaratif, l'écart entre l'expression du désir d'usage et l'usage réel peut être significatif. Il appartiendra en retour à l'institution de développer d'autres enquêtes afin de le mesurer et de l'explicitier.

Au terme de cette étude, nous pouvons noter un certain nombre de tendances riches en enseignements quant à la vitalité de la langue corse :

- la Corse compterait entre 86 800 et 130 200 locuteurs corsophones, tous bilingues ;
- 90 % des sondés pensent qu'à l'avenir il faudrait parler corse et français ;
- 58 % déclarent comprendre le corse bien ou assez bien ;
- Plus d'un quart le parlerait bien (28 %) ;
- 26 % des 18-24 ans seraient capables de s'exprimer à l'oral contre 23 % des 25-34 ans ;
- 62 % des parents déclarent que leur enfant a déjà suivi des cours de corse ;
- 48 % des moins de 24 ans ont déjà suivi un enseignement de langue corse ;
- 93 % des sondés écoutent de la musique corse et 50 % en chantent ;
- 18 % des sondés envoient des SMS en langue corse ;
- 20 % ont déjà lu un livre en langue corse ;
- 35 % des actifs souhaiteraient pouvoir suivre une formation dans le cadre de leur activité professionnelle ;
- 10 % des insulaires parlent toujours corse en famille ;
- en famille, l'usage du français est majoritaire, mais le monolinguisme est minoritaire

---

<sup>3</sup> Disponible sur: [http://www.corse.fr/Consultez-l-enquete-sociolinguistique-sur-la-langue-corse-competences-usages-et-representations\\_a4044.html](http://www.corse.fr/Consultez-l-enquete-sociolinguistique-sur-la-langue-corse-competences-usages-et-representations_a4044.html)

- 10 % des sondés ont répondu au questionnaire entièrement en langue corse dont 7 % de 18-24 ans ;
- environ 3 % de transmission familiale.

Cependant, si ces résultats indiquent une présence diffuse de la compétence au sein de la société ils ne présagent pas pour autant de l'usage réel que les locuteurs font au quotidien de cette connaissance et de cette compétence. L'auto-évaluation peut induire une surévaluation par affirmation « identitaire » et être plutôt la mesure d'un « désir de langue ».

Dans cette perspective, la possibilité de répondre au questionnaire en langue corse constitue à n'en pas douter un élément de pondération des résultats puisque seulement 10 % des sondés ont répondu au questionnaire en langue corse jusqu'au bout. Cependant la spécificité d'un échange dans un registre non habituel, entre un enquêteur perçu comme un locuteur référent et un enquêté qui ne le connaît pas pourrait avoir tendance à diminuer la part des réponses en langue corse (25 % s'étant spontanément proposés de répondre en corse).

Aussi, les méthodes sociolinguistiques qualitatives ou quantitatives ayant besoin d'être croisées afin de donner des résultats diachroniques pertinents, d'autres enquêtes seront réalisées afin d'enrichir ces résultats. Précisons d'ores et déjà que compte tenu de la pyramide des âges des locuteurs et de la surreprésentation des personnes âgées, nous pouvons formuler l'hypothèse que le nombre de locuteurs, en valeur absolue, est probablement appelé à décroître durant les trente prochaines années, quel que soit le dispositif juridique mis en place et les moyens octroyés à la langue. Cette évolution attendue pourra cependant s'accompagner d'une poursuite de la hausse de la compétence et d'une diversification des usages chez les plus jeunes. C'est en effet à l'aune de ces résultats diachroniques et par tranches d'âges que l'on mesurera les progrès accomplis en valeur relative par la politique linguistique.

Les facteurs qui agissent sur l'évolution des pratiques sont si nombreux (statut juridique et prestige des langues, qualité de l'offre d'enseignement, volume d'exposition et d'immersion, mouvements de populations, motivation individuelle, lieu de résidence, fréquentations...), qu'il est difficile de considérer le tassement de la courbe de déperdition chez les jeunes, voire de la petite reprise qu'il nous est possible de percevoir, comme l'indice d'un début d'amélioration durable, probablement explicable par le développement de l'enseignement scolaire. Il faut donc voir davantage ce sondage comme une première approche de la situation sociolinguistique précédant un vaste ensemble de mesures sectorielles qui seront réalisées au cours du plan *Lingua 2020* que comme une photographie globale et exacte de la corsophonie à la fin de l'année 2012.

## **2. La coofficialité de la langue corse et les droits linguistiques**

### **2.1 Des droits linguistiques à la coofficialité**

La notion de droits linguistiques a fait son apparition au milieu des années 1990 avec la publication en 1996 de la Déclaration universelle des droits linguistiques<sup>4</sup>. Adoptée le 8 juin 1996 à Barcelona, elle inclut sans distinction « non-pertinentes les langues officielles/non-officielles, nationales/régionales/locales, majoritaires/minoritaires, ou modernes/archaïques ». En faisant apparaître la dimension collective de l'usage individuel, libre et spontané d'une langue, elle permet d'articuler la bivalence individuelle et collective des droits linguistiques.

Le besoin d'interventionnisme linguistique via l'adoption de mesures compensatoires est longuement explicité et détaillé au long de cette déclaration. Celle-ci est venue encourager la ratification de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires promue par le Conseil de l'Europe.

En ce qui concerne l'Union Européenne, le Traité de Lisbonne<sup>5</sup>, stipule dans son article 2-3 :

« Elle combat l'exclusion sociale et les discriminations, et promeut la justice et la protection sociales, l'égalité entre les femmes et les hommes, la solidarité entre les générations et la protection des droits de l'enfant. Elle promeut la cohésion économique, sociale et territoriale, et la solidarité entre les États membres. Elle respecte la richesse de sa diversité culturelle et linguistique, et veille à la sauvegarde et au développement du patrimoine culturel européen. »

L'UE contribue certes au financement du réseau Network to Promote Linguistic Diversity,<sup>6</sup> mais ne propose plus aucun programme pour les langues minoritaires ou régionales européennes en danger (contrairement aux années 1990 à 2000). Ainsi que le précise le règlement du sous-programme culture 2014-2020, les « langues éligibles » doivent être « des langues reconnues officiellement », c'est-à-dire « définies par la Constitution ou la loi fondamentale du pays en question », ce qui n'est pas le cas du corse. La faiblesse de l'équipement juridique du corse en France a donc des répercussions importantes en termes d'accès à des ressources financières auxquelles les citoyens de l'île contribuent néanmoins. En ce sens, le droit européen établit clairement que le développement de droits linguistiques en Corse comme dans toute autre situation de minoration d'une langue propre à un territoire donné passe nécessairement par l'inscription explicite de cette langue, en l'occurrence le corse, dans la Constitution de l'État au sein duquel elle est parlée.

Ainsi, au sein de l'UE, certaines langues parmi lesquelles le corse, ne dispose d'aucun droit, d'autres sont officielles dans au moins un État et peuvent prétendre à des aides du

---

<sup>4</sup> Disponible sur : <http://www.linguistic-declaration.org/versions/frances.pdf>.

<sup>5</sup> Disponible sur : [http://europa.eu/lisbon\\_treaty/full\\_text/index\\_fr.htm](http://europa.eu/lisbon_treaty/full_text/index_fr.htm).

<sup>6</sup> [www.npld.org](http://www.npld.org)

programme culture, les autres sont des langues officielles non seulement d'au moins un État, mais aussi de l'UE qui en a fait des langues de travail, ce qui entraîne deux droits majeurs : le droit d'utiliser ladite langue avec les institutions européennes et la publication des règlements de l'UE, des textes juridiques et du JO de l'UE dans ladite langue. Ainsi, l'usage des langues par l'UE n'apparaît pas comme étant conditionné par le nombre de locuteurs et la vitalité des langues, mais par l'importance de la réglementation en leur faveur au sein des États membres. Le catalan<sup>7</sup>, 9<sup>e</sup> langue de l'UE par sa vitalité, demeure exclu des 24 langues officielles et de travail.

## 2.2 État du droit français

Dans cette perspective, on comprend mieux l'importance du droit au sein de chaque État. En France, nous ne reviendrons pas sur l'acte fondateur qu'a pu représenter l'ordonnance de Villers-Cotterêts en 1539. Plus récemment, la Constitution de la V<sup>e</sup> République a été l'objet d'une révision en 1992, en son article 2. Celui-ci stipule depuis lors que « la langue de la République est le français », texte conçu officiellement pour s'opposer à la présence croissante de l'anglo-américain. Il a néanmoins été opposé par la suite aux langues régionales. Les défenseurs des langues régionales ont mis leurs espoirs dans la ratification de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires, mais le Conseil constitutionnel pour sa part a mis en avant le fait que la Charte était susceptible de créer des droits particuliers au profit de groupes de citoyens, fermant ainsi la voie de sa ratification, tout en observant que la totalité des 39 dispositions retenues par le gouvernement français n'étaient pas incompatibles avec la Constitution. À la Charte avait pourtant été jointe une déclaration interprétative par laquelle l'État français reconnaissait la place spécifique et incontournable de la langue française, langue officielle, dans le cadre des institutions et services publics. Ainsi, l'officialisation de la langue corse est bloquée à la fois par l'article 2 et par les interprétations du Conseil d'État<sup>8</sup> et du Conseil constitutionnel<sup>9</sup>. En outre, la loi relative à

---

<sup>7</sup> Disponible sur :

[http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Catala%20llengua%20Europa/Arxiu/cat\\_europa\\_frances\\_08.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Catala%20llengua%20Europa/Arxiu/cat_europa_frances_08.pdf)

<sup>8</sup> Ordonnance du juge des référés du 15 juillet 2002 interdisant l'enseignement par immersion au sein de l'enseignement public : <http://www.conseil-etat.fr/node.php?articleid=885>, Décisions du 29 novembre 2002 disponibles sur : <http://www.conseil-etat.fr/node.php?articleid=881> et <http://www.conseil-etat.fr/node.php?articleid=864>, décision du 13 juin 2013 disponible ici : <http://www.conseil-etat.fr/node.php?articleid=2985>.

<sup>9</sup> Décision n° 99-412 DC du 15 juin 1999 sur la ratification de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires : <http://www.conseil-constitutionnel.fr/conseil-constitutionnel/francais/les-decisions/acces-par-date/decisions-depuis-1959/1999/99-412-dc/decision-n-99-412-dc-du-15-juin-1999.11825.html>, Décision n° 2001-454 DC du 17 janvier 2002 sur la loi relative à la corse : <http://www.conseil-constitutionnel.fr/conseil-constitutionnel/francais/les-decisions/acces-par-date/decisions-depuis-1959/2002/2001-454-dc/decision-n-2001-454-dc-du-17-janvier-2002.667.html>, Décision n° 2011-130 QPC du 20 mai 2011 sur l'article L. 312-10 du code de l'éducation et l'article 75-1 de la constitution : <http://www.conseil-constitutionnel.fr/conseil-constitutionnel/francais/les-decisions/acces-par-date/decisions-depuis-1959/2011/2011-130->

l'emploi de la langue française du 4 août 1994<sup>10</sup> impose la langue française dans les domaines de l'enseignement, du travail, des échanges, des services publics du commerce. C'est par exemple en raison d'une interprétation restrictive de son article premier<sup>11</sup> par le Conseil d'État que l'enseignement par immersion est interdit dans les écoles publiques, bien que son article 21 stipule que « les dispositions de la présente loi s'appliquent sans préjudice de la législation et de la réglementation relatives aux langues régionales de France et ne s'opposent pas à leur usage » et que son article 11 prévoit que « la langue de l'enseignement, des examens et concours, ainsi que des thèses et mémoires dans les établissements publics et privés d'enseignement est le français, sauf exceptions justifiées par les nécessités de l'enseignement des langues et cultures régionales ou étrangères ou lorsque les enseignants sont des professeurs associés ou invités étrangers. »

La révision constitutionnelle de 2008 a reconnu les langues régionales comme « patrimoine de la France » à l'article 75-1. De valeur symbolique, elle n'a cependant pas octroyé de nouveaux droits linguistiques, notion précisément contestée par le Conseil constitutionnel.

Lorsqu'il était candidat à la Présidence de la République, François Hollande avait promis la ratification de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires. Après consultation du Conseil d'État, il avait dans un premier temps renoncé à modifier la Constitution et commandé une expertise dirigée par le préfet Caron.

En janvier 2014, une proposition de loi constitutionnelle<sup>12</sup> visant à ratifier la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires a été adoptée par l'Assemblée nationale, ouvrant ainsi de nouveau la voie à une révision constitutionnelle prévoyant expressément la ratification de la Charte tout en intégrant dans le texte constitutionnel l'interprétation restrictive du Conseil constitutionnel. En l'état, si ce texte était approuvé, il ne permettrait pas la coofficialité de la langue corse avec le français.

---

[qpc/decision-n-2011-130-qpc-du-20-mai-2011.97120.html](http://www.conseil-constitutionnel.fr/conseil-constitutionnel/francais/nouveaux-cahiers-du-conseil/cahier-n-36/les-interdits-et-la-liberte-d-expression.114761.html), L'analyse de Guy Carcassonne sur « Les interdits et la liberté d'expression » : <http://www.conseil-constitutionnel.fr/conseil-constitutionnel/francais/nouveaux-cahiers-du-conseil/cahier-n-36/les-interdits-et-la-liberte-d-expression.114761.html>.

<sup>10</sup> <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=LEGITEXT000005616341>

<sup>11</sup> Langue de la République en vertu de la Constitution, la langue française est un élément fondamental de la personnalité et du patrimoine de la France.

Elle est la langue de l'enseignement, du travail, des échanges et des services publics.

<sup>12</sup> Disponible sur : [http://www.assemblee-nationale.fr/14/dossiers/ratifier\\_charte\\_langues\\_regionales\\_minoritaires.asp](http://www.assemblee-nationale.fr/14/dossiers/ratifier_charte_langues_regionales_minoritaires.asp).

### ***3. Retour sur le Plan stratégique d'aménagement et de développement linguistiques pour la langue corse 2007-2013***

Il convient d'examiner le droit sur lequel la CTC fonde son action publique, le coût de la revitalisation linguistique, le niveau de réalisation du Plan stratégique d'aménagement et de développement linguistiques pour la langue corse 2007-2013 et plus largement, l'évaluation dynamique de la politique linguistique.

#### **3.1 Fondement législatif de l'action de la CTC pour la sauvegarde et la promotion de la langue corse**

##### *3.1.1 Une compétence culturelle générale*

En vertu de la loi de 1991 portant statut de la Corse, la CTC définit et met en œuvre la politique culturelle en Corse. Seule institution officiellement chargée de la promotion de la langue corse, la CTC s'est engagée à favoriser la langue et la culture corses au sein de la politique culturelle. À ce titre, elle doit être présente dans toutes les politiques publiques consacrées à la culture et au patrimoine (audiovisuel, édition, lecture publique, théâtre, musique, patrimoine immatériel...).

Au-delà de ces domaines privilégiés, l'enjeu est d'établir une cohérence de l'action de la CTC conforme au vote du 17 mai 2013 et la lisibilité de la politique linguistique dans toutes les politiques territoriales, en particulier à travers l'éco-socio-conditionnalité des aides.

Depuis l'adoption de la loi n° 2014-58 du 27 janvier 2014 de modernisation de l'action publique territoriale et d'affirmation des métropoles, les conseils régionaux ont compétence pour « promouvoir le développement économique, social, sanitaire, culturel et scientifique de la région et l'aménagement de son territoire, ainsi que pour assurer la préservation de son identité et la promotion des langues régionales, dans le respect de l'intégrité, de l'autonomie et des attributions des départements et des communes ».

##### *3.1.2 Une compétence spécifique : la planification de l'enseignement de la langue corse*

La loi du 22 janvier 2002 relative à la Corse dispose que « la langue corse est enseignée dans le cadre de l'horaire normal des classes maternelles et élémentaires » (article L.312-11-1 du code de l'éducation). Ce texte équivaut, sinon à l'enseignement obligatoire, à une obligation d'offrir cet enseignement dans toutes les classes du premier degré, mais ne précise pas le volume horaire qui lui est dédié. Celui-ci est fixé par les instructions officielles nationales. L'Assemblée de Corse l'a fixé à trois heures hebdomadaires pour les classes standards (non bilingues), dans ses différents plans de développement depuis 1993.

En outre, « l'Assemblée adopte (...) un plan de développement de l'enseignement de la langue et de la culture corses, dont les modalités d'application font l'objet d'une convention conclue entre la Collectivité territoriale de Corse et l'État » (article L.4424-5 du code général des collectivités territoriales). « Cette convention prévoit les mesures d'accompagnement nécessaires, et notamment celles relatives à la formation initiale et à la formation continue des enseignants ». Or à ce jour, les conventions précédentes n'ont pas planifié avec précision

ces mesures de formation ; l'État considérant que cela relève de sa compétence exclusive ne consentait qu'à quelques orientations générales. La nouvelle planification et la contractualisation qui la suivra devront y remédier.

### *3.1.3 L'audiovisuel public*

L'article 8 de la loi du 22 janvier 2002 relatif aux stations régionales de radio et de télévision (L. 4424-6 du code général des collectivités territoriales) précise :

« La Collectivité territoriale de Corse, après consultation du conseil économique, social et culturel de Corse, conclut avec les sociétés publiques du secteur audiovisuel qui ont des établissements en Corse des conventions particulières en vue de promouvoir la réalisation de programmes de télévision et de radiodiffusion ayant pour objet le développement de la langue et de la culture corses et destinés à être diffusés sur le territoire de la Corse. »

### *3.1.4. Vers un statut de coofficialité pour la langue corse*

« La proposition de statut pour la coofficialité et la revitalisation de la langue corse » adoptée par l'Assemblée de Corse le 17 mai 2013. Elle résulte de deux années de travail au cours desquelles un comité de rédaction composé de l'ensemble des groupes politiques de l'Assemblée de Corse fut alors installé.

S'en sont suivies 30 réunions avec les techniciens, les universitaires, les syndicalistes, les responsables des médias et d'autres organismes publics afin d'amender le texte initial. Les multiples concertations ont fait apparaître une volonté de résoudre la question linguistique par le haut, une volonté de participation de chaque acteur qui a amené le Conseil Exécutif à revoir le texte à chaque étape de la discussion afin de mieux l'adapter à la réalité sociolinguistique actuelle, pour que personne ne se sente écarté et que chacun puisse participer à ce processus de construction d'une société bilingue. Si le maintien d'un cap sur le long terme est nécessaire, la méthode est elle aussi primordiale dans l'obtention de résultats positifs et la construction d'un consensus. Les discussions auront donc duré près de deux ans pour à la fois former et informer tous les acteurs sociaux quant aux enjeux de la coofficialité.

Par une mesure d'officialisation du corse, il s'agit de reconnaître le droit aux langues pour tous dans l'espace public, sans exclusive aucune. Chaque citoyen disposerait ainsi du droit d'utiliser la langue de son choix dans tous les actes de la vie, exceptionnels ou quotidiens. Aucune obligation ne repose sur lui en termes d'usage. En revanche, les institutions ont le devoir d'être capables de répondre à toute sollicitation dans les langues reconnues comme officielles sur le territoire.

Il s'agit en effet, concernant le vote de l'Assemblée de Corse, non pas de droits spécifiques relatifs à un groupe de personnes, mais de droits territoriaux et non-personnels. Afin d'atteindre cette égalité théorique entre les langues, des moyens seront planifiés afin de former les locuteurs, de rendre les langues accessibles, de donner des opportunités d'usage.

Ce processus d'égalisation/légalisation ou de normalisation s'inscrit sur le temps long et pour le cas de la Corse prendra au moins une génération du fait de la vitalité de la langue, des ressources humaines disponibles, des contraintes et des performances du système éducatif, des mouvements migratoires attendus, et du fait aussi de la vitesse de l'évolution des représentations épilinguistiques des citoyens.

L'objectif est de rendre la situation supportable pour chacune des langues, parce que chacune insinue, suggère et souffle des appartenances, des connotations, des dénnotations, des désirs et des rêves, assumés ou refoulés. Ensemble, elles permettent de combiner un nouveau contrat social au sein d'une démocratie culturelle plus adaptée aux enjeux contemporains. C'est tout le sens du vote en faveur de la coofficialité intervenu à l'Assemblée de Corse lorsqu'au terme de longues discussions, aucun élu ne s'est opposé aux propositions formulées dans la délibération.

Au-delà du principe d'investissement de l'espace public par la langue et d'octroi de droits nouveaux au citoyen, des questions fondamentales concernant la mise en œuvre de ces principes sont apparues avant même d'aborder la conception de la prochaine planification. Durant la transition linguistique et au cours du processus de normalisation, comment donner des droits linguistiques à chacun sur un territoire précis sans laisser subsister des situations de minoration pour la langue corse et de discrimination pour les citoyens ? La création de droits linguistiques peut-elle engendrer des discriminations, notamment au niveau de l'accès aux services publics et aux emplois ?

En ce sens, il s'agissait de déterminer si les personnes devaient déjà être corsophones pour postuler sur certains postes ou bien si elles devaient avoir l'opportunité de l'apprendre une fois recrutées. Il est à noter que d'ores et déjà, des enseignants bilingues recrutés par l'État, aux candidats au diplôme de journalisme en passant par un nombre croissant de postes de la Fonction Publique Territoriale, de nombreuses offres d'emploi sont déjà profilées pour des candidats corsophones. Si chacun est libre d'apprendre le corse après avoir été recruté, chacun est également libre de l'apprendre avant. N'en va-t-il pas du corse comme de toute autre compétence professionnelle linguistique ? Faire que le corse n'apparaisse pas en tant que tel, à l'instar de toutes les autres, n'est-ce pas là que se situe la minoration à l'égard d'une langue que la coofficialité a justement pour objectif d'émanciper ? N'est-ce pas aussi, en devenant sélective en termes d'accès à l'emploi qu'une langue efface les stigmates qui l'ont minorée et qu'elle devient un bien commun pour chacun, si tant est que les conditions soient réunies pour que chacun dispose des moyens de se l'approprier ? La présente planification propose à ce titre les dispositifs permettant de donner corps à cette condition de la revitalisation et de l'égalité des langues comme des citoyens.

En tant que processus interventionniste, comment les droits, les devoirs et les responsabilités doivent-ils se répartir et s'articuler entre citoyens, acteurs sociaux et institutions ? Le premier principe que le texte protège, c'est la liberté du citoyen. En situation de coofficialité comme en situation de monolinguisme, chacun est libre d'apprendre ou non des langues, de les utiliser aussi. En revanche, les institutions auront le devoir de s'organiser pour offrir leurs

services dans les deux langues et de permettre aux citoyens qui le désirent d'apprendre le corse. Elles doivent aussi créer les conditions de l'usage spontané, en développant les opportunités et en normalisant sa pratique c'est-à-dire en évacuant toute connotation patrimoniale ou d'appartenance politique.

En ce sens, le second principe sur lequel se construit le texte, c'est celui d'équité puisque l'objectif est de créer les conditions de l'égalité entre les langues et entre les citoyens dans la vie publique. Pour cela de nouveaux dispositifs seront mis en œuvre, notamment dans l'éducation et les médias. Ils seront à nouveau discutés avec l'ensemble des acteurs sociaux via l'organisation d'ateliers de travail pour que la politique de la langue qui est la compétence de l'Assemblée de Corse soit le fruit d'une construction collective afin que chacun intègre et relaye dans son secteur, dans son entreprise ou dans sa famille ce qui aura été voté. L'horizontalité apparaît en effet comme une condition de la réussite. Elle s'exprime par exemple au niveau de l'éducation par un besoin de partager les innovations pédagogiques et d'élargir la politique éducative aux activités extrascolaires de loisir en ne considérant non plus seulement les jeunes comme des élèves, mais aussi comme des enfants.

Les travaux sur le projet de statut ont permis d'enrichir la réflexion collective, en dépassant la simple question de la défense de la langue qui fait aujourd'hui consensus pour poser celle des principes de la revitalisation, parmi lesquels celle du droit-créance à une éducation bilingue et à l'enseignement par immersion.

### **3.2 Un budget et des moyens humains en augmentation**

En 2013, une étude de l'Inspection Générale des Finances<sup>13</sup> montrait que la culture comptait pour 5,8 % du PIB de la France, établissant ainsi « une corrélation positive » entre la politique culturelle et le développement économique d'un territoire. Ni le coût ni le bénéfice net de la politique linguistique ne seront calculés ici. La promotion de la langue a un prix, difficilement mesurable certes, mais sa perte aussi.

Les bienfaits cognitifs, culturels, éducatifs, sociaux et même sanitaires du bilinguisme sont désormais bien établis. Dans un monde où tout devient semblable, la différence devient un atout décisif. Qui doute encore de l'apport déterminant que notre langue procure à notre mieux vivre ensemble comme à la typicité de nos produits et au développement de la Corse ? Notre langue nous le rappelle depuis longtemps : « diversità face ricchezza ».

#### *3.2.1 Contexte politique et budgétaire*

L'effort budgétaire que la collectivité consent à la politique linguistique est un élément capital de la crédibilité de la planification à construire. Les citoyens attendent des engagements de la collectivité leur permettant de croire en la politique linguistique, par delà les effets d'annonce. Le contexte s'annonce globalement plus difficile notamment au regard de la diminution de la DGF, de la fin du PEI. Cependant dans le domaine de la langue corse, l'entreprise de revitalisation et de normalisation n'a pas été menée à ce jour. Ne mérite-t-elle

<sup>13</sup>

<http://www.economie.gouv.fr/files/03-rapport-igf-igac-culture-economie.pdf>

pas un rattrapage historique au risque de la voir disparaître à jamais ? C'est en ce sens que sont intervenus les votes en faveur de la coofficialité de la langue corse en 2011 puis en 2013 et que se présente cette nouvelle planification *Lingua 2020*.

### 3.2.2 Une comparaison avec la Catalogne

Une comparaison des moyens financiers avec une autre région s'avère à cet égard utile afin de mieux mesurer les besoins nécessaires à une telle entreprise et qu'il nous faudra mobiliser dans les années à venir. Prenons l'exemple d'une langue latine linguistiquement proche de la langue dominante, facile à apprendre et qui bénéficie d'une politique linguistique totale tenue pour modèle par l'ensemble des observateurs.

La politique linguistique de la Catalogne disposait d'un budget de 159 034 423,14 € en 2010 pour 7 500 000 habitants, soit 21.02 € par habitant<sup>14</sup>. Il faut néanmoins tenir compte dans la comparaison des économies d'échelle qu'une telle population peut permettre de réaliser par rapport à la nôtre.

**Budget of Generalitat departments allocated to fostering the use of Catalan. 2010**

Department	Budget
General Directorate for Language Policy	€31,760,162.50
Vice-Presidency (other units)	€9,749,487.79
Presidency	€64,087.24
Social Action and Citizenship	€4,112,151.33
Culture and the Media	€54,778,643.83
Economy and Finance	€18,000.00
Education	€44,410,050.68
Governance and Public Administration	€8,506,807.04
Innovation, Universities and Enterprise	€3,987,614.47
Home Affairs, Institutional Relations and Participation	€127,413.08
Justice	€1,517,438.06
Health	€110,600.40
Employment	€19,379.80
<b>Total</b>	<b>€159,034,423.14</b>

### 3.2.3 Le budget de la langue corse : bilan et essai de projection

Le budget alloué à la langue corse était stable jusqu'en 2011. Il a depuis connu une forte croissance. Avec un budget de 2 333 000 en 2013 pour 310 000 habitants, soit 7,52 € par habitant la langue corse bénéficie d'une dépense réelle de 5.62 €.

Budget langue corse	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
<b>Total CP</b>	950 000	950 000	955 000	1 350 000	1 855 000	2 333 000 0.569 % des dépenses de la CTC	2 530 000
<b>Évolution</b>	0 %	0 %	+0.5 %	41.4 %	+37.4	+25.7 %	+8.4

<sup>14</sup>

[http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/InformePL/Arxius/a\\_cap03\\_10.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/InformePL/Arxius/a_cap03_10.pdf)

annuelle des CP en %					%		%
AE et AP	1 030 000	1 030 000	1 030 000	1 870 000	3 066 000	3 383 000	3 450 000
Évolution annuelle des AE et AP en %	0 %	0 %	0 %	+81 %	+64 %	+ 10 %	+ 10 %
Crédits consommés	923 238,43	911 880,3	833 306,27	1 011 955,51	1 429 910,99	1 742 984,45	
Taux de consommation des CP	97.2	96 %	80.9 %	75 %	77.1 %	74.7 %	
Évolution des crédits consommés depuis 2008		-1.3 %	-9.74 %	+9.6 %	54,8 %	88.8 %	
% annuel d'évolution de la conso des crédits		-1.3 %	-8.6 %	+21.44 %	+41.3 %	+21,9 %	

En partant des CP votés au BP 2014, une augmentation annuelle continue de 25 % des CP donnerait la projection suivante :

2015 : 3 162 500 €

2016 : 3 953 125 €

2017 : 4 941 406 €

2018 : 6 176 757 €

2019 : 7 720 947 €

2020 : 9 651 184 €

Nous atteindrions alors, en 2020, un niveau d'effort financier par habitant comparable à celui de la Catalogne en 2010.

Enfin, du point de vue des RH, depuis 2010, elles ont été multipliées par 3,5. Le service de la langue corse est devenu une direction articulée autour de trois services comptant un total 14 agents.

### 3.3 Du Plan stratégique d'aménagement et de développement linguistiques pour la langue corse 2007-2013 au Plan Lingua 2020-2030

Nous présenterons de façon succincte les résultats et limites de l'action publique dans chacun des secteurs ainsi que les pistes d'orientation pour 2020-2030.

### 3.3.1 *La transmission familiale*

#### **Situation actuelle**

La transmission familiale a été rompue depuis près d'un siècle dans certains cas avec une forte aggravation depuis la Seconde Guerre mondiale. Les guerres et le sous-développement n'ont fait qu'aggraver le déclin du corse face au français devenu un passeport vers l'emploi et l'ascension sociale. Ensuite, la transmission familiale fut longtemps perçue par les défenseurs de la revitalisation du corse comme un palliatif préconisé par les franges les plus opposées à la revitalisation du corse. De ce fait, la transmission n'a cessé de décliner, devenant, lorsqu'elle persiste, pour environ 3 % des familles, non plus vraiment naturelle, mais militante.

#### **Perspectives pour 2020-2030**

L'enjeu se situe à la fois en termes de pratiques et de représentations. Si on a longtemps pensé que l'École seule était capable de donner des compétences linguistiques aux enfants, la pratique familiale s'avère bénéfique à bien des égards. Il faudra donc à la fois informer les parents bilingues, leur donner des conseils pratiques et des ressources linguistiques, les suivre et les encourager dans leur démarche afin qu'ils transmettent et valorisent leur héritage culturel auprès de leurs enfants.

La valorisation de la langue corse par les parents auprès de leurs enfants joue notamment un rôle particulièrement important dans la construction de leur compétence bi/plurilingue. Elle est un facteur de réussite dans cet apprentissage à l'école, même lorsque les parents ne sont pas corsophones.

### 3.3.2 *La petite enfance*

#### **Situation actuelle**

La transmission familiale étant très faible, la petite-enfance est donc un secteur que la langue corse doit investir totalement. Aussi, la CTC agit dans ce domaine en aidant à la mise en place du bain linguistique dans les structures d'accueil de la petite-enfance de l'île.

Le dispositif « *Bagni linguistichi* » a pour objectif de former l'intégralité des personnels des structures petite enfance. La Direction de la langue corse propose un accompagnement de projet, un soutien pédagogique et, selon les besoins, la prise en charge d'une partie du coût de la formation des personnels à la langue corse et de l'équipement parfois nécessaire à la mise en œuvre du bain linguistique.

En ce qui concerne le secteur public, le partenariat CTC/CNFPT a permis de toucher 66 % des structures petite-enfance municipales et départementales de l'île.

La Direction de la langue corse a également depuis 2012 mis en place un groupe de travail réunissant les professionnels de la petite-enfance (formateurs intervenants, centres de formation, directrices des structures, chargés de missions du CRDP de Corse, PMI, etc.) afin d'évaluer le dispositif de formation, mais également recueillir les besoins des différents acteurs (ressources pédagogiques, outils de communication, etc.).

## Perspectives pour 2020-2030

La couverture intégrale du secteur public peut s'effectuer à l'horizon 2020 à raison d'environ 2 crèches par an, tout en poursuivant, dans un souci d'expansion, la généralisation du dispositif pour 2025 aux structures privées, associatives, C.A.F ou hospitalières. Le coût indicatif d'une session de formation in situ de 32 demi-journées est d'environ 6 200 €. L'aide attribuée par la C.T.C. s'élève généralement à 70 % du montant total. À l'image de la formation dispensée par le CNFPT, les crèches « non-publiques » bénéficient de 2 sessions sus détaillées, cette durée étant nécessaire au succès du dispositif. Un dispositif qui pourrait s'étendre à raison de 2 nouvelles structures par an (pour un coût d'environ 8400 €) en intégrant également les secondes sessions des structures ayant débuté leur formation l'année précédente (8400 € également soit environ 16 800 € annuels hors aide au fonctionnement).

Outre la poursuite des Bagni linguistichi, le projet R.A.M (relais assistantes maternelles) actuellement à l'étude permettra de former à la langue corse les assistantes maternelles exerçant à domicile et ayant les mêmes besoins linguistiques que leurs homologues des structures P.E. Deux labels « Ciucciaghja in immersione » et « Ciucciaghja bislingua » seront octroyés aux structures selon le niveau de formation des ressources et les pratiques mesurées. Il en ira de même pour les assistantes à domicile qui seront certifiées et habilitées.

La certification des personnels et la labellisation des structures sont des initiatives qui permettront de tendre vers la pérennisation de la présence de la langue dans les structures. En effet, on a pu constater dans quelques crèches l'essoufflement de son usage post-formation. C'est pour cette raison qu'il sera proposé de créer un label « Ciucciaghja Bislingua » permettant de valoriser la pratique du bilinguisme et l'inscrire dans la durée, mais également de permettre une identification en direction des familles désirant donner à leurs enfants la possibilité de bénéficier d'un bain linguistique.

Enfin, la majeure partie des formateurs est issue de l'enseignement (professeurs du second degré et intervenants en langue corse du primaire) et il apparaît nécessaire de se préoccuper de la formation de formateurs dans ce domaine. Ce point est également partagé par les centres de formation et les formateurs eux-mêmes.

### *3.3.3 L'éducation et la formation*

L'état des lieux montre une montée en puissance des filières bilingues au primaire, mais une difficulté à adopter le même rythme dans l'enseignement secondaire. Le vivier de professeurs bilingues au premier degré semble atteindre son acmé tant l'EN rencontre des difficultés de recrutement de corsophones et manque de moyens de formation continue ; dans le secondaire, le bilan fait apparaître le faible nombre d'heures enseignées en langue corse dans la grande majorité des filières.

Les centres d'immersion, les ateliers artistiques et l'édition pédagogiques sont des dispositifs d'accompagnement qui soutiennent l'enseignement du corse à l'École.

\*\*\*

## Les filières

### 1- Au Primaire

L'enseignement bilingue « à parité horaire » concerne aujourd'hui 30,60 % des élèves du 1<sup>er</sup> degré répartis dans 120 écoles (47,24 %).

Pour parvenir à la généralisation du bilinguisme dans les écoles maternelles, les « Quaterni di Bordu » établis par les services de la CTC en 2010 indiquaient qu'il aurait fallu un rythme de 10 à 11 implantations par an aux rentrées 2011 à 2013. Or, le nombre d'ouvertures de sites bilingues a été bien inférieur en 2011 et en 2012 (0 en Corse-du-Sud à la rentrée 2012). Pour la rentrée 2014, ne seront implantés que deux sites.

L'enseignement de la langue touche plus de 98 % des élèves, même si ce chiffre est à nuancer. En effet, seuls 53 % des enfants ont réellement trois heures d'enseignement du corse par semaine.

**Niveau attendu :** 72.2 % des élèves de CM2 standard atteignent le niveau A1 et 76,42 % des élèves des filières bilingues atteignent le niveau A2.

#### Les ressources humaines :

Le PRDF avait préconisé un « Plan exceptionnel de formation » et demandé la création de 28 postes.

33,9 % des maîtres sont habilités.

300 maîtres devaient être habilités en maternelle (ils sont la moitié environ, sachant que les maîtres peuvent passer de la maternelle à l'élémentaire).

Les marges de progression sont donc faibles, même si les 35 écoles maternelles de quatre classes au moins (axe prioritaire) sont désormais dotées d'une filière bilingue depuis la rentrée 2012.

#### Axes de progrès à dégager :

- un fort volant de remplaçants pour former les enseignants au bilinguisme : 30 postes de remplaçants sont à prévoir pour garantir la formation complète des enseignants.
- Accroître l'exigence des niveaux de compétences des élèves en langue corse, en filière standard et surtout en filière bilingue.

## 2- Au Secondaire

### Le collège...

L'enseignement bilingue concerne aujourd'hui 15 % des élèves, mais certains collèges ne disposent pas de telles sections. La convention État-CTC de mise en œuvre du PRDF avait fixé un objectif de 33 % des élèves en classes bilingues en 2013. Faiblesse majeure, la plupart des collèges sont alimentés par une seule école bilingue et parfois plusieurs collèges sont en « concurrence » sur un vivier globalement insuffisant (ex : Laetitia, Padule, Giovoni à Aiacciu). La liaison CM2/6<sup>e</sup> ne paraît pas assez organisée pour recruter en complément les élèves corsophones qui pourraient rejoindre ces filières en 6<sup>e</sup>.

L'enseignement de la langue est suivi par 90 % des élèves de sixième et 60 % tous niveaux confondus à la rentrée 2013. À ce niveau d'engagement, il paraît cohérent de demander l'obligation sur l'ensemble du cursus.

**Niveau attendu :** 82 % des élèves de 3<sup>e</sup> étudiant le corse atteignent le niveau A2 ; ils sont à peine plus de 1 % à obtenir le niveau B1.

### Les ressources humaines :

Si les professeurs habilités peuvent sembler nombreux au collège (**un peu plus de 140 dans les Disciplines Non Linguistiques et hors administration**), peu sont effectivement engagés dans l'enseignement bilingue.

### Axes de progrès à dégager :

- le fléchage des postes par avance en collège dès qu'il y a des départs permet d'anticiper les montées de cohortes, ainsi que le préconisait le PRDF. Le fléchage des postes semble utilisé avec réserve par les chefs d'établissement ;
- renforcer la liaison CM2/6<sup>ème</sup> qui ne semble pas assez systématique ;
- obligation de l'enseignement du corse au secondaire ;
- intégrer au moins une matière en langue corse à chaque filière d'excellence du collège.

### Le lycée...

Si la majorité des collèges ont mis en place un suivi du premier degré dans leur structure pédagogique, le suivi des filières bilingues de collège n'est assuré pour l'heure qu'au lycée de Balagna, alimenté par deux collèges, au lycée de Sartè, au lycée Fesch et au lycée du Fium' orbu, en seconde. Par ailleurs l'ouverture au Lycée Laetitia d'Aiacciu d'une section « italien » Esabac, avec enseignement en langue corse, permet d'offrir un suivi aux élèves du bilingue avec valorisation au baccalauréat.

... **le maillon faible.** Le Recteur d'Académie a créé un groupe de travail « Lycée » pour étudier les conditions de renforcement de la langue corse au lycée. Il ne s'est réuni qu'une fois.

Le pourcentage de lycéens étudiant le corse est en recul, quatre fois plus faible qu'au collège.

Depuis plusieurs années, une page est insérée par la CTC dans le guide ONISEP pour soutenir le choix de la langue corse au lycée.

Une affiche a été conçue pour les collégiens « 5 ragiò di cuntinuà u corsu in Liceu »

**Axes de progrès à dégager :**

- **Renforcer les filières en collège.**
- **Les sections « européennes » en lycée offrent une solution attractive de suivi des sections bilingues. Mais ces sections ne risquent-elles pas de cantonner le corse aux sections littéraires ?**
- **Inscrire le corse comme épreuve pour tous au baccalauréat avec un coefficient motivant**

\*\*\*

### Les dispositifs de développement

#### - Les Ateliers de Pratique Artistique

Il s'agit de proposer aux élèves du premier degré l'enseignement d'une discipline artistique en langue corse par un intervenant extérieur. Environ 10 % des élèves en bénéficient chaque année.

<b>BILAN APA 2007/2013</b>	
	<b>2007/2013</b>
<b>Ateliers/an</b>	<b>44</b>
<b>Financement/an</b>	<b>83 461,00</b>
<b>Coût moyen en €/atelier</b>	<b>1 896,85</b>
<b>Élèves touchés/an</b>	<b>2 454</b>

#### - Le « dispositifu Maestranza »

Le recrutement de professeurs bilingues connaît des difficultés. En 2014, seulement 12 postes sur 17 ont été pourvus. 22 lauréats de l'ESPE (IUFM) ont été soutenus depuis 2011 par cette aide destinée à augmenter le vivier de futurs PE, qualitativement et quantitativement.

## - Le CRDP

Le partenariat avec le CRDP permet l'édition de 7 à 8 ouvrages par an. Qu'il s'agisse de manuels d'enseignements *de* la langue ou *dans* la langue, de livres du maître ou de contes pour les élèves des classes maternelles, il convient de noter la généralisation de la numérisation des documents et leur mise à disposition sur supports modernes (TBI).

- **L'aide aux filières bilingues en fonctionnement** totalise 1 461 000.00 €, 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> degrés confondus, sur la durée du plan précédent.
- **L'aide aux filières bilingues en équipement** concernant uniquement le 1<sup>er</sup> degré représente 324 500.00 € sur la même période.
- **Les centres de séjours linguistiques** pour les classes transplantées, dont l'offre doit être élargie : aux trois centres existants de Savaghju (séjours à la semaine), Loretu di Casinca et Bastia (journées d'immersion), qui reçoivent plus de 4000 élèves par an, pour un financement annuel de 260 000 euros à parité entre l'État et la CTC, s'ajoute désormais un Centre à Bastelica en Corse-du-Sud qui permettra de répondre à une demande croissante (développement des classes bilingues et nécessité d'élargir l'offre aux collégiens et aux lycéens).
- **Projet « langue corse numérique »** (développement de sites, de services et de ressources numériques) :

Le site du CRDP et « l'espace d'échanges de ressources pédagogiques de l'Académie » offrent déjà, et développent constamment, des ressources en ligne correspondant aux besoins des écoles ainsi qu'aux attentes des parents et des élèves.

D'autres partenariats ont été menés, tels que :

- Centre Régional Technique de la Consommation : Adaptation d'un jeu en ligne « Théo à Lea » (disponible sur le site de l'Institut National de la Consommation et diffusé aux écoles en DVD).
- ECOLIA, logiciel de partage des ressources entre écoles bilingues.
- Mamemo, site pédagogique de la série pour les tout-petits.
- CCU, mise en ligne d'une méthode d'apprentissage.

\*\*\*

Il apparaît que l'ambition affichée par la CTC ne peut être concrétisée à l'école qu'à la condition de la mise en place d'un « **Plan exceptionnel de formation des enseignants au bilinguisme** » :

- Sur la base d'un diagnostic par établissement des besoins et des demandes de formation continue, le PRDF préconisait l'inscription d'un tel plan dans la convention État-CTC de mise en œuvre du PRDF lingua corsa, conformément à la loi du 22 janvier 2002 relative à la Corse.

- La CTC, au COSE de mai 2009, avait déjà préconisé un groupe de travail « Formation des enseignants ».
- Cet aspect est abordé régulièrement dans les réunions de concertation Rectorat-CTC. Il est apparu que la seule solution viable serait un volant de remplaçants.

\*\*\*

### **La formation en direction des adultes**

La CTC met en place chaque année une formation « tous publics » en direction des adultes. Au total 500 stagiaires ont ainsi pu se former et 180 sont désormais certifiés (30 ont obtenu le niveau B2). Ces deux dernières années, le nombre de certifiés a été multiplié par quatre. Un centre d'immersion pour adultes pourrait être installé dans le couvent de Cervioni.

#### *3.3.4 La Charte de la langue corse*

##### **Situation actuelle**

110 communes, 3 communautés de communes, 14 services publics, 12 associations, 4 clubs sportifs importants, 6 entreprises et un média ont à ce jour signé la charte. Une seule commune a été certifiée. Par ailleurs, l'ADEC a créé pour les entreprises le « Cuntrattu Lingua Corsa » qui complète la démarche.

L'attente du terrain est très forte vis-à-vis de la CTC en termes d'accompagnement technique et financier, pour mener à bien l'ensemble des actions prévues.

##### **Perspectives pour 2020-2030**

Un effort particulier en direction des municipalités devra être consenti. Il sera proposé un dispositif d'accompagnement des communes, fondé sur le volontariat et dont l'objectif est de permettre à la commune d'intégrer (dans les différents services de la mairie) progressivement la langue corse, jusqu'à ce qu'elle puisse fonctionner de manière bilingue et autonome. Ainsi, elle pourra constituer un véritable relais local pour la politique linguistique de la CTC, en donnant aux habitants l'accès à des services bilingues, et donc la possibilité d'utiliser la langue corse dans un contexte de proximité. Afin de définir et encadrer au mieux ce dispositif, une expérimentation sur des communes de différentes tailles sera réalisée et permettra de déterminer le coût global de cette action sur l'ensemble des communes de Corse.

Le nouveau dispositif permettra de mieux accompagner et responsabiliser les partenaires pour les aider à mettre en œuvre la nouvelle charte de la langue corse. Elle disposera de deux niveaux, l'un interne relevant du bilinguisme au sein de la municipalité, l'autre externe, relevant du développement du bilinguisme au sein de ses politiques publiques. Il en sera de même pour les autres acteurs. La CTC aura donc un rôle de conseil et de certification auprès des organismes signataires. Ils seront également fortement incités à le faire dans le cadre de la révision des guides des aides, intégrant des mesures de conditionnalité linguistique.

### 3.3.5 Les Case di a lingua corsa

#### **Situation actuelle**

Le projet Casa di a lingua est un pacte entre des acteurs désireux de s'engager et la Collectivité Territoriale de Corse avec la préoccupation de sauver, transmettre, partager et donner accès à quiconque à la langue corse. Le programme Casa di a lingua a pour objet de fédérer le maximum d'acteurs (associations, personnalités, groupes, etc.) de la langue sur un territoire « T » défini et sur un programme d'activités commun ayant pour thème la langue corse.

Une seule Casa di a lingua corsa a été créée en Balagne, fédérant une dizaine d'associations. Une autre est en préfiguration à Ajaccio, sous le nom de « Casa pumuntinca di a lingua ». Des difficultés inhérentes à l'absence de définition claire du mode opératoire, au découpage des territoires de référence, à la faiblesse du tissu associatif local tourné vers la promotion de la langue, aux mésententes entre acteurs d'un même territoire, n'ont pas permis d'installer d'autres Case di a lingua corsa comme elles l'étaient définies dans la précédente planification (2007-2013) La pertinence des territoires n'est pas le facteur déterminant à l'opérationnalité des case et il apparaît que certaines associations collaborent entre elles au-delà de leur ancrage territorial.

En effet, un territoire est prêt pour une casa di a lingua si il a déjà une conscience de sa pertinence en tant que telle, que les acteurs locaux de la vie culturelle entretiennent des rapports de partenariat, que les élus du territoire sont favorables à la mise en œuvre d'actions transversales en faveur de la langue corse et que les tâches administratives et comptables que génère tout projet financé par des fonds publics peuvent être assurées par l'un des partenaires (voire une entité, association casa, créée à cet effet).

Mais, ces conditions sont souvent difficiles à réunir et il convient d'opter pour une politique volontariste qui mènera à réfléchir au périmètre du territoire, à sa cohérence, le définir et le nommer ; en identifier les acteurs culturels ; les réunir et leur présenter le principe de la création d'une casa di a lingua.

#### **Perspectives pour 2020-2030**

Le territoire insulaire devra être couvert par une dizaine de Case di a lingua corsa, proposant des programmes d'activités annuels au cours desquels, le public pourra se former, rencontrer des locuteurs, recevoir des conseils et accéder à des outils d'équipement linguistique et plus largement à la langue corse sous toutes ses formes. Les institutions et les entreprises pourront également y trouver des ressources et un accompagnement.

Intégré au Conseil Économique Social et Culturel, un Cunsigliu suciale di a lingua corsa représentera la ou les intercommunalités, les communes, les conseils généraux, les institutions consulaires et professionnelles, (l'EN) et les associations locales impliquées dans la promotion de la langue corse. Organisme de conseil et d'évaluation, il contribuera à l'essor de l'implication sociale de ses membres dans les secteurs au sein desquels ils sont investis, en direction de l'expansion de la politique linguistique de la CTC.

### 3.3.6 *La promotion de la littérature corse*

#### **Situation actuelle**

La commission littérature du Cunsigliu di a lingua corsa a proposé une refonte du Prix du livre de la CTC validée par l'Assemblée de Corse. Il compte désormais quatre prix. Des difficultés de communication n'ont pas permis sa remise en 2013. La commission organise également un colloque international par an, en corse et en français avec la traduction simultanée et la publication des actes. Elle soutient par ailleurs le projet de création d'une Bibliuteca di a Corsica disposant d'un droit de préemption sur les livres anciens relatifs à la Corse. La CTC participe également au salon du livre de Paris et a participé au salon de Pisa en 2013.

#### **Perspectives pour 2020-2030**

Lancement de concours, élaboration d'une anthologie de la langue corse et de la littérature corse, installation de la Bibliothèque, promotion des auteurs et diffusion de leurs œuvres en Corse ou bien à l'extérieur, soutien à l'édition et à la traduction, accès à la littérature via les supports numériques, la littérature et la création en langue corse nécessite à la fois la pérennisation d'opérations déjà engagées et la création de structures importantes comme la Bibliothèque comme de la dynamisation des réseaux locaux de diffusion, associatifs ou institutionnels.

### 3.3.7 *Le bilinguisme à la CTC et les collectivités territoriales*

#### **Situation actuelle**

La CTC est concernée à double titre par la politique linguistique. Elle doit en effet concevoir et appliquer la planification avec ses partenaires et se l'appliquer à elle-même. Depuis septembre 2012, elle traduit l'ensemble de ses rapports et délibérations et les publie sur son site Internet. Des formations en langue corse sont proposées aux agents via le CNFPT. 11 ont été certifiés en 2011.

#### **Perspectives pour 2020-2030**

En tant que chef de file reconnu de la politique linguistique, la CTC a une responsabilité d'exemplarité en matière de promotion de la langue corse. Elle se doit d'appliquer les principes et dispositifs qu'elle suggère à ses partenaires notamment via la Charte de la langue corse ou dans le cadre du projet de coofficialité dont certains notamment ceux qui ne requièrent pas une révision constitutionnelle ou la promulgation d'une nouvelle loi. La CTC établira une stratégie interne quant à la place de la langue et aux modalités de son utilisation en son sein : visibilité, obligations de formation et bonus associés. D'ici 2020, l'ensemble des services publics territoriaux auront engagé un plan de conversion au bilinguisme.

### 3.3.8 Les médias

#### **Situation actuelle**

Un partenariat mis en place entre quatre médias insulaires, l'Université de Corse, l'École Supérieure de Journalisme de Montpellier et la CTC a permis de former 11 jeunes journalistes corsophones à travers un contrat de professionnalisation.

France 3 Via Stella fait actuellement état d'une présence de la langue corse à hauteur de 23 % des programmes. Une formation continue est également proposée aux journalistes.

Une convention de partenariat à hauteur de 120 000 € a été signée avec RCFM pour la période 2013-2015. Elle précise des objectifs qualitatifs en soutenant la réalisation de chroniques sur le patrimoine, le sport, les proverbes ou bien Mediterradio un programme bilingue en corse et en italien. En revanche, contrairement à la délibération du 13 mai 2013, elle ne fait état d'aucun objectif quantitatif en termes de volume horaire global, mais elle précise néanmoins le nombre de chroniques financées.

Enfin, en ce qui concerne la presse écrite et les revues, l'usage de la langue corse demeure très marginal, souvent symbolique.

#### **Perspectives pour 2020-2030**

En vertu de la délibération sur le projet de coofficialité, l'objectif est d'arriver en 2020 à au moins 50 % de temps d'antenne sur les médias de service public en soutenant le renouvellement d'actions du type du DU journalisme et corsophonie et en soutenant notamment la production et l'adaptation de programmes pour la jeunesse sur divers supports de diffusion. Pour les médias privés, des conventions de corsophonisation seront établies de façon à les amener à former leurs ressources et à dépasser le stade de l'utilisation symbolique du corse.

### 3.3.9 Les TIC

#### **Situation actuelle**

La CTC a initié et soutenu la création d'applications en langue corse. Des sites et des pages Internet connaissent un certain succès, mais de façon générale, tout reste à faire dans le domaine de la localisation des TIC, au sein duquel les actions individuelles manquent de visibilité, de soutien et de pérennité.

#### **Perspectives pour 2020-2030**

L'objectif est de doter la langue d'un plan en faveur de son développement numérique autour des trois axes suivants : localiser les sites internet et les principaux programmes numériques internationaux, créer des outils numériques pour l'équipement numérique de la langue corse, soutenir la création de ressources numériques et de sites Internet en langue corse.

### 3.3.10 *Le Cunsigliu di a lingua corsa*

#### **Situation actuelle**

Créé par la délibération n° 2011-308 de l'Assemblée de Corse, le Cunsigliu di a lingua corsa est une structure technique permanente de la CTC en faveur de l'élaboration de la langue corse. Il se positionne à la fois en tant que force de proposition et en tant que force de réalisation d'outils linguistiques, constituant ainsi un axe fort de la politique linguistique de la CTC, à côté des actions menées en faveur de son équipement juridique, de sa diffusion dans l'espace public et de son enseignement.

Or dans l'état actuel, le Cunsigliu di a lingua corsa n'est pas en mesure de garantir une mobilisation optimale des ressources humaines qui le composent et des partenaires privés qui seront nécessaires à la réalisation des actions envisagées. Dans cette perspective, l'Assemblée de corse a voté en faveur de la création d'un EPA. Il doit être doté d'une personnalité morale et de moyens d'action adéquats dans le domaine de l'équipement linguistique.

#### **Perspectives pour 2020-2030**

Après une phase de diagnostic, la CTC élabore actuellement un projet permettant au Cunsigliu di a lingua corsa de fonctionner en tant qu'Académie pleine et entière au service de la normativisation, de la promotion, de l'observation et de l'information linguistiques.

### 3.3.11 *L'événementiel*

#### **Situation actuelle**

La CTC organise deux évènements de promotion de la langue corse : Linguimondi à l'occasion de la Journée européenne des langues et la Simana di a lingua corsa, la première semaine de juin pour créer un moment de festivité et d'animation afin d'offrir aux scolaires comme au grand public un panel des activités réalisées au long de l'année en langue corse, comme de nouvelles activités et manifestations qui se poursuivront au cours de l'année. Ces deux opérations présentent des résultats contrastés, si pour des raisons liées à l'absence relative de communication Linguimondi ne trouve pas son public, la Simana di a lingua corsa connaît un succès grandissant, dépassant le cadre temporel initialement fixé et touchant un public chaque année plus diversifié.

#### **Perspectives pour 2020-2030**

Un guide des aides de la Simana di a lingua corsa sera proposé prochainement afin de mieux coordonner cette manifestation avec les dispositifs proposés par la CTC.

D'autres évènements seront organisés, notamment des concours, afin d'accroître la responsabilisation et la participation des acteurs sociaux à la promotion de la langue sur l'ensemble du territoire et à son équipement tout au long de l'année.

### 3.3.12 *L'observation sociolinguistique*

#### **Situation actuelle**

La CTC a réalisé la première grande enquête sociolinguistique en 2013. Ses résultats marquent le point de départ d'une évaluation diachronique des représentations de la langue corse, de ses usages et des compétences linguistiques de la population.

#### **Perspectives pour 2020-2030**

La CTC va développer les enquêtes dans les différents secteurs afin de mieux évaluer leur impact sur les trois pôles cités ci-dessus, en réalisant au moins une enquête par an et une enquête générale tous les cinq ans.

## 4. *Lingua 2020 : une normalisation linguistique progressive dans une perspective européenne et plurilingue*

La construction d'un consensus et d'une vision commune partagée non seulement par les politiques mais plus encore par les acteurs sociaux et les citoyens est indispensable à la bonne réalisation des opérations prévues par la planification. Pour être réalistes et pour être réellement atteints, les objectifs doivent être discutés et fixés en commun, entre tous les acteurs. Le vote du 17 mai 2013 de l'Assemblée de corse a été précédé de trente réunions officielles avec les représentants syndicaux, les responsables des médias, les élus, les universitaires. En effet, plus encore que l'appropriation des objectifs, outre l'élaboration d'un cadre juridique adapté, c'est leur élaboration collaborative qui permettra de soutenir la motivation des acteurs et d'atteindre leur réalisation.

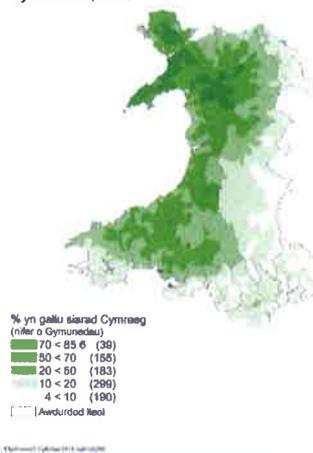
### 1. Les politiques de revitalisation en Europe

#### 1.1 *Le Pays de Galles*

Deux langues sont officielles au Pays de le gallois.

Le gallois, langue historique du pays de branche brittonique, ne présente pas de l'anglais (elle est plus proche du breton et compte plusieurs dialectes dont la variation entre Nord et Sud. Le gallois est parlé dans le pays de Galles ainsi que sporadiquement au Nord du pays de Galles que le gallois. Dans les zones rurales du Nord-Ouest, le gallois est la langue maternelle d'une grande partie de la population, contrairement au Sud-Est plus

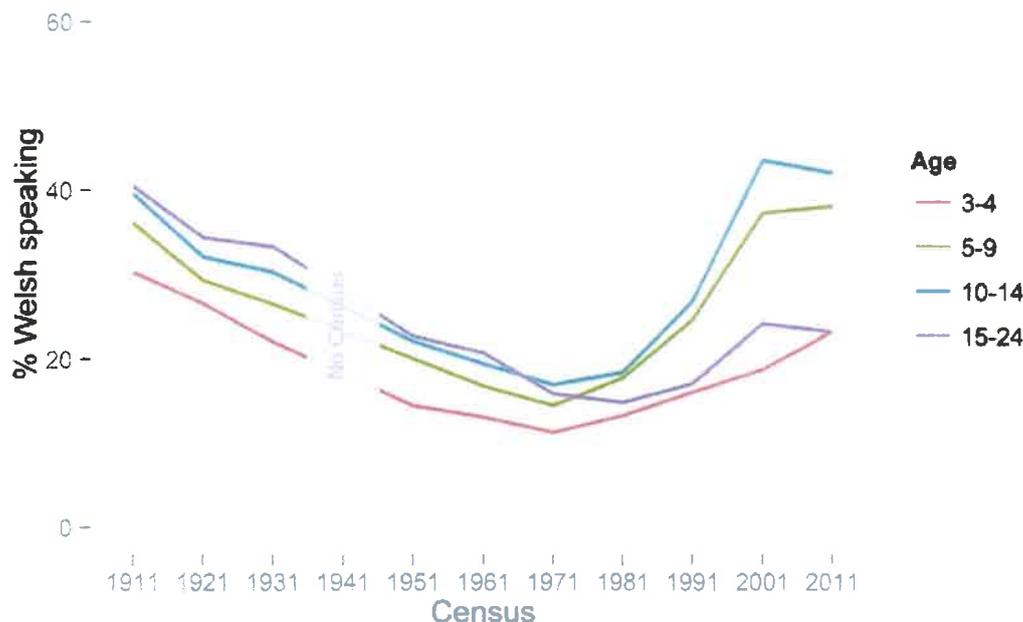
Cymunedau, 2011



Galles : l'anglais et

Galles, celtique de similarité avec du cornique) et principale réside principalement au en Angleterre. C'est est le plus ancré. gallois est la langue population industrialisé.

La diminution du nombre de communautés galloisantes constatée tout au long du 20<sup>e</sup> siècle s'explique en partie par un important flux migratoire, une forte émigration et une absence de statut juridique de la langue. En 1967, le Parlement britannique adopte la Loi sur la langue galloise accordant une égalité d'usage entre l'anglais et le gallois dans les tribunaux. En 1993, la nouvelle loi sur la langue galloise confère un statut bilingue à plusieurs aspects de la vie socio-économique, installe un *Bureau pour la langue galloise* chargé de la promotion et de la régulation de la langue et offre une place plus importante dans les administrations : chaque service public a pour obligation de concevoir et de mettre en place un programme linguistique intégrant le gallois. En 2001, la ratification de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires par le Royaume-Uni reconnaît le gallois comme langue régionale. En 2011 est mis en place le *Commissaire à la Langue Galloise* (remplaçant le *Bureau*) afin de renforcer et de protéger les droits des locuteurs : chacun a la possibilité et le droit de se plaindre auprès du *Commissaire à la Langue Galloise* s'il estime que son droit civil à parler le gallois a été entravé.



Une signalisation routière bilingue est normalisée et mise en place sur tout le territoire national. Les conseils municipaux et le gouvernement gallois publient leurs documents officiels et leurs publicités sous forme bilingue. Afin d'inciter la population à utiliser le gallois dans les administrations et les commerces, le *Bureau pour la langue galloise* a créé un badge destiné à être porté sur soi pour montrer que l'on veut interagir en gallois. L'initiative rencontrant un franc succès a été reconduite par le *Commissaire à la Langue Galloise*. Le gallois est aussi largement représenté sur Internet par l'affichage dynamique bilingue de nombreux sites et par sa présence sur les réseaux sociaux. De nombreux festivals (musique, littérature, jeunesse), concours de poésie et événements (théâtre, concerts) en langue galloise sont organisés et reçoivent des aides financières de l'état.

Les travaux et enquêtes sociolinguistiques successives indiquent que 50% de la population du pays de Galles parlait le gallois au début des années 1900, 18% en 1991, 20.8% en 2001 et 19% en 2011 selon le dernier rapport.

Suite à la multiplication des écoles bilingues à partir des années 60, le nombre d'enfants et d'adolescents parlant le gallois a nettement augmenté et la tranche des 4-16 ans est depuis 1990 la plus galloisante (40%).

Le gallois est enseigné à tous les niveaux d'éducation : de la petite enfance à l'université. En ce qui concerne les crèches, le système en immersion a permis de faire augmenter de 10% en 1971 à 25% en 2011 le nombre d'enfants de 3 à 4 ans capables de s'exprimer en gallois. Ensuite, les établissements publics dispensent les enseignements soit en gallois langue première (20%), soit en bilingue (12%) soit en anglais langue première et gallois langue seconde (50%). Le gallois est inscrit au programme scolaire national et est obligatoire jusqu'à 16 ans. 32% des écoles primaires et 22 % des établissements du secondaire ont le gallois pour

langue d'enseignement principale ou unique. Plus de 25% des élèves sont scolarisés dans des établissements bilingues et 20% dans des établissements où l'enseignement se fait en gallois. Il convient de noter que, dans le Nord-Ouest du pays de Galles, la majeure partie des collèges et des lycées est bilingue et une Charte de la langue galloise a été mise en place dans certains établissements. Par ailleurs, il existe des « clubs » assidument fréquentés dans certains établissements proposant des activités autour de la langue galloise afin d'encourager sa pratique en dehors des cours. Afin d'être rapidement opérationnels dans leur mission d'enseignement bilingue, les enseignants gallophones qui n'ont jamais assuré de cours en gallois suivent un stage intensif. L'Université de Bangor dispose d'un important département de recherche en terminologie et de nombreux enseignements sont dispensés en gallois ou bien en bilingue par traduction simultanée. En ce qui concerne les activités extrascolaires, l'organisation *URDD Gobaith Cymru* à destination de la jeunesse galloise propose un ensemble d'activités en immersion linguistique (sport, sorties, voyages) exclusivement animées et encadrées en langue galloise ce qui renforce la pratique auprès des jeunes.

Concernant la presse, il existe des journaux hebdomadaires et mensuels en gallois ainsi que des magazines et plusieurs périodiques bilingues. La station de radio publique nationale *BBC Radio Cymru* créée en 1977 émet en FM et sur Internet environ 100H par semaine. La chaîne de télévision publique *S4C* créée en 1982 a produit 2003 heures de programmes en gallois en 2012. L'émission la plus populaire est une série en gallois et ces dernières années l'accent a été mis sur les émissions pour la jeunesse. Des sociétés de production régionales sont très développées et certains de leurs programmes sont exportés à l'étranger. Le secteur des médias en plein essor est créateur d'emplois et contribue à la revitalisation linguistique du pays de Galles de par une offre de programmes touchant toutes les générations.

Des avancées technologiques sont notables par la création de nombreux outils linguistiques : base de données nationale de la terminologie standardisée, aide pour la lexicographie et la traduction automatique, stratégie pour la traduction, correcteur grammatical et orthographique, logiciels, applications compatibles smartphones.

Afin d'accompagner les particuliers, les organisations et les entreprises locales dans leur démarche bilingue et agissant comme des relais, une trentaine d'agences locales de planification linguistique et communautaire *Mentrau Iaith*, ont été créées depuis 1991. Le but de cet accompagnement est d'utiliser le gallois à tous les niveaux d'activités qu'elles soient professionnelles ou de loisir, dans l'environnement familial, professionnel ou loisir. Chaque *Mentrau Iaith* offre un service de traduction, de conseil, d'information sur les cours de gallois destinés aux adultes et sur les activités périscolaires pour les enfants. La présence forte d'un réseau de *Mentrau Iaith* sur tout le territoire permet une transmission importante de la langue en expliquant les avantages du bilinguisme dès le plus jeune âge aux parents et contribue de manière significative au développement économique local.



d'encourager  
niveaux  
rattachées à  
professionnel ou loisir.  
service de traduction, de  
cours de gallois destinés  
périscolaires pour les  
réseau de *Mentrau Iaith*  
transmission importante

## 1.2 Le Pays basque

La langue basque présente la particularité d'être prélatine, de n'avoir aucune similarité avec ses langues voisines que sont le castillan et le français. Elle est néanmoins parlée sur deux États et dispose de sept statuts juridiques différents, allant de l'absence de reconnaissance comme en France à l'officialisation dans la communauté autonome basque en Espagne.

De cette situation découle une vitalité territorialisée corrélée avec les statuts juridiques. Paradoxalement, ce n'est pas dans les régions identifiées comme les plus bascophones par Louis-Lucien Bonaparte en 1850 que l'on parle le plus basque aujourd'hui, ce n'est pas non plus dans les provinces les plus bascophones en 1980 que le basque est désormais le plus pratiqué mais là où les différentes planifications se sont appuyées sur des dispositifs juridiques innovants.

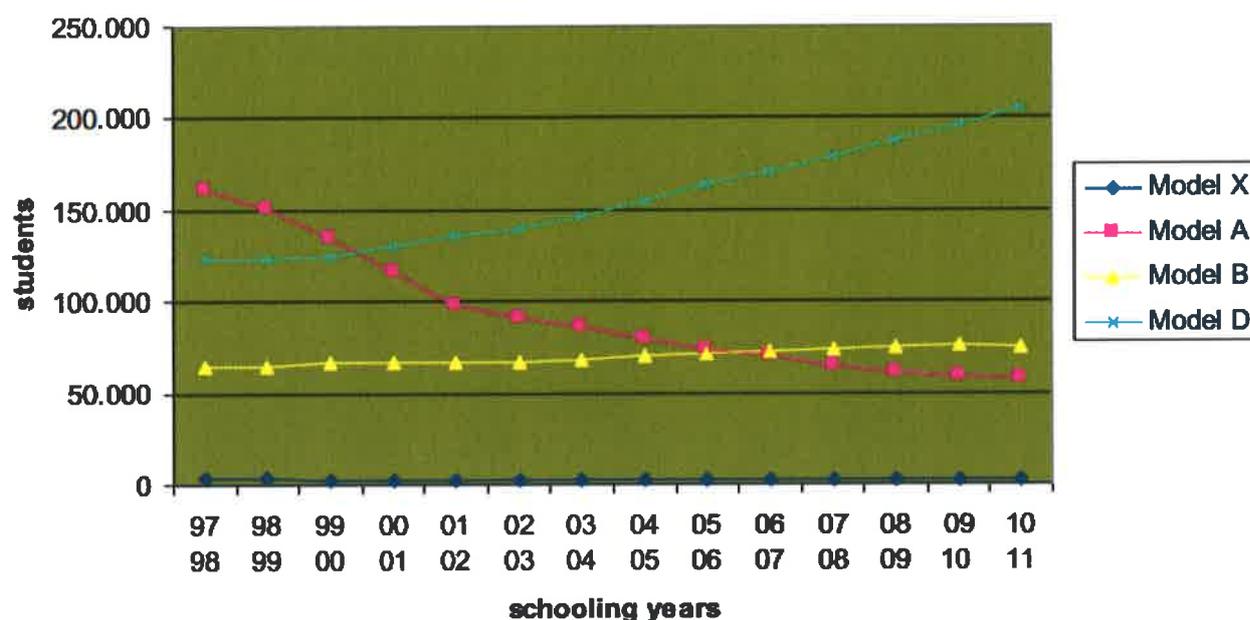
Les résultats de la dernière enquête sociolinguistique sur la langue basque indiquent ce type de corrélation car si les personnes âgées de plus de 65 ans sont plus bascophones au Nord, au sud, plus la population est jeune, plus elle est bascophone, ce taux est 3 fois plus fort qu'au Nord.

	Total	Age				
		>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
<b>CAB</b>	1.873.498	417.515	433.640	529.342	318.643	174.358
Bilingues	32,0	23,3	22,9	29,8	44,5	59,7
Bilingues réceptifs	17,4	9,5	14,2	19,7	25,0	23,2
Non-bascophones	50,6	67,2	62,9	50,5	30,5	17,0
<b>Navarre</b>	537.139	114.377	115.288	156.096	95.028	56.370
Bilingues	11,7	9,3	9,6	10,1	14,5	20,8
Bilingues réceptifs	7,5	5,1	6,5	9,2	9,3	7,2
Non-bascophones	80,7	85,7	83,9	80,7	76,1	71,9
<b>Pays Basque Nord</b>	238.360	62.266	55.710	61.365	32.056	26.964
Bilingues	21,4	30,6	24,4	15,1	13,9	17,6
Bilingues réceptifs	9,1	7,6	7,2	9,8	12,3	11,3
Non-bascophones	69,4	61,8	68,5	75,1	73,7	71,1

Un autre résultat intéressant, c'est celui des compétences linguistiques selon la filière suivie. À cet égard, ce sont les élèves ayant suivi un cursus en immersion qui obtiennent les meilleurs résultats. La « loi pour la normalisation de l'euskera » adoptée en 1982 suivie des décrets pour « l'éducation bilingue » en 1983 et de la loi de 1993 sur l'école publique basque

laissent le libre choix de la filière aux parents qui peuvent opter soit pour le modèle A (Espagnol langue outil et basque langue objet), le modèle B (bilinguisme à parité horaire) et le modèle D (Basque langue outil et espagnol langue objet). Le gouvernement étant pour sa part responsable du respect du choix d'orientation formulé par les parents d'élèves. On constate sur le graphique ci-dessous l'expansion du modèle D, celui qui propose une immersion en langue basque.

**Number of students registered by linguistical models from 1997/98 to 2010/11**



Forte de ce statut juridique, la Communauté Autonome Basque a développé des planifications totales dans l'économie, les médias, les nouvelles technologies, l'administration publique et si l'enjeu se situe dorénavant plus en termes de pratique que de transmission, aussi inattendu que cela pût paraître aux contemporains de Victor Hugo ou de Salvatore Viale au 19<sup>e</sup> siècle, le basque est aujourd'hui une langue en expansion.

### 1.3 La Catalogne

Langue propre et historique de la Catalogne, le catalan est l'exemple le plus abouti de revitalisation linguistique, avec l'hébreu en Israël. Interdit durant la dictature, la démocratie a permis de lui redonner des droits et par là même des locuteurs, via son officialisation. En effet, la démographie de la Catalogne dépasse celle de nombreux États européens et l'usage actuel de sa langue celui de la plupart des langues officielles au Parlement européen. Le catalan se perçoit néanmoins comme une langue en danger, malgré sa disparition de la carte des langues menacées de l'Unesco.

En dépit de ces différences sociolinguistiques avec le corse, les deux situations ont ceci de comparable qu'il s'agit de deux langues linguistiquement proches de celles qui les dominent et qu'elles sont en ce sens faciles à apprendre.

Le catalan est une langue officielle depuis le statut de 1979. La politique linguistique menée depuis lors a obtenu des résultats tels que plus on est jeune, plus on aura tendance à connaître et à parler le catalan.

Llengua inicial segons característiques sociodemogràfiques. Joves de 15 a 34 anys. Catalunya, 2012. Percentatge.							
Variable	Categoria	Llengua Inicial					Total
		Català	Castellà	Català i castellà igual	Una altra llengua	Altres combinacions	
Grup d'edat	De 15 a 19 anys	42,8	44,1	4	7,9	1,5	100
	De 20 a 24 anys	39,4	45,9	4,9	8,1	1,7	100
	De 25 a 29 anys	32,5	47,9	5,8	10,9	2,8	100

Dans l'enseignement<sup>15</sup>, le modèle unique dit « de conjonction » fait du catalan la principale langue véhiculaire dans un système immersif pour tous et équitable<sup>16</sup> au regard des évaluations nationales ou PISA. Il vise à empêcher un phénomène émergeant en Corse : la ségrégation scolaire pour des raisons linguistiques. Fondé sur les principes selon lesquels « toutes les personnes sont en droit de recevoir l'enseignement en catalan » et que cette langue « doit être utilisée comme langue véhiculaire et d'apprentissage dans l'enseignement universitaire et non universitaire » (Art. 35 du Statut de la Catalogne 2006), ses résultats, tout comme ceux du Pays basque, apparaissent globalement supérieurs à la moyenne espagnole aux évaluations PISA 2012<sup>17</sup>. Quant aux compétences linguistiques des élèves, elles sont équilibrées en catalan comme en castillan, au primaire<sup>18</sup> comme au secondaire<sup>19</sup>, indiquant la capacité du système éducatif à pouvoir former de véritables locuteurs lorsqu'en France l'enseignement d'une langue apparaît davantage comme un moyen de sélection et d'orientation des élèves, remplaçant cette fonction héritée des anciennes humanités.

<sup>15</sup>

<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.21576464db9e81e7a129d410b0c0e1a0/?vgnextoid=d287f9465ff61110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnextchannel=d287f9465ff61110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnextfmt=detall&contentid=72f9d6206b672110VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD>

<sup>16</sup>

[http://premsa.gencat.cat/pres\\_fsvp/AppJava/notapremsavw/detall.do?id=258751&idioma=0&departament=4&canal=5](http://premsa.gencat.cat/pres_fsvp/AppJava/notapremsavw/detall.do?id=258751&idioma=0&departament=4&canal=5).

<sup>17</sup>

[http://www.ara.cat/societat/informe-PISA-comunitats\\_ARAFIL.20131203\\_0002.pdf](http://www.ara.cat/societat/informe-PISA-comunitats_ARAFIL.20131203_0002.pdf)

<sup>18</sup>

Evaluations , juin 2014 <http://www20.gencat.cat/docs/Educacio/Home/Consell%20superior%20d'avalua/Pdf%20i%20altres/prova%20avaluacio%20primaria%202014/prova%202014/rodadeprensa.pdf>

<sup>19</sup>

Evaluations 2014 : <http://www20.gencat.cat/docs/Educacio/Home/Consell%20superior%20d'avalua/Pdf%20i%20altres/prova%20avaluacio%20eso%202014/roda-de-premsa-ESO-2014.pdf>

Plusieurs institutions sont chargées de la promotion de la langue catalane, chacune se consacrant à un volet spécifique. Le Secrétariat à la Politique Linguistique s'occupe de la planification, de la coordination et de l'exécution de la politique linguistique de la Generalitat de Catalogne. Elle en rend compte une fois par an devant le Parlement catalan. Elle travaille en liaison avec le Consorci per a la Normalizació Lingüística de Catalunya<sup>20</sup>, qui englobe les collectivités locales et régionales. En collaboration avec le Consell Social de la Llengua Catalana, elle travaille à établir un dialogue social dans le domaine de la politique linguistique pour créer un consensus en faveur de la promotion de l'emploi du catalan dans les principaux secteurs de la société.

Du point de vue de la codification linguistique, la langue catalane dispose de l'Institut d'Estudis Catalans et du Centre de Terminologia Catalana<sup>21</sup>. Le premier comprend une section philologique qui s'occupe de la normativisation et de la codification de la langue et de ses variantes dialectales et encourage également les études académiques à teneur philologique, linguistique et sociolinguistique. Le deuxième s'attache à doter la langue catalane d'un répertoire terminologique spécialisé.

## **2. De Lingua 2020 à Lingua 2040**

Le « Projet pour la coofficialité et la revitalisation de la langue corse » adopté par l'Assemblée de Corse le 17 mai 2013 constitue l'orientation stratégique sur laquelle se fonde la politique linguistique de la Corse.

Il établit des droits liberté en termes d'usage de la langue corse pour tous les citoyens et des droits créance en termes d'accès aux services, à l'éducation et à la formation en langue corse, ainsi que la responsabilité des institutions dans la transmission de la langue corse aux générations futures.

La revitalisation et la normalisation d'une langue est une entreprise inter et plurigénérationnelle. Il s'agit de pouvoir transmettre dès aujourd'hui à une quantité et à une quotité suffisamment importante de jeunes les compétences et usages de la langue corse qu'ils pourront ensuite transmettre à l'ensemble de la société. Lingua 2020 présente ainsi les objectifs, actions et modalités fixés tantôt à court terme, tantôt à moyen et long terme en 2030 et 2040, conduisant à l'exercice de ces droits et devoirs.

La présente planification est riche des expériences européennes en matière de revitalisation linguistique, mais également le reflet des propositions, suggestions et observations formulées par les acteurs sociaux avec lesquels nous construirons ensemble un avenir pour que vive notre langue.

---

<sup>20</sup> <http://www.cpnl.cat/>

<sup>21</sup> <http://www.termcat.cat/>

## **Cahier n° 2**

# **Lingua 2020 : de la revitalisation à la normalisation du corse**

Lingua 2020 vise à impulser une nouvelle dynamique linguistique transversale en agissant sur chacun de ces domaines à la fois au niveau du « kratos », c'est-à-dire de son *statuts*, de son élaboration juridique, et du « tectaino », c'est-à-dire au niveau de l'élaboration de son corpus lexical, morphologique et textuel. En effet, ces deux pôles agissent en interaction, car le droit d'utiliser la langue dans tel ou tel secteur est de nature à accroître son corpus lexical, à développer de nouvelles représentations épilinguistiques et in fine, de soutenir son usage.

### **1. Les objectifs du plan Lingua 2020**

L'objectif stratégique de Lingua 2020 – reposant sur le moyen stratégique que représente la coofficialité – est donc de promouvoir l'usage de la langue corse dans tous les domaines d'usage possibles d'une langue vivante et officielle, sans volonté d'hégémonie ou de monopole. Pour cela, cinq objectifs opérationnels sont poursuivis :

- permettre à chacun d'apprendre le corse, quels que soient son âge, sa situation professionnelle ou ses origines ;
- offrir à chaque locuteur un maximum d'opportunités d'usage de la langue corse ;
- créer les conditions de l'offre de services bilingues par les organismes publics et privés ;
- veiller à la qualité de l'équipement de la langue,
- assurer le rayonnement de la langue corse, en Corse et à l'extérieur ;

Lingua 2020 entend agir sur six pôles relatifs à la vitalité du corse allant de ce qui relève du plus intime et d'enfoui dans notre relation aux langues au plus visible, à savoir : les représentations, les compétences, les opportunités d'usage, les pratiques et l'équipement linguistique. En outre, l'observation sociolinguistique permettra de mesurer les résultats obtenus dans chacun de ces domaines. Il importe d'agir pour :

1/Décomplexer les individus face à la langue corse, les motiver et les amener vers une pratique confiante en développant des attitudes positives à l'égard de son apprentissage et de son usage.

2/Donner à chacun l'opportunité de développer ses compétences linguistiques

3/Développer et structurer l'offre d'enseignement et de formation, d'activités culturelles et de loisirs auprès des plus jeunes et des adultes, en particulier certains profils ciblés

4/Accompagner la structuration des initiatives institutionnelles, associatives et privées en faveur de la connaissance, de la visibilité et de l'usage de la langue corse

5/Développer et diffuser les outils pédagogiques, linguistiques, terminologiques et toponymiques adaptés aux besoins d'une société corse bilingue

6/Développer l'observation et l'analyse de l'évolution de la situation sociolinguistique corse

## 2. Les fiches-action de la revitalisation

### 2.1. Le statut juridique du corse : passer du non-droit au droit de cité avec la coofficialité

Action n° 1 : Fonder la politique de revitalisation linguistique concernant le bilinguisme sur un dispositif juridique égal en droit entre le corse et le français

<b>Fiche 1 A</b>	<b>Donner un statut de coofficialité à la langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Révision constitutionnelle Lois concernant la langue corse
Résultats attendus	Droits pour la langue corse dans l'espace public Droits pour les locuteurs sur le territoire insulaire Devoirs pour les institutions Moyens pour l'action publique Accès aux financements européens Création d'un service public de promotion de la langue corse
Moyens financiers	Aucun
Échéance	2016
<b>Fiche 1 B</b>	<b>Ratification de la Charte européenne pour les langues régionales ou minoritaires</b>
Modalités de mise en œuvre	Révision constitutionnelle avec un texte ouvert à la possibilité de mettre en place la coofficialité
Résultats attendus	Droits nouveaux pour les langues de France Évaluation de la politique linguistique de la France par le Conseil de l'Europe
Moyens financiers	Aucun
Échéance	2016
<b>Fiche 1 C</b>	<b>Soutien à l'action du NPLD concernant la reconnaissance des droits linguistiques en Europe</b>
Modalités de mise en œuvre	Adhésion annuelle Participation à ses actions
Résultats attendus	Échange de pratiques Construction d'un référentiel commun concernant la promotion de la diversité linguistique en Europe Défense du patrimoine linguistique et culturel européen
Moyens financiers	10 000 € par an
Échéance	2016

<b>Fiche 1 D</b>	<b>Reconnaissance du corse comme langue officielle de l'Union Européenne</b>
Modalités de mise en œuvre	Modification du Traité de Lisbonne
Résultats attendus	Droits nouveaux concernant la langue corse : accès au financement des programmes européens Développement de l'usage de la langue dans les institutions européennes comme langue de travail
Moyens financiers	Aucun
Échéance	2020

## 2.2 La transmission familiale de la langue

### Action n° 2 : Développer la transmission familiale de la langue corse

<b>Fiche 2 A</b>	<b>Communication pour l'usage de la langue corse avec les enfants et en famille</b>
Modalités de mise en œuvre	Élaborer et diffuser des documents d'information : <ul style="list-style-type: none"> <li>- sur la langue corse et le bilinguisme diffusés par la mairie avec le livret de famille</li> <li>- sur les bénéfices du bilinguisme diffusés à l'école, dans les accueils collectifs de mineurs, chez les médecins, PMI, crèches...</li> <li>- sur le matériel éducatif disponible pour mieux connaître la culture corse</li> <li>- pour les parents au sujet de l'importance de leur attitude linguistique sur compétences linguistiques et la performance cognitive de leurs enfants</li> <li>- sur les modalités, les motivations et les situations dans lesquelles les parents ont choisi de parler corse à leurs enfants</li> </ul>
Résultats attendus	Développement d'une attitude positive en faveur de l'usage et de la transmission en famille Motivation des parents pour l'apprentissage du corse Développement de la transmission de la langue en famille
Moyens financiers	50 000 €/an
Échéance	Étalé sur la durée du plan
<b>Fiche 2 B</b>	<b>Créer des outils pour soutenir l'usage du corse en famille</b>
Modalités de mise en œuvre	Soutenir la création de jeux en langue corse pour les bébés et les enfants Proposer des lexiques et des ressources linguistiques pour les parents Proposer un service de conseil pour les parents Créer ou soutenir des plateformes web avec conseils et ressources pour les parents
Résultats attendus	Augmentation de la transmission familiale de la langue corse Plus grande confiance des parents quant à l'usage du corse avec leurs enfants
Moyens financiers	150 000 €/an
Échéance	2018
<b>Fiche 2 C</b>	<b>Études sur l'attitude linguistique des parents et sur les compétences linguistiques des enfants</b>
Modalités de mise en œuvre	Enquêter sur les compétences linguistiques des enfants, en famille, par rapport à l'usage du corse ou d'une seconde langue Connaître les choix scolaires des parents par rapport à leurs compétences et leurs pratiques linguistiques
Résultats attendus	Connaissance plus fine de la situation sociolinguistique et de son évolution
Moyens financiers	50 000 €
Échéance	2018

## 2.3 Une éducation bilingue pour la corsophonisation des jeunes

### Action n° 3 : Transmettre la langue pour une jeunesse bilingue

L'enseignement	
<b>Fiche 3 A</b>	<b>Installer le Conseil Académique Territorial entre la CTC et l'Éducation nationale</b>
Modalités de mise en œuvre	Définition d'un statut pour la structure Suivi de l'application du plan de développement de la langue corse par cette structure dans l'Éducation nationale
Résultats attendus	Respect des engagements Plus grande efficacité et meilleure coordination des politiques publiques
Moyens financiers	Aucun
Échéance	2015
<b>Fiche 3 B</b>	<b>Définir et suivre la mise en place d'une charte de qualité pour une éducation bilingue entre le Conseil Académique Territorial et les collectivités locales pour l'accueil, l'enseignement et les activités scolaires</b>
Modalités de mise en œuvre	Convention État/CTC/ESPE Réunion biannuelle du Conseil Académique Territorial pour évaluer l'application du volet éducatif du plan Lingua 2020 Certification des écoles attribuée par le Conseil Académique Territorial pour trois ans selon des critères à définir (nombre de maîtres habilités, niveau atteint par les enfants...) Proposer des moyens et des actions de remédiation et de formation en cas de perte de la certification
Résultats attendus	Construction d'un cadre commun de référence des différentes filières Respect de la parité horaire dans l'enseignement bilingue et des principes de l'immersion
Moyens financiers	Aucun
Échéance	2015
<b>Fiche 3 C</b>	<b>Intégrer la langue et la culture corses au socle commun de compétences</b>
Modalités de mise en œuvre	Publication d'un décret par le Ministère de l'Éducation nationale Adaptation de la réforme 2015 des collèges à la Corse : Obligation de la langue corse en sixième en 2016 et en cinquième en 2017. Donner à la langue corse un statut de LV intégrée avec un coefficient attractif au baccalauréat Créer un dispositif spécifique liant les langues romanes à la langue corse
Résultats attendus	Offrir une scolarité en langue corse à l'ensemble des écoliers insulaires Développer la cohésion sociale et l'intégration avec la langue corse Compétences des enfants au moins au niveau A2 en CM2 et B2 en troisième pour les élèves des filières standard et C1 pour les élèves des filières bilingues Inscription de la LCC comme matière normale du baccalauréat et du brevet des collèges (par demande d'adaptation des textes nationaux)
Moyens financiers	Aucun
Échéance	2015

<b>Fiche 3D</b>	<b>Intégrer la langue corse au référentiel de compétences des professeurs en Corse</b>
Modalités de mise en œuvre	<p>Demande d'adaptation des textes nationaux Convention CTC, État, ESPE, Université de Corse Généralisation du DCL langue corse à l'Université de Corse avec les niveaux B1, B2 et C1 Améliorer la qualité de la formation des jeunes maîtres avec l'ESPE : niveau C1 La titularisation de tous les professeurs des écoles sera soumise à l'obtention de la certification et de l'habilitation en langue corse au moins au niveau B2 et dans l'objectif de parvenir à moyen terme au niveau C1</p> <p>Premier degré :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Tous les postes vacants de l'enseignement du premier et du second degré en Corse sont « postes à profil langue corse ». Les personnels nommés sur ces postes auront trois années pour acquérir une certification niveau B2 ;</li> <li>— Nomination en Corse : formation obligatoire et certification C1 pour être affecté sur un poste à titre définitif</li> </ul> <p>Second degré :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Formation obligatoire et certification C1 pour être affecté sur un poste à titre définitif</li> </ul> <p>Tout certifié ou agrégé attestant d'un niveau B2 en langue corse bénéficie de 1000 points de bonification lors de sa participation aux différents mouvements</p>
Résultats attendus	<p>60 % de professeurs du primaire habilités en 2020 40 % de professeurs du secondaire habilités en 2020 100 % de professeurs du primaire et du secondaire habilités en 2030 Recrutement de 100 % des maîtres par concours bilingue en 2019 100 % des postes fléchés occupés par des maîtres habilités</p>
Moyens financiers	Aucun
Échéance	2015
<b>Fiche 3E</b>	<b>Le recrutement des professeurs des écoles se réalise à partir de 2019 par un concours unique bilingue. Dans l'intervalle, le taux de postes réservé au concours spécifique sera au minimum de 50% et augmentera progressivement, 2016 : 60%, 2017 : 70%, 2018 : 80% et 2019 : 100%.</b>
Modalités de mise en œuvre	<p>Décret ministériel Établir la certification B2 comme condition d'accès au corps des professeurs en Corse, dans l'objectif de parvenir à moyen terme au niveau C1</p>
Résultats attendus	<p>Établir des règles communes pour l'accès à l'enseignement primaire en Corse Disposer de ressources humaines capables de porter le projet d'une éducation bilingue pour tous Garantir le niveau en langue des professeurs bilingues Assurer l'égalité des parcours scolaires et leur continuité</p>
Moyens financiers	Aucun

Échéance	2016
<b>Fiche 3 F1</b>	
<b>Généralisation du DCL langue corse à l'Université de Corse et dans les autres instituts de formation de l'île avec les niveaux B1, B2 et C1</b>	
Modalités de mise en œuvre	Création de 16 postes de professeurs de corse Création d'une méthode de e-learning
Résultats attendus	Ressources humaines plus compétentes en langue corse Élargissement du vivier de recrutement des professeurs bilingues 50 % d'étudiants licenciés certifiés B2 en langue corse 20 % d'étudiants licenciés certifiés C1 en langue corse Reconnaissance de la langue corse comme compétence professionnelle 100 % de professeurs habilités en 2030 Développement d'un vivier de professionnels capables de travailler en langue corse Développement de l'usage et de la visibilité du corse dans la société et dans les entreprises en particulier
Moyens financiers	Aucun pour les postes E-learning : cf fiche 11C
Échéance	Postes en 2016 E-learning en 2017
<b>Fiche 3 F2</b>	
<b>Introduction de la formation à la langue corse dans les organismes de formation professionnelle</b>	
Modalités de mise en œuvre	Introduire la langue corse dans les cursus de formation professionnelle financés par la CTC. Développer une ingénierie de formation en matière de langue corse adaptée aux métiers dispensés. Travailler en concertation avec l'Université de Corse sur les lexiques techniques des référentiels de formation. Mettre en place une expérimentation avant la fin 2016.
Résultats attendus	Corsophonisation des adultes suivant une formation professionnelle Elaboration d'outils linguistiques permettant le travail en langue corse.
Moyens financiers CTC	
Échéance	2016
<b>Fiche 3 G</b>	
<b>Créer une option langue corse pour chaque concours de l'enseignement</b>	
Modalités de mise en œuvre	Décret ministériel Établir la certification C1 comme condition d'accès au corps de professeurs en Corse Rationaliser les bonifications pour le mouvement pour les certifiés en langue corse
Résultats attendus	Garantir le niveau des professeurs bilingues Reconnaissance de la qualité de l'enseignement en langue corse
Moyens financiers CTC	Aucun
Échéance	2016

<b>Fiche 3 H</b>	
<b>Élaborer et mettre en œuvre un plan exceptionnel de formation des professeurs pour l'enseignement en langue corse</b>	
Modalités de mise en œuvre	<p>Convention État-CTC de mise en œuvre du plan de développement de l'enseignement de la langue corse, incluant les mesures de formation initiale et continue des professeurs</p> <p>Plan exceptionnel pour la formation continue des professeurs</p> <p>Constitution d'une équipe de remplaçants pour les professeurs en formation (30 ETP)</p> <p>Mise en place d'un dispositif commun de formation en présence et à distance</p> <p>Stages de formation territorialisés dirigés par l'ESPE financés par l'État</p> <p>Formation obligatoire des entrants dans l'Académie en trois ans jusqu'au niveau C1</p>
Résultats attendus	<p>60 % de professeurs habilités en 2020</p> <p>100 % de professeurs habilités en 2030</p> <p>Assurer le niveau des professeurs habilités</p> <p>Augmentation du nombre d'enfants touchés par l'enseignement bilingue ou par l'immersion</p> <p>Disposer de ressources humaines capables de porter le projet d'éducation bilingue pour tous</p> <p>Accroître la performance et l'équité du système éducatif</p> <p>Augmentation du nombre d'enfants touchés par l'enseignement bilingue ou par l'immersion :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 50 % d'enfants inscrits dans les filières bilingues du primaire en 2020</li> <li>- 20 % d'enfants inscrits en immersion au primaire en 2020</li> <li>- 30 % d'enfants en filière standard avec au moins 3 heures de corse hebdomadaires en 2020</li> </ul>
Moyens financiers CTC	Aucun
Échéance	Débute en 2015
<b>Fiche 3I</b>	
<b>Structurer les parcours bilingues des enfants</b>	
Modalités de mise en œuvre	<p>Continuité obligatoire entre les filières du primaire et du secondaire à partir de 10 demandes dans un collège</p> <p>Prix Andria Fazi</p> <p>Brevet en langue corse pour les filières bilingues</p> <p>Épreuve de LCC au baccalauréat pour tous les candidats sur l'Académie de Corse</p> <p>Permettre à chaque élève la fréquentation d'un centre d'immersion au moins une fois durant son cursus scolaire</p>
Résultats attendus	<p>Dans les collèges, arriver au moins à :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 35 % d'enfants inscrits dans les filières bilingues 100 % d'enfants inscrits en LCC, matière obligatoire en 2020</li> <li>- 75 % en 2030</li> <li>- 100 % en 2040</li> </ul> <p>Dans les lycées, arriver au moins à :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 20 % de lycéens en filière bilingue en 2020 et 50 % d'enfants inscrits en</li> </ul>

	<p>LCC</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 70 % en 2030 et 100 % d'enfants inscrits en LCC</li> <li>- 100 % en 2040</li> </ul> <p>Obligation de l'enseignement du corse, matière du socle commun de l'école maternelle jusqu'au baccalauréat</p> <p>Au moins 10 % d'enfants inscrits en filières immersives du secondaire en 2020</p> <p>Baisse des stratégies parentales d'évitement</p> <p>Développement de la cohésion sociale</p> <p>Normalisation de l'enseignement bilingue</p> <p>Possibilité de passer des épreuves du baccalauréat en langue corse</p> <p>Compétence de niveau B2 à la sortie de la scolarité</p>
Moyens financiers	<p>Prix Fazi : 10 000 €/an</p> <p>Centres d'immersion : 300 000 € par an</p>
Échéance	En continu
<b>Fiche 3 J</b>	<b>Au primaire et au secondaire le système éducatif propose trois types de filières : les filières intégrant l'enseignement de la langue corse qui ont un caractère transitoire, les filières bilingues paritaires et les filières bilingues proposant le système de l'immersion en maternelle, à généraliser d'ici 2025</b>
Modalités de mise en œuvre	<p>Développement d'écoles immersives</p> <p>Fléchage des postes</p> <p>Accompagnement pédagogique</p> <p>Information pour les familles</p> <p>Formation pour les maîtres</p> <p>Échange d'expériences avec d'autres régions</p>
Résultats attendus	<p>Plus grande connaissance du bilinguisme et du système éducatif</p> <p>Corsophonisation précoce des enfants</p> <p>Mis en place d'une compétence bilingue</p>
Moyens financiers	<p>Information pour les familles : 30 000 €/an</p> <p>Colloques : 20 000 € par an</p>
Échéance	En continu
<b>Fiche 3 K</b>	<b>Adaptation des programmes</b>
Modalités de mise en œuvre	<p>Installation d'un comité d'adaptation des programmes à la Corse</p> <p>Élaboration de programmes adaptés</p> <p>Présentation du projet</p> <p>Publication d'un décret par le Ministère de l'EN</p>
Résultats attendus	Connaissance approfondie de l'histoire, de la géographie, de la biologie et de la culture corse par les jeunes scolarisés en Corse
Moyens financiers	Aucun
Échéance	2016
<b>Fiche 3 L</b>	<b>Soutien pour la création et l'adaptation de supports pédagogiques en langue corse et pour l'apprentissage de la langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	<p>Réfléchir aux nouvelles conventions avec le CRDP ou bien à son intégration</p> <p>Soutien aux projets privés</p> <p>Prix annuel du Comité Educatif Territorial du support pédagogique en</p>

	langue corse
Résultats attendus	Développement des outils pédagogiques en langue corse
Moyens financiers	250 000 €/an
Échéance	En continu
<b>Fiche 3 M Proposer des cours de mise à niveau en LCC</b>	
Modalités de mise en œuvre	Installer au primaire et au secondaire, deux heures de soutien par semaine pour les nouveaux élèves entrant dans l'Académie pour la mise à niveau en langue corse.
Résultats attendus	Permettre à chaque enfant de suivre une scolarité bilingue ou en immersion Soutenir l'intégration scolaire et sociale des enfants arrivés en Corse en cours de scolarité Réflexion sur les classes d'accueil pour les primo-arrivants
Moyens financiers	À déterminer.
Échéance	2016
<b>Fiche 3 N Accompagner les établissements agricoles, maritimes et privés de l'île vers un développement du bilinguisme</b>	
Modalités de mise en œuvre	Convention entre les organismes gestionnaires de ces établissements, la CTC, l'EN et les différents ministères concernés Adaptation des programmes et des manuels
Résultats attendus	Généralisation de l'offre d'enseignement bilingue ou en immersion
Moyens financiers	Aucun
Échéance	2018
<b>Fiche 3 O Créer une agrégation en langue et culture corses</b>	
Modalités de mise en œuvre	Publication d'un décret du MEN
Résultats attendus	Égalité des parcours professionnels entre les professeurs de corse et les autres Identification d'une ressource humaine plus hautement qualifiée
Moyens financiers	Aucun
Échéance	2015
<b>Fiche 3 P Développer la lecture d'œuvres en langue corse par les plus jeunes</b>	
Modalités de mise en œuvre	Traduire 10 œuvres de littérature de jeunesse en langue corse par an Soutenir la recherche sur la littérature de jeunesse en langue corse et la création d'œuvres Rendre libre l'accès à toutes les productions soutenues par la CTC sur tous les supports modernes : tablettes etc... Organiser ou soutenir des concours concernant la création et la traduction

	d'œuvres en langue corse Bourses d'écriture Appels pour l'organisation de résidences d'écrivains Nouveau règlement des aides et insertion de l'édition multi-supports Prix de la CTC pour la littérature de jeunesse et création de BD originales
Résultats attendus	Augmentation de la production Augmentation de la lecture Augmentation des compétences linguistiques des jeunes
Moyens financiers	100 000 €/an
Échéance	En continu
<b>Fiche 3 Q</b>	<b>Permettre l'apprentissage de la langue corse dans les académies du continent</b>
Modalités de mise en œuvre	Définition des académies concernées Création de postes dans les académies concernées
Résultats attendus	Accès généralisé à l'offre d'enseignement Mesure de l'augmentation du nombre de passage de la matière au baccalauréat
Moyens financiers	Aucun
Échéance	Dès la rentrée 2015
<b>Fiche 3 R</b>	<b>Développer l'apprentissage en entreprise en langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Encourager les maîtres de stage corsophones à utiliser la langue corse avec leurs apprentis Définir un cadre de qualification pour les maîtres de stage Mettre en place un listing des maîtres de stage et des entreprises corsophones
Résultats attendus	Mobilisation de la ressource humaine corsophone dans les entreprises Développement de l'usage du corse dans les entreprises Mise en place de parcours de formation cohérents
Moyens financiers	Aucun
Échéance	Dès la rentrée 2015

<b>Les politiques éducatives des collectivités locales</b>	
<b>Fiche 3 S</b>	<b>Structurer l'adaptation des rythmes scolaires et les PEDT avec des activités en corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Adapter l'article D521-12 du code de l'éducation pour intégrer l'obligation de langue corse dans les PEDT en Corse Conventions entre la CTC, les associations et les communes Modifier la charte de la langue corse en y introduisant une nouvelle mesure : « Dans le cadre des animations périscolaires la collectivité ou l'association assurent au moins 50% des activités en langue corse »
Résultats attendus	Application de la Charte pour une éducation bilingue dans les écoles et les communes 100 % de l'activité périscolaire en langue corse au plus tard en 2030
Moyens financiers	300 000 €/an
Échéance	En continu
<b>Fiche 3 T</b>	
<b>Modification du décret sur les Projets Educatifs Territoriaux pour promouvoir des activités en immersion en langue corse</b>	
Modalités de mise en œuvre	Nouveau décret ministériel (demande CTC d'adaptation) Convention entre les collectivités locales, les associations et la CTC Financement de la formation continue et/ou professionnelle des partenaires des PEDT Orienter les formations financées par la CTC en direction de professionnels de la formation ou de la communication Mettre en œuvre un dispositif de conditionnalité des aides pour la formation, la certification en langue corse et l'usage normalisé de la langue dans ces activités Communication sur les acteurs sportifs, associatifs ou culturels qui proposent des activités en langue corse (Site Internet, annuaire...) Prix annuel pour l'association, l'entreprise ou l'institution la plus engagée concernant la normalisation de la langue corse
Résultats attendus	Intégration d'activités en langue corse à tous les PEDT. Ces activités complètent l'enseignement de la langue corse dispensé dans l'horaire normal. Augmentation de l'offre d'activité en langue corse pour les enfants Stabilisation de la langue corse comme compétence professionnelle normale en corse Compétences linguistiques plus hautes chez les jeunes Usage plus spontané de la langue chez les plus jeunes
Moyens financiers	20 000 €/an
Échéance	En continu
<b>Fiche 3 U</b>	
<b>Généraliser le bilinguisme avec les clubs et associations pour les jeunes</b>	
Modalités de mise en œuvre	Convention et chartes avec les ligues, les clubs de sport et les centres culturels pour l'usage de la langue corse

œuvre	Révision du guide des aides de la CTC Promotion des associations reconnues dont les activités sont proposées en corse
Résultats attendus	Accroître les activités proposées en langue corse pour les enfants Accroître le bain linguistique hors de l'école
Moyens financiers	20 000 €/an
Échéance	En continu
<b>Fiche 3 V</b>	<b>Intégration de la langue corse à tous les contrats de ville de la loi de programmation pour les villes et la cohésion sociale (02/2014)</b>
Modalités de mise en œuvre	Avant le 31 décembre 2015, participation de la CTC avec les communes et la préfecture à l'élaboration des contrats de ville à Ajaccio, Bastia et Portivechju Suivi de la réalisation de l'opération
Résultats attendus	Action éducative en langue corse pour une meilleure cohésion sociale dans les quartiers les plus défavorisés Cohérence entre les parcours scolaires et l'activité périscolaire proposés par les communes dans les quartiers les plus défavorisés dans le cadre de la nouvelle politique de la ville
Moyens financiers	À déterminer
Échéance	En continu

<b>La petite enfance</b>	
<b>Fiche 3W</b>	<b>Former les personnels de la petite enfance</b>
Modalités de mise en œuvre	Établir un référentiel pour l'habilitation des personnels Formation des personnels les amenant à la certification en langue corse et à l'habilitation Profils langue corse des postes dans les structures Recenser les assistantes maternelles habilitées avec les PMI Publier la liste des assistantes maternelles corsophones exerçant à domicile Mettre en place des indicateurs suivant l'évolution de la corsophonisation des ressources humaines et des structures
Résultats attendus	Ressource habilitée à 100 % en 2030
Moyens financiers	140 000 € par an
Échéance	En continu
<b>Fiche 3 X</b>	
<b>Labelliser les crèches</b>	
Modalités de mise en œuvre	Établir cahier des charges permettant la labellisation des crèches, « crèches en immersion » et « crèches bilingues » Accompagner l'évolution des crèches bilingues vers l'immersion Information pour les parents Soutien financier pour les crèches immersives
Résultats attendus	100 % des crèches publiques labellisées bilingues en 2020 100 % des crèches privées labellisées bilingues en 2025 Accompagner l'évolution des crèches vers l'immersion
Moyens financiers	20 000 €/an
Échéance	En continu
<b>Fiche 3 Y</b>	
<b>Inscrire le Certificatu di lingua corsa au registre du répertoire national et régional des formations certifiantes au titre du compte personnel de formation (article 1 et 2)</b>	
Modalités de mise en œuvre	
Résultats attendus	
Moyens financiers	
Échéance	

## 2.4 La corsophonisation des adultes

**Action n° 4 : Donner à tous les droits et les moyens de se former en langue corse et de parler corse**

<b>Fiche 4 A</b>	<b>Construire un service public d'accès territorialisé à la langue corse avec l'installation d'un réseau de formation et de ressources « Case di a lingua corsa » pour les adultes sur l'ensemble du territoire</b>
Modalités de mise en œuvre	Définition des territoires pertinents Définition du mode de gestion (DSP, convention, service...) permettant de construire ce réseau de ressources et de formation
Résultats attendus	Accès territorialisé à une formation en langue corse Augmentation du nombre de certifiés Installation de centres de ressources identifiés et pour la formation des adultes, le conseil pour l'application de la charte de la langue par les acteurs du territoire, la conception et la réalisation de projets nouveaux de promotion de la langue
Moyens financiers	500 000 €/an
Échéance	En continu
<b>Fiche 4 B</b>	<b>Installer le Conseil social de la langue corse, intégré au CESC</b>
Modalités de mise en œuvre	Réseau d'institutions et de « case di a lingua »
Résultats attendus	Élaboration de projets communs Élaboration de référentiels communs Développement du consensus sociétal pour la langue corse Mutualisation des ressources humaines et construction de projets en commun
Moyens financiers	Aucun
Échéance	Installation en 2015
<b>Fiche 4 C</b>	<b>Développer l'accueil linguistique pour mettre en relation débutants et locuteurs actifs ou natifs</b>
Modalités de mise en œuvre	Aider à cette mise en relation travers un ou des sites internet, réseaux sociaux, où les débutants pourraient rencontrer des locuteurs et se faire accompagner Tisser un réseau de tuteurs volontaires avec « e case di a lingua » Installer un centre d'immersion pour les adultes au couvent de Cervioni
Résultats attendus	Accroître la pratique de la langue corse Valoriser les compétences linguistiques des corsophones Tisser un lien social par le biais de la langue corse
Moyens financiers	Cf Case di a lingua corsa
Échéance	En continu

<b>Fiche 4 D</b>	<b>Développement de la formation professionnelle des agents administratifs avec le CNEPT</b>
Modalités de mise en œuvre	Mise en œuvre de formations avec débouchés sur la certification
Résultats attendus	Construction d'une compétence professionnelle reconnue 1000 certifications B2 par an en 2025
Moyens financiers	1 % patronal
Échéance	En continu
<b>Fiche 4E</b>	<b>Soutien à la création de méthodes d'apprentissage pour les adultes</b>
Modalités de mise en œuvre	Appels à projets, soutien à l'édition Marchés Subventions ou aide à l'édition Soutien à la création d'entreprises dans le domaine des services linguistiques
Résultats attendus	Création d'une méthode de e-learning pour débutant au niveau C1 Création de méthodes
Moyens financiers	1,5 million d'€
Échéance	En continu
<b>Fiche 4 F</b>	<b>Développement d'activités en immersion</b>
Modalités de mise en œuvre	Appels à projets Intégration de l'immersion dans les activités des entreprises ou des associations Formation des animateurs Élaboration d'un règlement des aides de la CTC Développement des traductions simultanées durant les rencontres publiques, les conférences...
Résultats attendus	Développement de la pratique spontanée du corse Renforcement de la cohésion sociale
Moyens financiers	200 000 €/an
Échéance	En continu
<b>Fiche 4 G</b>	<b>Développer un réseau des associations de promotion de la langue et des « Case di a lingua corsa »</b>
Modalités de mise en œuvre	Réunions biennuelles organisées par la CTC Appels à projets de la CTC Adoption d'une convention-cadre « Casa » par l'Assemblée de Corse
Résultats attendus	Échange de ressources pédagogiques Rencontres et collaborations Mutualisation des ressources humaines et construction de projets en commun
Moyens financiers	Aucun
Échéance	En continu

## 2.5 La culture

### Action n° 5 : Soutenir le développement d'un cadre de vie en langue corse

<b>Fiche 5 A</b>	<b>Encourager la création en langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Modification du règlement d'aide Appels pour la promotion de manifestations culturelles en corse en direction des jeunes
Résultats attendus	Développer la création en langue corse en général et en particulier pour les jeunes Développer les traductions d'une langue étrangère au corse
Moyens financiers	1 000 000 d'€/an
Échéance	En continu
<b>Fiche 5 B</b>	<b>Développer les activités de pratiques artistiques en immersion dans les écoles</b>
Modalités de mise en œuvre	Subventions ou appel à projets Soutenir l'organisation de concours scolaires de création en langue corse en musique, théâtre, écriture
Résultats attendus	Transmission des pratiques culturelles propres à la Corse
Moyens financiers	130 000 €/an
Échéance	En continu
<b>Fiche 5 C</b>	<b>Développer la visibilité de l'action en faveur de la langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Organisation de moments festifs et soutien à ces manifestations Simana di a lingua corsa Linguimondi Concours Prix Communication Faciliter l'accès des jeunes aux manifestations culturelles en langue corse
Résultats attendus	Développer une image attractive, festive, moderne et dynamique de la langue corse Plus grande visibilité de l'action pour la langue Motivation pour apprendre et pour parler le corse Développement de l'usage de la langue
Moyens financiers	400 000 €/an
Échéance	En continu

<b>Fiche 5 D</b>	<b>Promouvoir la création et la littérature en langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Soutien à l'édition et promotion de la visibilité de l'œuvre en librairie Développement de la visibilité de la création avec un site internet Prix de « l'Accademia corsa di i Vagabondi » avec une aide de la CTC à la promotion des œuvres primées Soutien aux actions de promotion de la littérature en langue corse Organisation d'une exposition annuelle sur la littérature corse Présence de la CTC aux salons littéraires en Europe et en Méditerranée, prioritairement en Italie Installation d'un comité technique pour le soutien à la traduction en langue corse et d'œuvres en langue corse dans d'autres langues Soutien de la CTC à l'organisation d'un concours annuel d'écriture avec les écoles, les collèges et les lycées Soutien à l'organisation de lectures publiques
Résultats attendus	Augmentation de la connaissance de la littérature corse Augmentation de la lecture en langue corse
Moyens financiers	600 000 €/an
Échéance	En continu
<b>Fiche 5E</b>	<b>Promouvoir l'apprentissage du chant en langue corse pour les jeunes</b>
Modalités de mise en œuvre	Soutien aux écoles de chant en langue corse Organisation d'un concours annuel pour les jeunes de création musicale en langue corse
Résultats attendus	Plus grande pratique Plus grande créativité chez les plus jeunes
Moyens financiers	50 000 €
Échéance	En continu
<b>Fiche 5 F</b>	<b>Promouvoir u chjam' è rispondi</b>
Modalités de mise en œuvre	Soutien aux associations de promotion du « chjam' è rispondi » et à leur mise en réseau avec les établissements scolaires Soutien aux ateliers de pratiques artistiques de Chjam' è rispondi Soutien à des rencontres parrainées par des poètes improvisateurs Organisation d'un concours scolaire
Résultats attendus	Développement de la pratique chez les plus jeunes Formation d'un public pour le chjam' è rispondi Sensibilisation des élèves à la poésie
Moyens financiers	100 000 €/an
Échéance	En continu

<b>Fiche 5 G</b>	<b>Démocratiser l'accès aux spectacles en langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Places offertes pour les moins de 25 ans, les chômeurs, les étudiants les personnes touchées d'un handicap avec le « Pass' cultura » de la CTC
Résultats attendus	Augmentation du public et de l'audience des spectacles en langue corse Aide aux collectivités pour l'achat de spectacles Spectacles gratuits durant la Simana di a lingua corsa
Moyens financiers	100 000 € par an
Échéance	En continu
<b>Fiche 5 h</b>	<b>Création d'une monnaie culturelle pour soutenir l'activité en langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Monnaie culturelle à dépenser en échange d'un engagement individuel en faveur de la langue corse pour l'accès à un service ou à une manifestation culturelle Étude de faisabilité
Résultats attendus	Mise en réseau et coopération des acteurs culturels impliqués dans la promotion de la langue corse Mobilisation du public en faveur de la langue corse
Moyens financiers	50 000 €
Échéance	2018
<b>Fiche 5I</b>	<b>Création d'une Bibliothèque de la Corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Présentation d'un rapport à l'Assemblée de Corse Étude de faisabilité
Résultats attendus	Constitution d'un fond avec l'ensemble des œuvres de la littérature corse Accès facilité aux œuvres anciennes Réédition d'œuvres anciennes Entretien d'œuvres historiques dans le fond public Constitution d'une banque de données écrites, numériques et audiovisuelles, sur la Corse de Ptolémé jusqu'à aujourd'hui
Moyens financiers	À déterminer par une étude
Échéance	En continu

## 2.6 Les médias

### Action n° 6 : Soutenir le développement d'un cadre de vie en langue corse

<b>Fiche 6 A</b>	<b>Élaboration de chartes et d'engagements spécifiques de la presse et de médias en Corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Rencontres avec la presse et les médias pour l'élaboration d'une charte Aide de la CTC pour son application Mise en œuvre d'opérations telles que le DU journalisme dans le cadre général de la convention Développer les publicités, communiqués et inserts en langue corse Aider à la formation des personnels dans le cadre de la Charte
Résultats attendus	Accroître la visibilité du corse jusqu'à 50 % en 2030 Formation d'une ressource humaine diplômée Développement de la visibilité de la langue corse Développement de médias en langue corse ou bilingues Diversification des programmes en langue corse Programmes pour les jeunes Canal internet pour les jeunes Podcasts en langue corse
Moyens financiers	200 000 €/an
Échéance	En continu
<b>Fiche 6 B</b>	<b>Les radios privées</b>
Modalités de mise en œuvre	Suivi de l'application de la Charte Convention d'objectifs et de moyens
Résultats attendus	Formation d'une ressource humaine diplômée Au moins 50 % du temps d'antenne en langue corse Émissions pour les jeunes Diversification des programmes en langue corse
Moyens financiers	20 000 € par an.
Échéance	2025
<b>Fiche 6 C</b>	<b>Les télévisions privées</b>
Modalités de mise en œuvre	Convention d'objectifs et de moyens avec Web ou App TV professionnelles
Résultats attendus	Au moins 50 % du volume de production en langue corse Formation d'une ressource humaine diplômée Diversification des programmes en langue corse Émissions pour les jeunes
Moyens financiers	À déterminer
Échéance	En continu

<b>Fiche 6 D</b>	<b>Soutien aux producteurs de programmes</b>
Modalités de mise en œuvre	Bonification pour les programmes en langue corse 80 % des aides à la production pour les programmes en langue corse
Résultats attendus	Diversification et développement des programmes en langue corse
Moyens financiers	Au moins 600 000 € par an
Échéance	En continu
<b>Fiche 6E</b>	<b>L'accès aux films en langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Installation d'un studio de doublage Adaptation de dessins animés et de films en langue corse
Résultats attendus	Diffusion d'au moins 5 films adaptés en langue corse par an Constitution d'une vidéothèque en langue corse Diversification et développement des programmes en langue corse
Moyens financiers	Studio : 300 000 € Coût de l'adaptation variable selon le film
Échéance	Studio en 2017

## 2.7 Sport et loisirs

### Action n° 7 : Soutenir le développement d'un cadre de vie en langue corse dans les sports et loisirs

Fiche 7 A	Accompagner la formation des animateurs d'associations sportives
Modalités de mise en œuvre	Définir un territoire expérimental avant de généraliser l'expérimentation Élaborer une charte de la langue pour les associations sportives Promouvoir la formation des animateurs de centre sportifs Organisation de formations territorialisées assistée par « e Case di a lingua corsa » Soutien financier pour la promotion de l'activité des clubs signataires de la charte des associations sportives Promotion des associations engagées pour la corsophonisation de leurs activités Proposer un module de formation langue corse aux titulaires du BAFA
Résultats attendus	Accès aux activités sportives et de loisirs en langue corse sur chaque territoire
Moyens financiers	Cf Fiche 4A
Échéance	En continu

## 2.8 Les services publics

### Action n° 8 : Soutenir le développement d'un cadre de vie en langue corse dans les services publics

<b>Fiche 8 A</b>		<b>Le bilinguisme à la Collectivité territoriale de Corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Établir un protocole de planification linguistique Proposer l'ensemble des services de la CTC en corse comme en français	
Résultats attendus	Exemple donné par la CTC, chef de file de la politique linguistique, à l'ensemble de ses partenaires Expérimentation des dispositifs proposés de façon à les améliorer Bilinguisme total de l'institution en 2020 : proposer l'ensemble des services de la CTC en corse comme en français	
Moyens financiers	150 000 € par an	
Échéance	En continu	
<b>Fiche 8 B</b>		<b>Le bilinguisme dans les collectivités locales de l'île</b>
Modalités de mise en œuvre	La charte de la langue corse avec ses deux niveaux Mise en œuvre de l'éco-socio-conditionnalité des aides dans le domaine de la langue corse Développement de structures publiques et/ou privées de conseil et d'aide à la planification linguistique avec le soutien de la CTC et de l'ADEC	
Résultats attendus	Engagement important des collectivités locales pour la promotion de la langue Généralisation du bilinguisme dans toutes les institutions de l'île	
Moyens financiers	1 million d'€ par an	
Échéance	En continu	
<b>Fiche 8 C</b>		<b>Le bilinguisme dans les services publics de l'État en Corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Convention entre la CTC et l'État Charte de la langue corse dans les services publics de l'État en Corse	
Résultats attendus	Bilinguisme de l'État et de ses services publics	
Moyens financiers	Aucun	
Échéance	En continu	

<b>Fiche 8 D</b>	<b>Intégrer dans la mesure du possible la langue corse au cahier des charges de la commande publique</b>
Modalités de mise en œuvre	Élaboration de critères linguistiques de validation de l'offre
Résultats attendus	Reconnaissance et valorisation des compétences en langue corse Développement de la visibilité de la langue corse
Moyens financiers	Aucun
Échéance	En continu

## 2.9 Les entreprises

### Action n° 9 : Soutenir le développement d'un cadre de vie en langue corse dans les entreprises

<b>Fiche 9 A</b>	<b>Soutenir la compétitivité des entreprises par l'usage de la langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Intégrer la langue corse à toutes les chartes de qualité Intégrer la langue corse à toutes les formations professionnelles
Résultats attendus	Faire de la langue corse un critère de différenciation qualitatif et un atout compétitif
Moyens financiers	150 000 € par an
Échéance	En continu
<b>Fiche 9 B</b>	<b>Valoriser l'usage de la langue corse dans les entreprises</b>
Modalités de mise en œuvre	Développer une Charte pour l'usage de la langue dans les entreprises et les commerces avec la CCI, les chambres des artisans, les communes et les associations de commerçants Signature et application de la charte adaptée à chaque situation particulière comme condition de réception pour chaque aide financière de l'ADEC pour les entreprises Aide financière de la CTC (ADEC) pour le soutien à la visibilité de la langue corse dans les entreprises Intégration d'une certification de langue corse à toutes les actions du Plan de formation professionnelle Campagne de publicité pour les entreprises utilisant le corse Proposer un corpus de documents en langue corse : lexiques, documents usuels en langue corse, signalisation... Proposer un insigne distinctif pour les employés corsophones
Résultats attendus	Mise en œuvre de nombreuses expérimentations Plus grande visibilité de la langue dans la rue Corsophonisation de l'espace public
Moyens financiers	À déterminer, au moins 1 million d'€ par an
Échéance	En continu
<b>Fiche 9 C</b>	<b>Encourager et accompagner la création d'entreprises pour un meilleur développement de la langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Prix de l'ADEC Appels à projets de l'ADEC Prix Lingua azzione de l'Université de Corse Engagement du Pôle Pepite pour l'industrie de la langue corse
Résultats attendus	Création d'entreprises dans le domaine des services linguistiques Développement d'une industrie de la langue capable d'exporter son savoir – faire avec d'autres langues avec des emplois localisés en corse
Moyens financiers	150 000 € par an

Échéance	En continu
<b>Fiche 9 C Faire de la langue corse l'ambassadrice des produits corses et de la Corse</b>	
Modalités de mise en œuvre	Intégration de la langue corse à la charte des produits AOC, AOP, les cosmétiques, les produits agroalimentaires à développer avec l'ODARC et les chambres d'agriculture Charte pour l'usage de la langue sur la promotion de la destination Corse avec l'ATC
Résultats attendus	Identification et typicité accrue des produits faits en Corse Plus grande visibilité de la langue corse
Moyens financiers	À déterminer
Échéance	En continu
<b>Fiche 9 D Encourager les entreprises à imprimer les étiquettes de leurs produits en corse</b>	
Modalités de mise en œuvre	Convention entre la CTC, la CCI et les entreprises Prix annuel pour l'entreprise la plus engagée pour la corsophonisation des étiquettes de ses produits
Résultats attendus	Plus grande visibilité de la langue corse dans les commerces et les réseaux de grande distribution
Moyens financiers	Aucun
Échéance	En continu

## 2.10 La qualité de la langue corse

Action n° 10 : Soutenir l'étude de la langue corse et la production de ressources linguistiques

<b>Fiche 10 A</b>	<b>Étudier les structures écrites et orales pour compléter la description de la langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Bourse de recherche pour des études sur la grammaire de la langue corse Recherches contrastives sur la grammaire du corse et des langues latines, en particulier l'italien Étudier l'étymologie de la toponymie corse et publier un dictionnaire étymologique de la toponymie corse
Résultats attendus	Publication d'une grammaire de la langue corse et de ses adaptations scolaires Publication d'un dictionnaire étymologique de la toponymie corse
Moyens financiers	300 000 €
Échéance	En continu
<b>Fiche 10 B</b>	<b>Accroître le corpus de la langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Création d'un service dédié à la terminologie et à la lexicographie au sein de » l'Accademia corsa di i Vagabondi »/Conseil de la langue corse Convertir les dictionnaires, les recueils de proverbe et d'expressions dans un format standardisé capable d'être intégré à une banque de données ouverte à tous Moderniser, mettre à jour au plan technologique comme au plan linguistique, faciliter l'usage et l'accès aux banques de données terminologiques en langue corse Produire un dictionnaire général de la langue corse, électronique et en libre accès
Résultats attendus	Publication de lexiques avec les néologies proposées Intégration de ce corpus au vocabulaire du Dizziunariu Generale di a Lingua Corsa Faciliter la mise en œuvre des chartes de la langue corse dans tous les domaines
Moyens financiers	50 000 € par an
Échéance	En continu

<b>Fiche 10 C</b>	<b>Étudier et valoriser la connaissance de l'évolution du contexte sociolinguistique de la langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Étude sur l'usage de la langue corse dans les différentes situations de communication et le poids du cadre linguistique sur les structures de la langue corse Étude sur l'apprentissage et l'enseignement de la langue corse comme langue maternelle, langue seconde ou langue étrangère Étude sur la politique linguistique de la langue corse comparée avec les autres politiques linguistiques en faveur des langues dites minorées ou en danger Étude sur les attitudes linguistiques dans un cadre multilingue Promouvoir l'histoire de la langue et de la création en langue corse
Résultats attendus	Connaissance de la situation sociolinguistique Adaptation des politiques publiques à ce contexte
Moyens financiers	300 000 €
Échéance	En continu
<b>Fiche 10 D</b>	<b>Soutenir la réédition d'œuvres en langue corse en corse moderne</b>
Modalités de mise en œuvre	Appels à projets pour le financement de la réédition d'ouvrages désignés par un comité d'experts
Résultats attendus	Faciliter l'accès au patrimoine littéraire de la Corse
Moyens financiers	150 000 €
Échéance	En continu
<b>Fiche 10E</b>	<b>Soutenir la traduction d'œuvres en langue corse dans d'autres langues ou d'autres langues que le français en corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Prix de la CTC Appels à projets Bourses annuelles Résidences d'écrivains
Résultats attendus	Valorisation symbolique du corse Élargissement du corpus littéraire de la langue corse
Moyens financiers	150 000 €
Échéance	En continu
<b>Fiche 10 F</b>	<b>Le Cunsigliu di a lingua corsa - « Accademia corsa di i vagabondi »</b>
Modalités de mise en œuvre	Donner au Cunsigliu la personnalité morale et les moyens de réaliser les opérations d'équipement linguistique
Résultats attendus	Le Conseil de la langue corse, créé par la CTC, est investi de l'autorité linguistique. Il est chargé de la promotion, de l'élaboration et de la normalisation de la langue. Il est compétent en matière de lexicographie, d'onomastique, de grammaire, de littérature et d'Atlas linguistique.

Moyens financiers	À déterminer par une étude
Échéance	En continu
<b>Fiche 10 G</b>	<b>Développer les rencontres et les échanges de bonnes pratiques entre des acteurs des politiques linguistiques en Europe</b>
Modalités de mise en œuvre	Engagement de la CTC au sein du NPLD
Résultats attendus	Évolution des représentations de la langue Diffusion de la formation et de l'information sociolinguistique
Moyens financiers	Cf fiche 3D
Échéance	En continu
<b>Fiche 10 H</b>	<b>Évaluer la politique linguistique</b>
Modalités de mise en œuvre	Responsabilité de l'Accademia
Résultats attendus	Suivi et connaissance plus fine des politiques publiques et de la situation sociolinguistique Aide aux décideurs en termes d'élaboration d'outils d'analyse des besoins et des résultats
Moyens financiers	20 000 € par an
Échéance	En continu

## 2.11 Le technologies de la langue

Si l'anglais est la langue la plus présente sur Internet, sa quote-part diminue du fait du développement d'autres langues sur le réseau. Cette diversité linguistique est encouragée par les institutions en charge de la promotion des langues. C'est un enjeu d'autant plus important que le temps que l'on passe face à l'ordinateur, le portable ou la tablette, ne cesse de croître, faisant de tous ces moments autant de possibilités d'immersion en langue corse.

Le soutien apporté à l'élaboration numérique de la langue a pour but de créer des logiciels et des applications comme ressources linguistiques. Il est important que les corsophones aient accès à tous les outils technologiques en langue corse de façon à soutenir et à encourager l'usage du corse. Pour cela, il nous faut accompagner la création de ressources et vérifier leur disponibilité de manière à défendre l'usage du corse sur les supports informatiques.

La construction d'un e-environnement en corse autour de nous est un combat à mener sans attendre pour mettre notre langue au niveau des autres et pour accompagner l'usage des nouvelles technologies en langue corse. Ce changement d'attitude prendra beaucoup de temps mais sera surtout soutenu à l'école de façon à habituer les enfants à se déplacer dans un cadre numérique multilingue mais aussi en langue corse.

Un rapport spécifique sur la Langue corse numérique sera présenté d'ici au mois de juin 2015.

### Action n° 11 : Soutenir l'élaboration de logiciels en langue corse et pour la langue corse

<b>Fiche 11 A</b>	<b>Élaborer un plan pour la langue numérique Développer des applications numériques pour la langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Élaboration d'un plan Langue corse numérique entre la direction de la langue corse et la direction du développement technologique
Résultats attendus	Un plan pour la langue numérique en juin 2015 Mettre le corse au niveau des autres langues vivantes pour l'équipement numérique Intégration du réseau Meta-net
Moyens financiers	15 000 € par an
Échéance	En continu

<b>Fiche 11 B</b>	<b>Élaborer un plan langue numérique pour développer des applications numériques en langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Aide à la création de sites internet en langue corse Obligation pour les associations et les entreprises aidées par la CTC de proposer le site Internet en langue corse
Résultats attendus	Un plan pour la langue numérique Convention avec les principaux producteurs de téléphones portables Développer l'interface de sites Internet corses, français ou internationaux en langue corse Développer des jeux vidéo ou des matériels en langue corse, Développer une encyclopédie généraliste d'accès libre en langue corse sur la Corse et sur le monde Développer les médias en langue corse (TV, radio, Internet, presse écrite...)
Moyens financiers	500 000 €/an
Échéance	En continu
<b>Fiche 11 C</b>	<b>Développer les programmes informatiques pour le développement de la langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Commande publique de la CTC
Résultats attendus	Créer et piloter un portail internet d'information et de diffusion de la langue incluant un site Web d'apprentissage et dans la mesure du possible les produits suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Une banque de données recueillant le Dizziunariu Generale di a lingua corsa</li> <li>- Une méthode de e-learning</li> <li>- Un traducteur automatique</li> <li>- Un correcteur automatique selon les variétés du corse</li> <li>- Un synthétiseur vocal</li> <li>- Un programme de reconnaissance vocale</li> <li>- Un moteur de recherche de contenus en langue corse</li> <li>- L'ensemble des ressources pédagogiques, linguistiques et numériques en ligne</li> </ul> Initier la reconnaissance vocale en langue corse Localiser les logiciels libres les plus répandus comme Open office... Transférer les toponymes en langue corse sur GPS Création d'un programme capable de faire des recherches documentaires en langue corse Création de logiciels intégrés et leurs applications (demandes téléphoniques, répondeurs automatiques...) Développer des ressources linguistiques nécessaires dans les technologies de la langue (banques de données sémantiques, banques de données en lexicologie et grammaire...) Produire un dictionnaire électronique en libre accès Produire des dictionnaires bilingues langue corse – autres langues Développer un corpus de ressources audio et vidéo en langue corse

Moyens financiers	3 000 000 d'€
Échéance	En continu
<b>Fiche 11 D</b>	<b>Encourager les grandes entreprises à localiser leurs applications en langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Convention avec les entreprises
Résultats attendus	Localisation des logiciels de Microsoft, Apple, Samsung, Google Localisation des jeux vidéo les plus téléchargés ou vendus en corse (FIFA 2014...)
Moyens financiers	50 000 €/an
Échéance	En continu
<b>Fiche 11E</b>	<b>Encourager l'usage des outils numériques en langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Réalisation de documents de communication
Résultats attendus	Accès plus facile à l'usage de ces nouveaux supports
Moyens financiers	8 000 € par an
Échéance	En continu

## 2.12 La sensibilisation, la motivation et le désir de la langue

Action n° 12 : Soutenir la construction de représentation positive de la langue corse

<b>Fiche 12 A</b>	<b>Développer l'information sur la langue, l'enseignement et le bilinguisme</b>
Modalités de mise en œuvre	Communication et promotion sur tous supports Manifestations et évènements promotionnels Soutien aux actions de promotion
Résultats attendus	Meilleure connaissance des bénéfices du bilinguisme Augmentation de la motivation à parler et à apprendre le corse Augmentation du nombre d'apprenants et de locuteurs Transformation des locuteurs passifs en locuteurs actifs
Moyens financiers	100 000 € par an
Échéance	En continu
<b>Fiche 12 B</b>	<b>Soutenir des festivités autour de la langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Soutien à « a Simana di a lingua corsa » et à l'organisation de festivités de promotion de a langue « Linguimondi » pour la journée européenne des langues Soutien à l'organisation de rencontres festives, expositions et à divers concours
Résultats attendus	Augmentation de la motivation à parler et à apprendre le corse Sensibilisation de la population de l'importance de l'usage du corse
Moyens financiers	Cf fiche 5 C
Échéance	En continu
<b>Fiche 12 C</b>	<b>Informers les parents sur la langue et l'éducation bilingue</b>
Modalités de mise en œuvre	Distribution d'un document de communication en mairie
Résultats attendus	Baisse des différences socioculturelles dans les différentes filières Démocratisation de l'accès à l'enseignement bilingue ou en immersion Augmentation de la pratique du corse en famille Augmentation de la demande concernant les services éducatifs en langue corse
Moyens financiers	Cf fiche 12 A
Échéance	En continu

<b>Fiche 12 D</b>	<b>Informers les étrangers de l'intérêt de la langue corse et du bilinguisme</b>
Modalités de mise en œuvre	Document de communication à donner en préfecture concernant chaque demande de visa, d'asile ou de nationalité Partenariat avec le CIO Possibilité de formation pour chacun dans les territoires Développement de méthodes d'apprentissage du corse à partir des principales langues d'immigration
Résultats attendus	Développement de l'intégration et de la cohésion sociale avec la langue corse
Moyens financiers	10 000 €
Échéance	En continu
<b>Fiche 12E</b>	<b>Publier un appel annuel concernant la promotion de l'usage de la langue corse</b>
Modalités de mise en œuvre	Appel à projets Définir les critères de sélection Projets pluriannuels
Résultats attendus	Développement de la pratique du corse Mobilisation des acteurs sociaux
Moyens financiers	100 000 €
Échéance	En continu

## 2.13 La promotion de la langue à l'extérieur

► Faire de la langue corse le support de l'épanouissement culturel et économique de la Corse en Méditerranée et en Europe

<b>Fiche 13 A Soutenir l'activité culturelle et l'apprentissage du corse de la diaspora</b>	
Modalités de mise en œuvre	Soutien les associations corses de l'extérieur pour des manifestations culturelles et encourager l'apprentissage du corse avec certification
Résultats attendus	Développer l'engagement de la diaspora en faveur de l'épanouissement culturel et économique de la Corse
Moyens financiers	20 000 € par an
Échéance	En continu
<b>Fiche 13 B Développer les échanges culturels, linguistiques et économiques avec la Sardaigne</b>	
Modalités de mise en œuvre	Soutien des actions de promotion du corse en Gallura Organisation d'un évènement annuel de promotion de la Corse en Gallura pour la valorisation de la langue et de la Corse, surtout avec ses entreprises. Avec l'ATC, l'ODARC, l'ADEC, la direction de la culture, l'Université de Corse pour la valorisation de la langue et de la Corse, surtout avec ses entreprises Réaliser une enquête sociolinguistique sur la connaissance et la pratique du corse en Gallura
Résultats attendus	Défense du maintien du corse en Gallura Développement des relations culturelles et commerciales entre les deux îles
Moyens financiers	50 000 € par an
Échéance	En continu
<b>Fiche 13 C Développer les échanges culturels et économiques avec l'Italie</b>	
Modalités de mise en œuvre	Soutien aux actions de promotion de la langue et de la Corse en Italie Organisation d'un évènement annuel de promotion de la Corse en Toscane avec l'ATC, l'ODARC, l'ADEC, la direction de la culture, l'Université de Corse pour la valorisation de la langue et de la Corse, surtout avec ses entreprises Participation à des salons littéraires
Résultats attendus	Faire de la langue un élément de constitution de la typicité et de l'attractivité du territoire Développement de liens culturels et commerciaux entre Corse et Italie
Moyens financiers	100 000 € par an
Échéance	En continu

Fiche 13 D	Promouvoir la Corse, sa culture et sa langue en Europe
Modalités de mise en œuvre	<p>Intégration de la langue corse à la politique de promotion de l'île en Europe, en collaboration avec l'ATC et l'office du tourisme</p> <p>Organisation d'un évènement annuel de promotion de la Corse en Europe avec l'ATC, l'ODARC, l'ADEC, la direction de la culture, l'Université de Corse pour la valorisation de la langue et de la Corse, surtout avec ses entreprises</p> <p>Intégrer la langue aux actions de promotion de la Corse de l'ATC</p> <p>Soutien aux collaborations entre le corse et d'autres langues</p> <p>Développer les relations avec les centres culturels français en Europe (fonds corse, manifestations culturelles...)</p> <p>Soutien et participation de la CTC au NPLD</p>
Résultats attendus	<p>Transfert des bonnes pratiques en faits de revitalisation linguistique</p> <p>Faire de la langue un élément de constitution de la typicité et de l'attractivité du territoire</p> <p>Participation à la définition des politiques linguistiques de l'Union européenne et à la reconnaissance officielle du corse</p>
Moyens financiers	50 000 € par an
Échéance	En continu

### ***3. Lingua 2030 : una lingua viva, una lingua per campà***

2030 peut sembler une date lointaine. C'est pourtant le point à l'horizon sur lequel nous aboutirons à moyen terme et sur lequel nous fixons le cap de l'aménagement linguistique. 2030, c'est la date à laquelle les enfants aujourd'hui scolarisés à l'école maternelle entreront sur le marché du travail ou bien à l'université, la date à laquelle des personnels nommés aujourd'hui en seront seulement au tiers de leur carrière.

Les deux planifications qui suivront la nôtre procéderont à des ajustements dans chacun des domaines énoncés, mais il est fort à parier que le cap que nous fixons en ce jour ne changera pas tant il sera difficile d'aller plus vite que nous ne le proposons. Les acteurs qui devront réaliser les opérations de ce projet sont investis d'une responsabilité historique afin de mener à bien cette mission intergénérationnelle qui par l'entremise de la transmission de la langue corse les charge du legs et de la valorisation d'un pan de l'héritage culturel euro-méditerranéen.

De nouvelles structures capables de piloter la transition linguistique vers un développement durable de la langue corse vont mettre les acteurs et les territoires en synergie. L'impulsion donnée par l'Assemblée de Corse dotera la langue des structures de son développement :

- la Collectivité Territoriale de Corse pilotera la politique linguistique
- Les Case di a lingua seront des ressources au plus près de la population
- Le Cunsigliu suciale di a lingua corsa mutualisera les politiques locales
- L'Accademia di a lingua corsa équipera la langue d'outils nouveaux et innovants.
- Les partenaires éducatifs, associatifs et institutionnels comme l'État joueront également un rôle essentiel dans cette opération de revitalisation et de normalisation.

Nous poursuivrons inlassablement deux objectifs, l'un quantitatif au sujet de la vitalité de la corsophonie, l'autre qualitatif au sujet de l'accessibilité aux services publics :

- Augmenter le nombre de locuteurs qui comprennent et qui utilisent quotidiennement le corse
- Assurer l'égalité des chances d'usage du corse dans la vie publique

Donnons-nous toutes les chances de réussir.

# Lingua 2020

**Pianificazione  
per a nurmalizzazione di a lingua  
corsa è u prugressu  
versu una sucetà bilingua**



## SUNTA

SUNTA .....	2
Introitu.....	5
Quaternu N°1 .....	7
Cuntestu sociolinguisticu, .....	7
situazione è metudu .....	7
1. A vitalità di a lingua corsa.....	9
2. A coofficialità di a lingua corsa è i diritti linguistici.....	11
2.1 Da i diritti linguistici à a coofficialità.....	11
2.2 Statu di u dirittu francese .....	12
3. Ritornu à u Pianu strategicu d'accunciamentu è di sviluppi linguistici per a lingua corsa 2007-2013.....	14
3.1 Fundamentu legislativu di l'azione di a CTC per a salvezza è a prumossa di a lingua corsa .....	14
3.1.1 Una cumpetenza culturale generale.....	14
3.1.2 Una cumpetenza specifica : a pianificazione di l'insignamentu di a lingua corsa .....	14
3.1.3 L'audiovisivu publicu .....	15
3.1.4. Versu un statutu di cuofficialità per a lingua corsa.....	15
3.2 Un bugettu è mezi umani in criscenza.....	17
3.2.1 Cuntestu puliticu è bugettariu .....	17
3.2.2 Un paragone cù a Catalogna .....	18
3.2.3 U bugettu di a lingua corsa : bilanciù è assaghju di progezzione.....	18
3.3 Da u Pianu strategicu d'accunciamentu è di sviluppu linguisticu per a lingua corsa 2007-2013 à u Pianu Lingua 2020-2030 .....	19
3.3.1 A trasmissione famigliale .....	20
3.3.2 A piccula zitellina .....	20
3.3.3 L'educazione è a furmazione .....	21

3.3.4 A Carta di a lingua corsa .....	26
3.3.5 E Case di a lingua corsa .....	27
3.3.6 A prumossa di a literatura corsa.....	28
3.3.7 U bislinguisimu à a CTC è e cullettività territoriale .....	28
3.3.8 I media .....	29
3.3.9 I TIC .....	29
3.3.10 U Cunsigliu di a lingua corsa.....	30
3.3.11 L'evenimenziale .....	30
3.3.12 L'osservazione sociolinguistica.....	31
4. Lingua 2020 : una normalisazione linguistica prugressiva in una prospettiva europea è plurilingua .....	32
1. E pulitiche di rivitalisazione in Europa .....	32
1.1 U Paese di Galla .....	32
1.2 U Paese Bascu .....	35
1.3 A Catalogna .....	37
1. Da Lingua 2020 à Lingua 2040 .....	39
Quaternu n ° 2 .....	40
Lingua 2020 : da a rivitalisazione à a normalisazione di u corsu .....	40
1. L'obbiettivi di u Pianu lingua 2020 .....	41
2. I fogli-azzione di a rivitalisazione .....	42
2.1. U statutu ghjuriticu di u corsu: passà da u dirittu-micca à u dirittu di cità cù a cuufficialità .....	42
2.2 A tramandera familiare di a lingua .....	44
2.3 Un' educazione bislingua pè a cursufunisione di i giovani.....	45
2.4 A cursufunisione di e persone maiò.....	56
2.5 A cultura.....	58
2.6 I Media.....	61
2.7 Sporti è spassatempì.....	63

2.8 I servizi pubblici .....	64
2.9 L'intraprese.....	66
2.10 A qualità di a lingua corsa .....	68
2.11 E tecnulugie di a lingua .....	71
2.12 Sensibilizà, mutivà è dà a brama di a lingua corsa .....	74
2.13 Prumove a lingua à u fora .....	76
3. Lingua 2030 : una lingua viva, una lingua per campà.....	78

## Introitu

A metà di e lingue ch'omu parla oghje, prima di a fine di stu seculu anu da spari.

A prevedenu cusì unepoche istituzione, ma preciseghjanu dinù ch'ella puderia cambià s'è i populi è i puderi si indieghjanu à prutege l'eculugia di e lingue è a diversità di e culture. Ci sò ancu certi esperti per pensà ch'elle firmerianu vive solu da 40 à 50 lingue chì sarianu usate in ogni locu o quasi, in un cuntestu chì ognunu di quesse sarianu minurizzate da l'inglese soprastante.

Isse previsione ùn sò robba ch'omu ùn si la possi francà. Stemu le à sente, ma ùn li demu a ragiò ! A minurazione di e lingue si pò ancu trapassà. A sparizione di u corsu si pò ancu impedi, a sapemu. Sapemu ch'ellu hè pussibile à sviluppà lu, è ch'ellu si pò ancu fà riesce. Sapemu ch'ellu hè pussibile à sviluppà la, ch'ella pò riesce, è ch'ella hè lecita cusì. A nostra respunsabilità storica hè di porghje li i mezi da pudè la durà. Cun stu prugettu Lingua 2020, fighjemu più inlà pè a nostra lingua, è a nostra scumessa, tandu femu ch'ella riesca.

A quistione di a lingua corsa ùn hè di avale. Hè da un seculu è più ch'ella si pone ma ùn sarà chè da l'anni 2000 ch'ella si hè sgrunchjulita una vera pulitica linguistica. Più hè crisciuta a cuscenza ch'ellu ci tocca à noi issu duvere storicu di salvà, tramandà è prumove la, più e pulitiche pubbliche anu pruduttu azzione pianificate girate ver'di a sparghjera di l'usu di u corsu in a sucetà. In a Corsica di u 21<sup>u</sup> seculu aperta à i passa è veni di e pupulazione, à i baratti ecunomici è culturali, , più chè mai hè primurosus di mantene è prumove a lingua corsa à tempu da patrimoniu, ma dinù è sopra à tuttu da strumentu di cumunicazione, di cusioni suciale, di creatività, d'innuvazione, di sviluppu ecunomicu è di spressione di a Corsica è di i Corsi in u mondu.

A lingua corsa, oramai ci pare chì a sucetà corsa ùn si ne possa più passà : a pupulazione si vede cresce in una sucetà bislingua ; hè cusì ch'ella l'hà dimustrata l'inchiesta sociolinguistica di a CTC in u 2012. Si aspetta ch'ella affacchi, puru micca praticata à pienu, ma presente ind'è tutti i spazii di a vita suciale. Un esempiu propiu significativu hè cum'ella hè tosta in i stadii di football è custi porta cumunicazione ed hè simbulu di cusioni suciale. Un altru esempiu hè cum'ella hè spuntata è sparta in e rete suciale.

E pulitiche linguistiche posanu nant'à trè puntelli : e rapresentazione suciale, i prucessi d'istituzionalizzazione è e pratiche linguistiche, è ognunu agisce nant'à l'altri dui. E pratiche t'anu a tempuralità più longa. Quella di l'attori indiatu si scrive in tempu cortu, ma l'altra di l'istituzione è rapresentazione stinza in u tempu longu di e generazione, ed hè perciò chì a nurmalizzazione linguistica<sup>1</sup> prima di tuttu hè una transizione. Una sucetà duv'elli sarianu tutti bislingui i cittadini è capaci à sprime si in a lingua ufficiale ch'elli sceglienu elli, o u corsu u francese, hè quessu l'ogettivu « ideale » ch'è no devimu mirà, ma senza piattà ci l'ostaculi. A pianificazione linguistica hè un attu sanu sanu per via ch'ella s'interessa à tutti i settori di a sucetà, ma ùn pò esse una minichichja pronta è lesta, cun risultati strasurdinaarii è sicuri

---

<sup>1</sup> Cù a nurmalizzazione linguistica, si intende u prucessu chì cun quessu u corsu turnerà lingua di cumunicazione cullettiva in tutte e dimensione di a vita suciale.

sicuri. Sarà di più una sporta di pussibilità, chjassi duve pedighjà è sbocchi da ghjunghje ci, un « work in progress » chì vole cuncertazione trà tutti l'attori, messe à ghjornu regulare ed hè cusì chì -ùn la dice a voce assinnata di u dettu pupulare?- « strada facendu s'acconcia a soma ».

U « pattu linguisticu » hè una trà e chjave di u pattu suciale da quantu ella porghje a lingua rapresentazione è attitudine di pettu à l'identità di i cittadini, ch'elli sianu parlanti o amparanti, nativi o ghjunghjiticci. I valori chì l'impalcanu sò a libertà, a respunsabilità, l'equalità è a sulidarità. A libertà è a respunsabilità per via chì tuttognunu s'ellu hè liberu di usà a lingua in tutti i duminii di a vita suciale, à l'istituzione li tocca à garantisce l'opportunità di l'usu di a lingua è l'eserciziu di i diritti linguistichi territoriali, ch'ella accerta a deliberazione nant'à a coofficialità è a rivitalizzazione di a lingua corsa di u 17 di maghju 2013.

Legalizà u corsu in u spaziu publicu hè a cundizione necessaria da ch'ellu pudessi mette in ballu u prucessu di equalizzazione di e lingue è l'eserciziu pienu di i diritti linguistichi territoriali. Hè dinù un valore di fundalizia l'equalità, per via ch'ellu ùn si puderà discriminà à nimu per via di l'usu di una lingua ufficiale o di l'altra, essendu datu chì in ogni locu ed in ogni casu, avaranu i listessi diritti e duie lingue. A sulidarità hè di primura ancu ella per via chì ogni parlante chjama u so interlocutore à sparte a so sperienza, e so cumpetenze è l'identità ch'ellu hà ricevutu da i soi o ch'ellu si hà pussutu acquistà da per ellu. Hè propiu cusì chì quand'omu parla corsu, mai si mette da cantu u so interlocutore, hè u cuntrariu, chì omu s'invita à sparte a nostra lascita linguistica ed à impusessà si di qual'è no simu.

A pianificazione nova si vole arrimbà à isse trè parte secondu issi valori custindi, tenendu contu di e strategie di rivitalizzazione linguistica messe cun successu à u provu in Europe ind'è situazione chì si ponu apparagunà cù a nostra, cun l'ogettivi ambiziosi ma realisti, in funzione dinù di a situazione sociolinguistica di a lingua corsa in u 2014 è di l'indicazione esciute da e cuncertazione cun l'inseme di l'attori suciali da pudè fà una custruzione cullettiva cù u sviluppu di a nostra lingua.

A prima parte di Lingua 2020 presenta u cuntestu sociolinguisticu duv'ella si scrive issa transizione ver'di a nurmalizzazione di u corsu. Ci emu da vede una situazione ch'ella schjarisce l'inchiesta sociolinguistica realizzata da a CTC in u 2013, una presentazione di i risultati è di i limiti di u pianu strategicu pè a rivitalizzazione di u corsu 2007-2013, è dinù e pruspette porte ci pè u periodu 2015-2020, è ancu aldilà sin'à u 2030 o 2040 essendu datu chì a realizzazione di certe operazione dumanda di esse pazienti quant'è no simu decisi à sbuccà.

A seconda parte di stu documentu presenta l'ogettivi di Lingua 2020 cun dinù l'operazione di ogni fiscia azzione, duminiu à duminiu, da pudè le realizà. I mezi di cuntrattualizzazione in particolare cù u Statu anu da esse presentati dopu.

# **Quaternu N°1**

**Cuntestu sociolinguisticu,  
situazione è metudu**

In u 2003, l'UNESCO<sup>2</sup> avia insignatu 9 duminii maiò ch'indrentu ci si pudia misurà a vitalità di e lingue ed agisce nantu à a so rivitalizazione :

- a trasmissione intergeneraziunale ;
- l'attitudine di i membri di a cumunuta linguistica di pettu à a so lingua ;
- l'evuluzione di e pratiche linguistiche;
- e pulitiche publiche messe in opera, è trà quesse, u statutu ghjuridicu di a lingua ;
- e risolve linguistiche è l'infurmazione ;
- l'usi in i media è e tecnulogie nove ;
- e risolve pedagogiche ;
- a prupurzione di i parlanti indrentu à a pupulazione tutale ;
- u numeru schiettu di parlanti.

In u 2009, « l'Atlas interactif des langues en danger dans le monde » mettia u corsu in a categoria di e lingue in periculu. Di a so vitalità, ch'è si ne saperà in veru ?

---

<sup>2</sup> Ammanitu nantu à :

<http://portal.unesco.org/culture/fr/files/35646/12007683043Vitalit%E9%2Bet%2Bdisparition%2Bdes%2Blangues.pdf>.

## **1. A vitalità di a lingua corsa**

U sundame<sup>3</sup> realizatu di nuvembre di u 2012 si scrive in u quattru di l'azione previste da u fogliu di strada 2011-2015 presentatu da u Cunsigliere Esecutivu incaricatu di a lingua corsa.

Da valutà e pulitiche publiche messe in opera da a CTC è u Statu à prò di a lingua corsa, a CTC face da osservatoriu di a lingua corsa. Face inchieste setturiale in quantu à una categoria di a pupulazione, in un duminiu precisu o un territoriu particolare è po dinù un studiu quinquennale, più generale, cum'è questu qui.

L'ogettivu hè di sapè l'attitudine di l'isulani di pettu à a lingua corsa, è po dinù e so cumpetenze linguistiche, è po ancu e so pratiche, puru s'ellu hè menu primurosus. L'inchiesta essendu fundata nantu à ciò ch'ellu si dichjara, pò esse ancu impurtante u distaccu trà a spressione di a brama di sapè parlà è è a cumpetenza reale in lingua corsa. Tandù tocca à l'istituzione à almanaccà inchieste altre da pudè misurà è esplicità issa differenza.

Compiu u studiu, si pò rimarcà certe tendenze chì amparanu assai in quantu à a vitalità di a lingua corsa :

- A Corsica avaria trà 86 800 è 130 200 parlanti cursofoni, tutti bislingui ;
- 90 % di a ghjente interrugata pensa chì dumane ci vularia à parlà corsu è francese ;
- 58 % dichjaranu ch'elli capiscenu u corsu bè o à bastanza bè ;
- Più di un quartu u parlerianu bè (28 %) ;
- 26 % di i 18-24 anni sarianu capaci à sprime si à bocca contru à 23 % di i 25-34 anni;
- 62 % di i genitori dichjaranu chì u so figliolu hà digià avutu lezzione di corsu ;
- 48 % di i menu di 24 anni anu digià sequitatu un'amparera di lingua corsa ;
- 93 % di a ghjente interrugata ascoltanu musica corsa è 50 % cantanu in corsu ;
- 18 % di a ghjente interrugata scrive SMS in lingua corsa ;
- 20 % anu digià lettu un libru in lingua corsa ;
- 35 % di l'attivi li garbaria à sequità una furmazione in u quattru di a so attività prufessiunale ;
- 10 % di l'isulani parlanu sempre corsu in famiglia ;
- In famiglia, l'usu di u francese hè magiuritariu, ma u monolinguisimu hè minuritariu

---

<sup>3</sup> Ammanitu in: [http://www.corse.fr/Consultez-l-enquete-sociolinguistique-sur-la-langue-corse-competences-usages-et-representations\\_a4044.html](http://www.corse.fr/Consultez-l-enquete-sociolinguistique-sur-la-langue-corse-competences-usages-et-representations_a4044.html)

- 10 % di a ghjente interruggata anu rispostu à stu quistiunariu tuttu in lingua corsa, è trà quessi 7 % di 18-24 anni ;
- Circa 3 % di trasmissione familiare.

Ma s'è issi risultati insegnanu ch'ella hè sparta in un certu modu a cumpetenza in a sucetà, ùn vole d'è ch'è i parlanti faccinu usu propiu tutti i ghjorni d'issa cunniscenza è mpetenza. Si pò fà ch'è l'autovalutazione pruvuchessi una sopravvalutazione per via di l'affermazione « identitaria » è ch'ellu sia tandu u segnu d'una « brama di lingua ».

In issa pruspettiva hè chjara ch'è a pussibilità di risponde in lingua corsa à u quistiunariu rappresenta un elementu attu à pisula megliu i risultati postu ch'è solu 10 % di a ghjente interruggata anu rispostu à stu quistiunariu in lingua corsa da un capu à l'altu. Ma a specificità di un barattu in un registru micca abituale trà un inchiestatore vistu da parlante referente è un inchiestatu ch'è ùn lu cunnosce si puderia ch'ella facci sminuise a parte di e risposte in lingua corsa (25 % essendu si prupostu di risponde in corsu di sponte soia).

Tandu, vistu ch'ellu ci vole à incruccià i metudi sociolinguistici qualitativi o quantitativi da pudè porghje risultati diacronichi pertinenti, saranu fatte altre inchieste da arricchì issi risultati. Precisemu subitu avà ch'è, vistu a piramide di l'età di i parlanti è di a soprarappresentazione di e persone vechje, si pò fà l'ipotesi ch'è u numeru di parlanti, in valore assolutu, si pò fà ch'ellu cali durante i trenta anni ch'è venenu, qualsiasi u dispositivu ghjuridicu messu in postu è i mezi cuncessi à a lingua. Ma issa evuluzione aspettata anderà cù a cuntinuazione di a crescita di cumpetenza è una diversificazione di l'usi ind'è i più giovani. Di fatti secondu issi risultati diacronichi è secondu e fette d'età si puderà misurà i prugressi fatti in valore relativu da a pulitica linguistica.

Statutu ghjuridicu è prestighiu di e lingue, qualità di l'offerta d'insegnamentu, volume d'espunzione è d'immersione, movimenti di pupulazione, mutivazione individuale, locu di residenza, frequentazione : sò tanti i fatti ch'è pesanu nantu à l'evuluzione di e pratiche ch'ellu vene difficiule à cunsiderà a calata di a curva di perdita ind'è i giovani, è ancu a piccula ripresa ch'ellu si pò rimarcà, cumu u segnu di un principiu di migliuramentu da spiicà si forse cù u sviluppu di l'insegnamentu à a scola. Dunque, issu sundame, ci vole à vede lu di più cumu una prima manera di accustà a situazione sociolinguistica in anticipu di un insieme largu di misure setturiale ch'è saranu realizzate durante u pianu Lingua 2020, è ùn sarà chjappu da ritratu glubale è esattu di a cursufunia à a fine di l'annu 2012.

## **2. A coofficialità di a lingua corsa è i diritti linguistichi**

### **2.1 Da i diritti linguistichi à a coofficialità**

A nuzione di diritti linguistichi hè spuntata trà mezu à l'anni 1990 cù a pubblicazione in u 1996 di a Dichjarazione universale di i diritti linguistichi<sup>4</sup>. Aduttata l'8 di ghjugnu di u 1996 in Barcelona, include senza distingue « non pertinente e lingue ufficiale/non ufficiale, naziunale/regiunale/lucale, magiuritarie/minuritarie, o muderne/arcaiche ». fendu affaccà a dimensione cullettiva di l'usu individuale, liberu è spuntaneu d'una lingua, permette d'articulà a bivalenza individuale è cullettiva di i diritti linguistichi.

U bisognu d'intervenziunismu linguisticu per mezu di misure si spieca è si specificheghja in dettagliu longu à dichjarazione. Hè ghjunta quessa à impuntellà a ratificazione di a Cartula europeu di e lingue regiunale o minuritarie prumossa da u Cunsigliu di l'Europa.

In quantu à l'Unione Europeu, u Trattatu di Lisbona<sup>5</sup>, specificheghja in u so articulu 2-3 :

« Lotta contr'à a scusione suciale è e discriminazione, è prumove a ghjustizia è a prutezzione suciale, l'equalità trà donne è omi, a sulidarità trà e generazione è a prutezzione di i diritti di u zitellu. Prumove a vita ecunomica, suciale è territoriale, è a sulidarità trà i Stati membri. Rispetta a ricchezza di a so diversità culturale è linguistica, è cura ch'ellu sia salvu è sviluppatu u patrimoniu culturale europeu »

S'è l'UE aiuta à finanzia a rete Network to Promote Linguistic Diversity,<sup>6</sup> un prupone più nisun prugrama pè e lingue minuritarie o regiunale europeu in periculu (à u cuntrariu di l'anni 1990 à 2000). Cum'ellu a dice u regulamentu di u sottuprugrama cultura 2014-2020, e « lingue eligibile » ci vole ch'elle sianu « lingue ricunniscute ufficialmente », vene à di « definite da a Custituzione o a lege fundamentale di u paese in quistione », è quessa un vale pè u corsu. Dunque a debulezza di l'acconciu ghjuridicu di u corsu in Francia hà e conseguenze impurtante da pudè accede à risolve finanziarie chì, malgratu tuttu, i cittadini di l'isula ci portanu a so cuntribuzione. In issu sensu, u dirittu europeu stabilisce in modu chjaru chì sviluppà i diritti linguistichi in Corsica, è po dinù in qualsiasi situtazione di minurazione di una lingua sputica di un territoriu, vole d'obligu chì issa lingua, u corsu in stu casu, sia scritta in modu esplicitu in a Custituzione di u Statu duve a ghjente a parla.

---

<sup>4</sup> Ammanitu in : <http://www.linguistic-declaration.org/versions/frances.pdf>.

<sup>5</sup> Ammanitu in : [http://europa.eu/lisbon\\_treaty/full\\_text/index\\_fr.htm](http://europa.eu/lisbon_treaty/full_text/index_fr.htm).

<sup>6</sup> [www.npld.org](http://www.npld.org)

Hè cusì chì in senu à l'UE, certe lingue è trà quesse u corsu, ùn anu nisunu drittu, altre sò ufficiale in un Statu almenu è tandu ponu pretende per l'aiuti di u prugrama cultura, l'altre sò lingue ufficiale non solu di almenu un Statu, ma ancu di l'UE qui ne hà fattu lingue di travagliu, è quessa li porghje dui diritti maiò: u drittu di usà issa lingua cù europeee è a pubblicazione di i regulamenti di l'UE, di testi ghjuridichi è du u GO di l'UE in issa lingua custindi. Hè cusì chì l'usu di e lingue da l'UE ùn si vede micca cundiziunatu da u numeru di i parlanti è a vitalità di e lingue, ma da l'impurtanza di a regulamentazione à prò di quesse in senu à i Stati membri. U catalanu<sup>7</sup>, 9<sup>a</sup> lingua di l'UE per via di a so sa vitalità, ferma fora di e 24 lingue ufficiale è di travagliu.

## 2.2 Statu di u drittu francese

In issa pruspettiva si capisce megliu l'impurtanza di u drittu indrentu ad ogni Statu. In Francia, ùn ci hè bisognu di vultà nant'à l'attu fundatore ch'ella hè stata l'urdinanza di Villers-Cotterêts in u 1539. Più vicinu, a Custituzione di a V<sup>a</sup> Republica hè stata rivista in u 1992, in u so articulu 2 chì, da tandu, specificheghja chì « a lingua di a Republica hè u francese », testu pensatu ufficialmente da oppone si à a presenza accrisciuta di l'anglomeranu. È puru dopu hè statu oppostu à e lingue regiunale. Quelli chì difendenu e lingue regiunale anu speratu in a ratificazione di a Cartula europea di e lingue regiunale o minoritarie, ma u Cunsigliu custituziunale da a so banda hà messu in davanti u fattu chì a Cartula pudia porghje diritti particolari à prò di gruppi di cittadini è cusì hà chjosu a via di a so ratificazione, osservendu chì a totalità di e 39 dispusizione ritenute da u governu francese ùn eranu micca incumpatibile cù a custituzione. Si era quantunque appicciatu à a Cartula una dichjarazione interpretativa chì, per mezu di quessa, u Statu france ricunniscia u postu specificu di a lingua francese, lingua ufficiale è da ùn pudè si schisà, in u quattu di l'istituzione è servizii publichi. Cusì, l'officializazione di a lingua corsa hè bluccata à tempu da l'articulu 2 è da l'interpretazione di u Cunsigliu di Statu<sup>8</sup> è di u Cunsigliu custituziunale<sup>9</sup>.

<sup>7</sup> Ammanitu in :

[http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Catala%20llengua%20Europa/Arxiu/cat\\_europa\\_frances\\_08.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Catala%20llengua%20Europa/Arxiu/cat_europa_frances_08.pdf)

<sup>8</sup> Urdinanza di u ghjudice di i riferiti di u 15 di lugliu 2002 chì interdisce l'insignamentu per immersione indrentu à l'insignamentu publicu : <http://www.conseil-etat.fr/node.php?articleid=885>, Décisions du 29 novembre 2002 disponibles sur : <http://www.conseil-etat.fr/node.php?articleid=881> et <http://www.conseil-etat.fr/node.php?articleid=864>, decisione di u 13 di ghjugnu 2013 ammanita quì : <http://www.conseil-etat.fr/node.php?articleid=2985> .

<sup>9</sup> Decisione n° 99-412 DC di u 15 di ghjugnu 1999 nant'à a ratificazione di a Cartula europea di e lingue regiunale o minoritarie : <http://www.conseil-constitutionnel.fr/conseil-constitutionnel/francais/les-decisions/acces-par-date/decisions-depuis-1959/1999/99-412-dc/decision-n-99-412-dc-du-15-juin-1999.11825.html>, Décision n° 2001-454 DC du 17 janvier 2002 sur la loi relative à la corse : <http://www.conseil-constitutionnel.fr/conseil-constitutionnel/francais/les-decisions/acces-par-date/decisions-depuis-1959/2002/2001-454-dc/decision-n-2001-454-dc-du-17-janvier-2002.667.html>, Decisione n° 2011-130 QPC di u 20 di maghju 2011 nant'à l'articulu L. 312-10 di u codice di l'educazione è l'articulu 75-1 di a custituzione : <http://www.conseil-constitutionnel.fr/conseil-constitutionnel/francais/les-decisions/acces-par-date/decisions-depuis->

In più a lege in quantu à l'usu di a lingua francese di u 4 d'agostu di u 1994<sup>10</sup> impone a lingua francese in i duminii di l'insignamentu, di u travagliu, di i baratti, di i servizii publichi di u cumerciu. Per indettu, hè per via d'un'interpretazione restrittiva di u so articulu primu<sup>11</sup> da u Cunsigliu di Statu chì l'insignamentu per immersione hè interdettu in e scole publiche, benchì u so articulu 21 specifichechi «e dispusizione di sta lege s'applicheghjanu senza pregiudiziu di a legislazione è di a regulamentazione in quantu à e lingue regionale di Francia è ùn s'opponenu à ch'elle sianu aduprate » è chì u so articulu 11 prevedissi chì « a lingua di l'insignamentu, di l'esami è cuncorsi, è dinù di e tese è memorii in i stabilimenti publichi è privati d'insignamentu hè u frances, fora di l'eccezzione ghjustificate da e necessità di l'insignamentu di e lingue è culture regionale o strangere o quandu l'insignanti sò professori associati o invitati strangeri. »

A revisione custituziunale di u 2008 hà ricunnisciutu e lingue regionale da « patrimoni di a Francia » à l'articulu 75-1. Di valore simbolicu, ùn hà micca cuncessu diritti linguistici novi, nuzione cuntestata da u Cunsigliu custituziunale.

Quand'ellu era candidatu à a Presidenza di a Republica, François Hollande avia prumessu a ratificazione di a Cartula europea di e lingue regionale o minoritarie. Dopu cunsultatu u Cunsigliu di Statu, di primu tempu avia rinunziatu à a Custituzione è cumandatu una spertizia diretta da u prefettu Caron.

Di ghjennaghju 2014, una pruposta di lege custituziunale<sup>12</sup> cun mira a ratificazione di a Cartula europea di e lingue regionale o minoritarie hè stata aduttata da l'Assemblea naziunale, aprendu dinù a strada pè una revisione custituziunale chì prevedia in modu espressu a ratificazione di a Cartula integrendu dinù in u testu custituziunale l'interpretazione restrittiva di u Cunsigliu custituziunale. Cum'ellu hè avale, issu testu s'ellu fussi appruvatu, ùn permetteria micca a coofficialità di a lingua corsa cù u francese.

---

[1959/2011/2011-130-qpc/decision-n-2011-130-qpc-du-20-mai-2011.97120.html](http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=LEGITEXT000005616341), L'analisi di Guy Carcassonne nant'à « Les interdits et la liberté d'expression » : <http://www.conseil-constitutionnel.fr/conseil-constitutionnel/francais/nouveaux-cahiers-du-conseil/cahier-n-36/les-interdits-et-la-liberte-d-expression.114761.html>.

<sup>10</sup> <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=LEGITEXT000005616341>

<sup>11</sup> Lingua di a Republica secondu à a Custituzione a lingua francese hè un elementu fundamentale di a personalità di u patrimoni di a Francia.

Hè lingua di l'insignamentu, di u travagliu, di i baratti, di i servizii publichi.

<sup>12</sup> Ammanitu in : [http://www.assemblee-nationale.fr/14/dossiers/ratifier\\_charte\\_langues\\_regionales\\_minoritaires.asp](http://www.assemblee-nationale.fr/14/dossiers/ratifier_charte_langues_regionales_minoritaires.asp).

### **3. Ritornu à u Pianu strategicu d'accunciamentu è di sviluppi linguistichi per a lingua corsa 2007-2013**

Cunvene d'esaminà u dirittu nant' à u quale a CTC fonda a so azione pubblica, u costu di a revitalizzazione linguistica, u nivellu di realizzazione di u Pianu strategicu d'accunciamentu è di sviluppu linguisticu per a lingua corsa 2007-2013 è più largamente, a valutazione dinamica di a pulitica linguistica.

#### **3.1 Fundamentu legislativu di l'azione di a CTC per a salvezza è a prumossa di a lingua corsa**

##### *3.1.1 Una cumpetenzza culturale generale*

In virtù di a lege di 1991 purtendu statutu di a Corsica, a CTC definisce è mette in opera a pulitica culturale in Corsica. Sola istituzione ufficialmente incarigata di a prumossa di a lingua corsa, a CTC s'hè ingagiata à favurizà a lingua è a cultura corse in senu di a pulitica culturale. À issu titulu, ella deve esse presente in tutte e pulitiche pubbliche cunsacrate à a cultura è à u patrimoniù (audiovisivu, edizione, lettura pubblica, teatru, musica, patrimoniù immateriale...).

Aldilà di issi duminii privilegiati, l'impegnu hè di stabbilisce una cuerenza di l'azione di a CTC in cunformità à u votu di u 17 maghju 2013 è di a leghjibilità di a pulitica linguistica in tutte e pulitiche territoriale, in particolare à traversu à l'eco-sucio-cundiziunalità di l'aiuti.

Dapoi l'aduzione di a lege n° 2014-58 di u 27 ghjennaghju 2014 di mudernizzazione di l'azione pulitiche territoriale è d'accertazione di e matrepatrie, i cunsigli regionali anu cumpetenzza per « prumove u sviluppu economicu, suciale, sanitariu, culturale è scientificu di a regione è l'accunciamentu di u so territoriu, è dinù per assicurà a preservazione di a so identità è a prumossa di e lingue regionale, in lu rispettu di l'integrità, di l'autonomia è di l'attribbuzione di i dipartimenti è di e comune ».

##### *3.1.2 Una cumpetenzza specifica : a pianificazione di l'insignamentu di a lingua corsa*

A lege di u 22 ghjennaghju 2002 relativa à a Corsica dispone chi « a lingua corsa hè insegnata in lu quadru di l'orariu normale di e classe materne è elementarie » (articulu L.312-11-1 di u codice di l'educazione). Issu testu equivale, sinnò à l'insignamentu ubbligatoriù, à una ubbligazione d'offre issu insegnamentu in tutte e classe di u primu gradu, ma ùn preciseghja micca u volume orariu chì li hè dedicatu. Questu hè fissatu da l'istruzione ufficiale naziunale. L'Assemblea di Corsica l'hà fissata à trè ore etimanele per e classe standarde (non bislingue), in li so sfarenti piani di sviluppu dapoi 1993.

In oltre, « l'Assemblea adotta (...) un pianu di sviluppu di l'insignamentu di a lingua è di a cultura corse, di e quale e mudalità d'applicazione facenu l'ogettu d'una cunvenzione cunclusa trà a Cullettività territoriale di Corsica è u Statu » (articulu L.4424-5 di u codice generale di e cullettività territoriale). « Questa cunvenzione prevede e misure d'accompagnamentu necessarie, è specialmente quelle relative à a furmazione iniziale è à a

formazione continua di l'insignanti ». Or fà chì oghje, e convenzione precedente un anu micca pianificatu cun precisione isse misure di formazione ; u Statu cunsiderendu chì que rilleva di a so competenza occlusive è un accunsente chè à qualchì orientazione generale. A nova pianificazione è a cuntrattualizzazione chì a seguiteranu duveranu dà li rimedi.

### 3.1.3 *L'audiovisivu publicu*

L'articulu 8 di a lege di u 22 ghjennaghju 2002 relativu à e stazione regionale di radio è di televisione (L. 4424-6 di u codice generale di e cullettività territoriale) precisa :

« A Cullettività territoriale di Corsica, dopu à cunsultazione di u cunsigliu economicu, suciale è culturale di Corsica, cunclude cù e sucietà pubbliche di u settore audiovisivu chì anu stabbilimenti in Corsica, convenzione particolare in vista di prumove a realizzazione di prugrammi di televisione è di radiodiffusione avendu per ogettu u sviluppu di a lingua è di a cultura corse è destinate à esse diffuse nant' à u territoriu di a Corsica. »

### 3.1.4. *Versu un statutu di cuufficialità per a lingua corsa*

« A proposta di statutu per a cuufficialità è a revitalizzazione di a lingua corsa » hè stata aduttata da l'Assemblea di Corsica u 17 maghju 2013. Ella risulta da duie annate di travagliu in cor di e quale un cumitatu di redazione cumpostu di l'inseme di i gruppi pulitichi di l'Assemblea di Corsica fù tandu stallatu.

Si ne sò svolte 30 reunione cù i tecnici, l'universitarii, i sindacalisti, i rispunsivuli di i media è d'altri organisimi publichi à fin d'amendà u testu iniziale. E molte cuncertazione anu fattu appare una vuluntà di risolve a quistione linguistica di manera suprana, una vuluntà di partecipazione d'ogni attore chì hà purtatu u Cunsigliu Esecutivu à rivede u testu à ogni tappa di a discussione à fin di megliu adattà lu à a realtà sociolinguistica attuale, per chì nisunu un si senti scartatu è chì ognunu pudessi participà à issu processu di custruzione d'una sucietà bilingua. S'è di mantene a direzione à longu andà hè necessaria, u metudu hè ellu dinù primurdiale in l'ottensione di risultati pusitivi è a custruzione d'un consensus. E discussione averanu dunque duratu circa dui anni per attempu furmà è infurmà tutti l'attori suciali in quant' à l'impegni di a cuufficialità.

Per una misura d'officializzazione di u corsu, si tratta di ricunnosce u dirittu à e lingue per tutti i spazii publichi, senza nisuna sclosure. Ogni citatinante dispuneria d'issa manera di u dirittu d'utilizà a lingua di a so scelta in tutti l'atti di a vita, eccezziunali o cuttidiani. Nisuna ubbligazione un li hè fatta in termini d'usu. Invece, l'istituzione anu u duvere d'esse capace di risponde à tutte e sullicitazione in le lingue ricunnosciute cum'è ufficiale nant' à u territoriu.

Si tratta d'infatti, cuncernendu u votu di l'Assemblea di Corsica, micca di diritti specifici relativi à un gruppu di persone, ma di diritti territoriali è non-persunali. À fin di tuccà à issa ugualità teorica trà e lingue, mezi seranu pianificati à fin di furmà i locutori, di rende e

lingue accessibile, di dà opportunità d'usu. Issu processus d'ugualizzazione/legalizzazione o di nurmalizzazione si scrive in un tempu longu è per u casu di a Corsica piglierà à u menu una generazione da u fattu di a vitalità di a lingua, di e risorse umane dispunevule, di e custrette è di e performanze di u sistema educativu, di i movimenti migratorii aspettati, è di u fattu dinù di a vitezza di l'evuluzione di e ripresentazione epilinguistiche di i citatinanti.

L'ogettivu hè di rende a situazione suppurtevole per sugnuna di e lingue, per via chì sugnuna insinue, suggerisce è insoffia appartenanze, cunnutazione, denutazione, brame è sogni, assunti o righjittati. Inseme, elle permettenu di cumbinà un novu cuntrattu suciale in senu d'una demucrazia culturale più adatta à l'impegni cuntempuranei. Hè tuttu u sensu di u votu in favore di a cuufficialità intervenutu à l'Assemblea di Corsica quandu à u termine di longhe discussione, nisunu elettu ùn s'hè oppostu à e pruposte furmulate in delibberazione.

Aldilà di u fattu d'investiscimentu di u spaziu publicu da a lingua è d'accunsentu di diritti novi à u citatinante, e quistione fundamentele cuncernendu a messa in opera d'isse norme sò apparse ancu nanzu d'abburdà a cuncezzione di a prossima pianificazione. Mentre a transizione linguistica hè in cor di u processus de nurmalizzazione, cume dà diritti linguistici à ognunu nant'à un territoriu precisu senza lascià nasce situazione di minurazione per a lingua corsa è di discriminazione per i citatinanti? A creazione di diritti linguistici puderia generà discriminazione, spezialmente à u nivellu di l'accessu à i servizii publichi è à l'impieghi?

Per u fattu, si trattava di precisà s'è e persone duvianu esse dighjà corsufone per chere certi posti o sinnò s'elle duvianu avè l'opportunità d'imparà lu una volta ricrutati. Hè da rimarcà chì oramai, l'insignanti bislingui ricrutati da u Statu, da i candidati à u diploma di ghjurnalismu passendu per un numeru criscente di posti di a Funzione Publica Territoriale, parechje offerte d'impieghi sò dighjà di sumiglia per i candidati corsufoni. S'è ognunu hè liberu d'imparà u corsu dopu d'esse statu ricrutatu, ognunu hè ugualmente liberu d'imparà le innanzu. Ùn ne va di u corsu cum'è di tutte l'altre cumpetenze professionale linguistiche? Fà chì u corsu ùn appari micca tale è quale, cume tutte l'altre, ùn hè quì chì si trova a minurazione pettu à una lingua chì a cuufficialità hà ghjustamente per ogettivu di emancipà? Ùn hè cusì, diventendu selettiva in termini d'accessu à l'impiegu chì una lingua squassa i segni chì l'anu minurata è ch'ella divente un be cumunu per tutti, or tantu chì e cundizione sianu reunite per chì sugnunu disponi di i mezi d'impatrunisce si la? A presente pianificazione prupone à issu titulu dispusitivi permettendu di dà anima à issa cundizione di a revitalizzazione è di l'ugualianza di e lingue cum'è di i citatinanti.

In tantu chè processus intervenziunistu, cum'è i diritti, i duveri è e rispunsabbilità devenu sparte si è articulà si trà citatinanti, attori suciali di l'istituzione? A prima norma chì u testu prutege, hè a libertà di u citatinante. In situazione di cuufficialità cum'è in situazione di monolinguisimu, ognunu hè liberu d'imparà o nò e lingue, di utilizà le dinù. Invece, l'istituzione averanu u duvere d'organizà per offre i so servizii in le duie lingue è di permette à i citatinanti chì a dumandanu d'imparà u corsu. Elle devenu dinù creà e cundizione di

l'usu spontaneu, in sviluppendu l'opportunità è in normalizendu a so pratica, vale à di in evacuendu tutte e cunnutazione patrimoniale o d'appartenanza pulitica.

Per u fattu, a seconda norma nantu a quale si custruisce u testu, hè quellu d'equità postu chì l'oggettivu hè di creà e cundizione d'ugualianza trà e lingue è trà i citatinanti in la vita publica. Per quessa, novi dispositivi seranu messi in opera, spezialmente in l'educazione è i media. Seranu di novu discutati cun l'inseme di l'attori suciali via l'organizzazione d'attelli di travagliu per chì a pulitica di a lingua, chì stà di a cumpetenza di l'Assemblea di Corsica sia u fruttu d'una custruzione cullettiva à fin ch'ognunu integri è riannodi in lu so settore, in la à so intrapresa o in la so famiglia ciò chì serà statu vutatu. L'orizzontalità appare in fatti cum'è una cundizione di a riescita. Ella si sprime per esempiu à u nivellu di l'educazione per un bisognu di sparte l'innuvazione pedagogiche è d'allargà a pulitica educativa à l'attività estrasculare di tempu liberu ùn cunsiderendu, non solu i giovani cum'è allevi, ma dinù cum'è zitelli.

I travagli nant'à u prugettu di statutu anu permessu d'arricchisce a riflessione cullettiva, in dipassendu a semplice quistione di a difesa di a lingua chì face oghje consensus per pone quella di e norme di a revitalizazione, trà di elle, quella di u dirittu-creanza à una educazione bilingua è à l'insegnamentu per immersione.

### **3.2 Un bugettu è mezi umani in criscenza**

In 2013, un studiu di l'Ispezzione Generale di e Finanze<sup>13</sup> mostrava chì a cultura cuntava per 5,8 % di u PIB di a Francia, stabbiliscendu d'issa manera « una currellazione pusitiva » trà a pulitica culturale è u sviluppu economicu d'un territoriu. Nè u costu nè u benefiziu nettu di a pulitica linguistica ùn seranu calculati quì. A prumossa di a lingua hà un prezzu, difficilmente misurabile certa, ma a so perdita ancu di più.

I benefatti cognitivi, culturali, educativi, suciali è ancu sanitari di u bilinguisimu sò ormai ben stabbiliti. In un mondu duve tuttu s'assumiglia, a sfarenza divente un avvantaggiu decisivu. Quale pò esse in dubbitu di u benefiziu ch'ella porta cù ella a nostra lingua quand'ella prucura à u nostru vive megliu inseme cum'è à a tipicità di i nostri prudutti è à u sviluppu di a Corsica ? A nostra lingua a ci ramenta dapoi un bellu tempu : « diversità face ricchezza ».

#### *3.2.1 Cuntestu puliticu è bugettariu*

U sforzu bugettariu chì a cullettività accunsente à a pulitica linguistica hè un elementu capitale di a credibilità di a pianificazione à custruisce. I citatinanti aspettanu ingaggiamenti di a cullettività chì li permett di crede in la pulitica linguistica, aldilà di l'effetti d'annunziu. U cuntestu s'annunzia glubalmente più difficile spezialmente vistu a diminuzione di a DGF, di a fine di u PEI. Eppure, in lu duminiu di a lingua corsa, l'intrapresa di revitalizazione è di normalizzazione ùn hè nancu stata purtata oghje. Ùn meriterà micca un rimpattu storicu à u risicu di vede la sparisce à giamai ? Hè in issa direzione ch'elli sò intervenuti i voti in favore

13

<http://www.economie.gouv.fr/files/03-rapport-igf-igac-culture-economie.pdf>

di a cuufficialità di a lingua corsa in 2011 è pò in 2013 è chì si presenta questa nova pianificazione Lingua 2020.

### 3.2.2 Un paragone cù a Catalogna

Un paragone di i mezi finanziariii cù una altra regione appare assai utile à fin di megliu misurà i bisogni nicessarii à una tale intrapresa è ch'ellu ci vulerà mubbilizzà in l'anni à vene. Pigliemu l'esempiu d'una lingua latina linguisticamente vicina di a lingua duminante, facile à imparà è chì benefizieghja d'una pulitica linguistica tutale tenuta per mudellu da l'inseme di l'osservatori.

A pulitica linguistica di a Catalogna dispunia d'un bugettu di 159 034 423,14 € in 2010 per 7 500 000 habitants, siasi 21.02 € per abitante<sup>14</sup>. Ci vole quantunque à tene contu in issu paragone di l'ecunomie chì una tale pupulazione pò permette di realizà per raportu à a nostra.

#### Budget of Generalitat departments allocated to fostering the use of Catalan. 2010

Department	Budget
General Directorate for Language Policy	€31,760,162.50
Vice-Presidency (other units)	€9,749,487.79
Presidency	€64,087.24
Social Action and Citizenship	€4,112,151.33
Culture and the Media	€54,778,643.83
Economy and Finance	€18,000.00
Education	€44,410,050.68
Governance and Public Administration	€8,506,807.04
Innovation, Universities and Enterprise	€3,987,614.47
Home Affairs, Institutional Relations and Participation	€127,413.08
Justice	€1,517,438.06
Health	€110,600.40
Employment	€19,379.80
<b>Total</b>	<b>€159,034,423.14</b>

### 3.2.3 U bugettu di a lingua corsa : bilanciù è assaghju di progezzione

U bugettu attribbuitu à a lingua corsa era stabbile sin'à 2011. Hà, dapoi tandu, cunnisciutu una forte criscenza. Cù un bugettu di 2 333 000 in 2013 per 310 000 abitanti, siasi 7,52 € per abitante a lingua corsa benefizieghja d'una spesa vera di 5.62 €.

Bugettu lingua corsa	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
<b>Totale CP</b>	950 000	950 000	955 000	1 350 000	1 855 000	2 333 000 0.569 % di e spese di a CTC	2 530 000
<b>Evuluzione annuale di e</b>	0 %	0 %	+0.5 %	41.4 %	+37.4 %	+25.7 %	+8.4 %

14

[http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/InformePL/Arxius/a\\_cap03\\_10.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/InformePL/Arxius/a_cap03_10.pdf)

<b>CP in %</b>							
<b>AE et AP</b>	1 030 000	1 030 000	1 030 000	1 870 000	3 066 000	3 383 000	3 450 000
<b>Evuluzione annuale di e AE è AP in %</b>	0 %	0 %	0 %	+81 %	+64 %	+ 10 %	+ 10 %
<b>Crediti cunsumati</b>	923 238,43	911 880,3	833 306,27	1 011 955,51	1 429 910,99	1 742 984,45	
<b>Percentuale di cunsumazione di e CP</b>	97.2	96 %	80.9 %	75 %	77.1 %	74.7 %	
<b>Evuluzione di i crediti cunsumati dappoi 2008</b>		-1.3 %	-9.74 %	+9.6 %	54,8 %	88.8 %	
<b>% annuale d'evuluzione di a cunsumazione di i crediti</b>		-1.3 %	-8.6 %	+21.44 %	+41.3 %	+21,9 %	

Partendu da i CP vutati à u BP 2014, una crescita annuale cuntinua di 25 % di i CP derebbe a prugezzione seguente :

2015 : 3 162 500 €

2016 : 3 953 125 €

2017 : 4 941 406 €

2018 : 6 176 757 €

2019 : 7 720 947 €

2020 : 9 651 184 €

Tuccheremu tandu, in 2020, un nivellu di sforzu finanziariu per abitante paragunevule à quellu di a Catalogna in 2010.

Infine, da u puntu di vista di i RH, dappoi 2010, elle sò state moltiplicate per 3,5. U serviziu di a lingua corsa hè diventatu una direzione articolata in tornu à trè servizii chì contanu un tutale di 14 agenti.

### **3.3 Da u Pianu strategicu d'accunziamentu è di sviluppu linguisticu per a lingua corsa 2007-2013 à u Pianu Lingua 2020-2030**

Presentemu di manera breve i risultati è e limite di l'azione publica in ogni settore è dinù e piste d'orientazione per 2020-2030.

### 3.3.1 *A trasmissione famigliale*

#### **Situazione attuale**

A trasmissione famigliale hè stata rotta dapoi quasi un seculu in certi casi cù una forte aggravazione dapoi a Seconda Guerra mondiale. E guerre è u sottu sviluppu ùn anu fattu chè aggravà a calata di u corsu pettu à u francese diventatu un passaportu verdi l'impiegu è l'ascensione suciale. In seguita, a trasmissione famigliale fù assai percevita da i difensori di a revitalizzazione di u corsu cum'è un palliativu precunizatu da e margine e più opposte à a revitalizzazione di u corsu. D'issu fattu, a trasmissione ùn hà cessatu di calà, diventendu, quand'ella persiste, per circa 3 % di e famiglie, non più veramente naturale, ma militante.

#### **Perspettive per 2020-2030**

L'impegnu si trova attempu in termini di pratiche è di ripresentazione. S'omu hà da longu tempu pensatu chì a scola sola era capace di dà e cumpetenze linguistiche à i zitelli, a pratica famigliale si face benefica assai. Ci vulerà dunque attempu infurmà i parenti bilingui, dà li cunsigli pratici è risorse linguistiche, seguità li è incuragisce li in la so dimarchja à fin ch'elli trasmettinu è valorizighjinu a lascita culturale à a so discendenza.

A valorizzazione di a lingua corsa da i parenti à i so figlioli ghjoca un rollu particolarmente impurtante in la custruzione di e so cumpetenze bi/plurilingue. Ella hè un sugettu di riescita in issu noviciatu à a scola, ancu quandu i parenti ùn sò micca corsufoni.

### 3.3.2 *A piccula zitellina*

#### **Situazione attuale**

A trasmissione famigliale essendu assai debbule, a piccula zitellina hè dunque un settore da investe in tutalità da a lingua corsa. Cusì, a CTC agisce in issu duminiu in aiutendu à a messa in piazza di u bagnu linguisticu in le strutture d'accolta di a piccula zitellina di l'isula.

U dispusitivu « Bagni linguistici » hà per ogettivu di furmà l'integralità di i persunali di e strutture di piccula infanzia. A Direzione di a lingua corsa prupone un accompagnamentu di prugettu, un sustegnu pedagogicu è, secondu i bisogni, a presa in carica d'una parte di u costu di a furmazione di i persunali à a lingua corsa è di l'equipamenti qualchì volta nicessarii à a messa in opera di u bagnu linguisticu.

Per ciò chì hè di u settore publicu, u partenariatu CTC/CNFPT hà permessu di tuccà 66 % di e strutture di piccula infanzia municipale è dipartimentale di l'isula.

A Direzione di a lingua corsa hà ugualmente dapoi 2012 messu in piazza un gruppu di travagliu chì riunisce i professionali di a piccula infanzia (furmatori intervenenti, centri di furmazione, direttrice di strutture, incarigati di missione di u CRDP di Corsica, PMI, ecc.) à fin di valutà u dispusitivu di furmazione, ma dinù raccoglie i bisogni di i sfarenti attori (risorse pedagogiche, arnesi di cumunicazione, ecc.).

## Perspettive per 2020-2030

A copertura integrale di u settore publicu si pò fà à l'orizzonte 2020 à contu di circa 2 ciucciaghje à l'annu, sempre perseguitendu, in penseru d'allarghera, a generalizzazione di u dispositivu per 2025 à e strutture private, associative, C.A.F o ospitaliere. U costu indicativu d'una sessione di furmazione in situ di 32 meze ghjurnate hè di circa 6 200 €. L'aiutu attribbuitu da a C.T.C. si porta generalmente à 70 % di a somma totale. Cum'è per a furmazione data da u CNFPT, e ciucciaghje « non publiche » benefizieghjanu di 2 sessione sopra dette, questa durata essendu niccessaria à a riescita di u dispositivu. U dispositivu chì puderia stende si à contu di 2 nove strutture à l'annu (per un costu di circa 8400 €) in integrendu ugualmente e seconde sessione di e strutture avendu principiatu e so furmazione l'annu innanzu (8400 € ugualmente siasi circa 16 800 € à l'annu for l'aiutu à u funziunamentu).

Oltre a perseguita di i Bagni linguistici, u prugettu R.A.M (lea d'assistante materne) attualmente in studiu, permetterà di furmà à a lingua corsa l'assistanti materni in eserciziu à domiciliu è avendu i listessi bisogni linguistici chè i so omologhi di e strutture P.E. Dui label « Ciucciaghja in immersione » è « Ciucciaghja bilingua » seranu attribbuite à e strutture secondu u nivellu di furmazione di e risorse è e pratiche misurate. Ne serà di listessu modu per l'assistanti à domiciliu chì seranu certificati è abilitati.

A certificazione di i persunali è a labellizzazione di e strutture sò iniziative chì permetteranu d'andà versu a perenizzazione di a presenza di a lingua in le strutture. D'infatti, s'hè pussutu custatà in qualchì ciucciaghja u sfiatu di u so usu post furmazione. Hè per ciò chì serà prupostu di creà un label « Ciucciaghja Bilingua » permettendu di valorizà a pratica di u bilinguisimu è scrive lu in l'avvene, ma dinù permette una identificazione in direzione di e famiglie bramose di dà à i so figlioli a pussibilità di benefizià d'un bagnu linguisticu.

Infine, a maior parte di i furmatori hè esciuta da l'insignamentu (professori di u secondu gradu è intervenenti in lingua corsa di u primariu) è appare niccessariu di preoccupà si di a furmazione di furmatori in questu duminiu. Issu puntu hè ugualmente accettatu da i centri di furmazione è da i furmatori stessi.

### 3.3.3 L'educazione è a furmazione

A situazione mostra una crescita impurtante di e filiere bilingue à u primariu, ma una difficoltà à aduttà u listessu ritimu in l'insignamentu secundariu. U vivaghju di professori bilingui à u primu gradu pare tuccà à u so acmé da tantu l'EN incontra difficoltà di ricrutamentu di corsufoni è manca di mezi di furmazione cuntinua ; in lu secundariu, u bilanciù face risorte u pocu numeru d'ore insignate in lingua corsa in la grande magiurità di e filiere.

I centri d'immersione, l'attelli artistichi è l'edizione pedagogiche sò dispositivi d'accompagnamentu chì sustenenu l'insignamentu di u corsu à a Scuola.

\*\*\*

## E filiere

### 1- À u Primariu

**L'insignamentu bislinguu** « à parità oraria » concerna oghje 30,60 % di l'allevi di u 1<sup>u</sup> gradu spartuti in 120 scole (47,24 %).

Per parvene à a generalizazione di u bislinguisimu in le scole materne, i « Quaterni di Bordu » stabbiliti da i servizii di a CTC in 2010 indicavanu ch'ellu ci seria vulsutu un ritimu di 10 à 11 impiantazione à l'annu à e rientrate 2011 à 2013. Or fà chì, a quantità d'aperture di siti bislingui hè stata ben inferiore in 2011 è in 2012 (0 in Corsica Suttana à a rientrata 2012). Per a rientrata 2014, ùn seranu impiantate chè dui siti.

**L'insignamentu di a lingua** tocca più di 98 % di l'allevi, ancu s'è issu sciffru hè da misurà. D'infatti, solu 53 % di i zitelli anu veramente trè ore d'insignamentu di u corsu à settimana.

**Nivellu aspettau :** 72.2 % di l'allevi di CM2 standard toccanu à u nivellu A1 è 76,42 % di l'allevi di e filiere bislingue toccanu u nivellu A2.

#### **E risorse umane :**

U PRDF avia precunizatu un « Pianu eccezzionale di furmazione » è dumandatu a creazione di 28 posti.

33,9 % di i maestri sò abbilitati.

300 maestri duvianu esse abbilitati in materna (elli sò a medità à pocu pressu, sappiendu chì i maestri ponu passà da a materna à l'elementaria).

E margine di prugressione sò dunque debbule, ancu s'è e 35 scole materne di quattru classe almenu (assi priuritarii) sò oramai pruviste d'una filiera bislingua dapoi a rientrata 2012.

#### **Assi di prugressu à sgià :**

- una forte parte di rimpiazzanti per furmà l'insignanti à u bislinguisimu : 30 posti di rimpiazzanti sò à prevede per garantisce a furmazione completa di l'insignanti.
- Cresce l'esigenza di i livelli di competenze di l'allevi in lingua corsa, in filiere standarde è sopra à tuttu in filiere bislingue.

## 2- À u Secundariu

### U collegiu ...

L'insignamentu bislinguu cuncerna oghje 15 % di l'allevi, ma certi collegi ùn disponenu micca di tale sezione. A cunvenzione Statu-CTC di messa in opera di u PRDF avia fissatu un ogettivu di 33 % di l'allevi in classe bislingue in 2013. Debbulezza maiò, a maior parte di i collegi sò alimentati da una sola scola bislingua è certe volte parechji collegi sò in « cuncurrenza » nant' à un vivaghju glubbalmente insufficiente (es : Laetitia, Padule, Giovoni in Aiacciu). A lea CM2/6<sup>e</sup> ùn appare micca abbastanza organizzata per ricrutà in complementu l'allevi corsufoni chì pudarianu raghjunchje isse filiere in 6<sup>e</sup>.

L'insignamentu di a lingua hè perseguitu da 90 % di l'allevi di seiesima è 60 % tutti livelli cunfunduti à a rientrata 2013. À issu nivellu d'ingaggiamentu, appare cuerente di dumandà l'ubbligazione nantu à l'inseme di u cursus.

**Nivellu aspettatu :** 82 % di l'allevi di 3<sup>e</sup> studiendu u corsu toccanu à u nivellu A2 ; elli sò à pena più di 1 % à ottene u nivellu B1.

### E risorse umane :

S'è i professori abilitati ponu parè numerosi à u collegiu (un pocu più di 140 in le Discipline Non Linguistiche è fora amministrazione), pocu sò effettivamente ingagiati in l'insignamentu bislinguu.

### Assi di progressu à sgagià :

- a marca di i posti capu in nanzu in collegi ghjà ch'ellu ci hè partanze permette d'anticipà e crescite di coorte, cusì hà precunizava u PRDF. A marca di i posti pare utilizzata cù riserva da i capi di stabbilimenti ;
- rinforzà a lea CM2/6<sup>ème</sup> chì ùn pare micca abbastanza sistematica ;
- ubbligazione di l'insignamentu di u corsu à u secundariu ;
- integrà ormenu una materia in lingua corsa à ogni filiera d'eccellenza di u collegiu.

### U liceu ...

S'è a magiuranza di i collegi anu messu in piazza un seguitatu di u primu gradu in le strutture pedagogiche, u seguitatu di e filiere bislingue di collegiu ùn hè assicuratu per l'ora chè à u liceu di Balagna, alimentatu da dui collegi, à u liceu di Sartè, à u liceu Fesch è à u liceu di u Fium'orbu, in seconda. D'altronde l'apertura à u Lycée Laetitia d'Aiacciu d'una sezione « talianu » Esabac, cù insegnamentu in lingua corsa, permette d'offre un seguitatu à l'allevi di u bislinguu cù valurizzazione à u baccalaureatu.

... u puntu debbule. U Rettore d'Accademia hà creatu un gruppu di travagliu « Liceu » per studià e cundizione di rinforzu di a lingua corsa à u liceu. Ùn s'hè reunitu chè una volta. U percentuale di liceani studiendu u corsu hè in recressu, quattru volte più debbule chè à u collegiu.

Dapoi parechji anni, una pagina hè inserita da a CTC in lu guida ONISEP per sustene a scelta di a lingua corsa à u liceu.

Un affissu hè statu cuncepitu per i cullegiani « 5 ragioni di cuntinuà u corsu in Liceu »

**Assi di prugressu à sghia :**

- **Rinforzà e filiere in cullegi.**
- **E sezione « europee » in liceu offrenu una soluzione attrattiva di seguitatu di e sezione bilingue. Ma isse sezione ùn correnu u risicu di limità u corsu à e sezione letterarie ?**
- **Scrive u corsu cum'è prova per tutti à u baccalaureatu cù un coefficiente mutivente**

\*\*\*

I dispositivi di sviluppu

- **L' Attelli di Pratica Artistica**

Si tratta di prupone à l'allevi di u primu gradu l'insegnamentu d'una disciplina artistica in lingua corsa per un intervenente esterinu. Circa 10 % di l'allevi ne benefizieghjanu ogni annu.

<b>BILANCIU APA 2007/2013</b>	
	<b>2007/2013</b>
<b>Attelli/annu</b>	44
<b>Finanziamentu/annu</b>	83 461,00
<b>Costu mezanu in €/attellu</b>	1 896,85
<b>Allevi tocchi/annu</b>	<b>2 454</b>

- **U « dispositivu Maestranza »**

U ricrutamentu di professori bilingui cunnosce difficoltà. In 2014, solu 12 posti nant'à 17 sò stati pruvisti. 22 laureati di l'ESPE (IUFM) sò stati sustenuti dapoi 2011 per questa aiutu destinatu à aumentà u vivaghju di futuri PE, qualitativamente è quantitativamente.

## - U CRDP

U partenariatu cù u CRDP permette l'edizione di 7 à 8 opare à l'annu. Ch'ellu si tratti di manuali d'insignamentu *di* a lingue o *inde* a lingua, di libri di u maestru o di raconti per l'allevi di e classe materne, cunvene di rimarcà a generalizzazione di a numerizzazione di i documenti è là so messa à dispusizione a base muderne (TBI).

- **L'aiutu à e filiere bilingue in funziunamentu totalizeghja 1 461 000.00 €, 1<sup>er</sup> è 2<sup>d</sup> gradi cunfunduti, nantu a durata di u pianu precedente.**
- **L'aiutu à e filiere bilingue in equipamentu cuncernedu u 1<sup>er</sup> gradu ripresenta 324 500.00 € nantu à listessa perioda.**
- **I centri di seggiorni linguistici per e classe traspiantate, di e quale l'offerta deve esse allargata : à i trè centri esistenti di Savaghju (segiorni à a settimana), Loretu di Casinca è Bastia (ghjurnate d'immersione), chì ricevenu più di 4000 allevi à l'annu, per un finanziamentu annuale di 260 000 euros à parità trà u Statu è a CTC, s'aghjusta oramai un Centru in Bastelica in Corsica Suttana chì permetterà di risponde à una dumanda crisciente (sviluppu di e classe bilingue è nicessità d'allargà l'offerta à i cullegiani è à i liceani).**
- **Prughettu « lingua corsa numerica » (sviluppu di siti, di servizii è di risorse numeriche) :**

U situ di u CRDP è « u spaziu di scambii di risorse pedagogiche di l'Accademia » offrenu dighjà, è sviluppanu in permanenza, risorse in ligna currispundendu à i bisogni di e scole è dinù à l'attese di i parenti è di l'allevi.

D'altri partenariati sò stati avanzati, tali chè :

- Centru Regionale Tecnicu di a Cunsummazione : Adattamento d'un ghjocu in ligna « Théo è Lea » (dispunevule nant' à u situ di l'Istitutu Naziunale di a Cunsommazione è diffusatu à e scole in DVD).
- ECOLIA, logiciel di spartera di e risorse trà e scole bilingue.
- Mamemo, situ pedagogicu di a seria per i zitellucci.
- CCU, messa in ligna d'un metudu d'imparera.

\*\*\*

Appare chì a vuluntà avanzata da a CTC ùn pò esse cuncretizata in scola chè à cundizione di mette in piazza un « **Pianu eccezziunale di furmazione di l'insignanti à u bilinguisimu** » :

- Nantu a basa d'un diagnosticu per stabbilimentu di i bisogni è di e dumande di furmazione cuntinua, u PRDF precunizeghja l'iscrizione d'un tale pianu in la cunvenzione Statu-CTC di messa in opera di u PRDF lingua corsa, in cunfurmità à a lege di u 22 ghjennaghju 2002 relativa à a Corsica.

- A CTC, à u COSE di maghju 2009, avia dighjà precunizatu un gruppu di travagliu « Furmazione di l'insignanti ».
- Issu puntu hè abburdatu regularmente in le reunione di cuncertazione Retturatu-CTC. Ne appare chì a sola suluzione viabile seria un tornu di rimpiazzanti.

\*\*\*

### **A furmazione in direzione di l'adulti**

A CTC mette in piazza ogni annu una furmazione « tutti pubblici » in direzione di l'adulti. Un totale di 500 staziarii anu cusì pussutu furmà si è 180 sò oramai certificati (30 anu ottenutu u nivellu B2). Questi dui ultimi anni, u numeru di certificati hè statu multiplicatu per quattru. Un centru d'immersione per adulti puderia esse stallatu in lu conventu di Cervioni.

#### *3.3.4 A Carta di a lingua corsa*

##### **Situazione attuale**

110 cumune, 3 cumunità di cumune, 14 servizii publichi, 12 associi, 4 club spurtivi impurtanti, 6 intraprese è un media anu à oghje signatu a carta. Una sola cumuna hè stata certificata. D'altronde, l'ADEC hà creatu per l'intraprese u « Cuntrattu Lingua Corsa » chì cumpleta a dimarchja.

L'attesa di u terrenu hè assai forte pettu à a CTC in termini d'accompagnamentu tecnicu è finanziariu, per mette à be l'inseme di l'azione previste.

##### **Perspettive per 2020-2030**

Un sforzu particolare in direzione di e municipalità duverà esse cunsentutu. Serà prupostu un dispositivu d'accompagnamentu di e cumune, fundatu nant' à u voluntariatu è di u quale l'ogettivu hè di permette à a cumuna d'integrà (in li sfarenti servizii di a merria) prugressivamente a lingua corsa, sin' à ciò ch'ella pudessi funziunà di manera bislingua è autonoma. Cusì, ella puderà custituisce una veritativa lea locale per a pulitica linguistica di a CTC, dendu à l'abitanti l'accessu à i servizii bislingui, è dunque a pussibilità d'utilizà a lingua corsa in un cuntestu di vicinanza. A fin di definisce è inquadrà à u megliu issu dispositivu, una sperimentazione in cumune di sfarente impurtanze serà realizzata è permetterà di determinà u costu glubale di questa azione nant' à l'inseme di e cumune di Corsica.

U novu dispositivu permetterà di megliu accompagnà è rispunsabbilizzà i partenarii per l'aiuti à mette in opera a nova carta di a lingua corsa. Ella dispunerà di dui livelli, unu internu rillevendu di u bislinguisimu in senu di a municipalità, l'altu esternu, rillevendu di u sviluppu di u bislinguisimu in senu di e so pulitiche publiche. Ne serà di listessu modu per l'altri attori. A CTC averà dunque un rollu di cunsigliu è di certificazione versu l'organismi

signatarii. Elli seranu ugualmente assai incitati à fà lu in lu quadru di a revisione di i guidi di l'aiuti, integrendu e misure di cundizionalità linguistiche.

### 3.3.5 E Case di a lingua corsa

#### Situazione attuale

U prugettu Casa di a lingua hè un pattu trà attori in brama d'ingagià si è a Cullettività Territoriale di Corsica cù a preoccupazione di salvà, trasmette, sparte è dà accessu à qualunque à a lingua corsa. U programma Casa di a lingua hà per ogettu di federà un massimu d'attori (associi, persunalità, gruppi, ecc.) di a lingua nant'à un territoriu « T » definitu è nant'à un prugramma d'attività cumune avendu per tema a lingua corsa.

Una sola Casa di a lingua corsa hè stata creata in Balagna, federendu una decina d'associi. Una altra hè in prefigurazione in Aiacciu, sott'à u nome di « Casa pumuntinca di a lingua ». Difficoltà inerrente à l'assenza di definizione chjara di u modu operatoriu, à a spartera di i territorii di riferenza, à a debbulezza di u tessutu associativu locale intornu à a prumossa di a lingua, à i disaccordi trà attori d'un listessu territoriu, ùn anu micca permessu di stallà d'altre Case di a lingua corsa tale ch'elle eranu definite in la precedente pianificazione (2007-2013) A pertinenza di i territorii ùn hè micca u fattore determinante à l'operaziunalità di e case è appare chì certi associi cullabbureghjinu trà elli aldilà di i so impianti territoriali.

D'infatti, un territoriu hè prontu per una casa di a lingua s'ellu hà dighjà una cuscenza di a so pertinenza in tantu chè tale, chì l'attori lucali di a vita culturale trattenenu raporti di partenariatu, chì l'eletti di u territoriu sò favorevuli à a messa in opera d'azzione trasversale in favore di a lingua corsa è chì u travagliu amministrativu è cuntabile ch'ellu genera tuttu prugettu finanziatu da i fondi publichi ponu esse assicurati da unu di i partenarii (siasì una entità, associu casa, creatu à issu fà).

Ma, isse cundizione sò suvente difficile à reunisce è cunvene di sceglie per una pulitica vuluntarista chì purterà à riflette à u spaziu di u territoriu, à a s'cuerenza, definisce lu è dà li nome, in identificendu l'attori culturali, reuniscendu li è presentendu li e norme di a creazione d'una casa di a lingua.

#### Perspettive per 2020-2030

U territoriu isulanu duverà esse cupertu da una decina di Case di a lingua corsa, prupunendu prugrammi d'attività à l'annu in cor di i quali, u publicu puderà furmà si, incuntra locutori, riceve cunsigli è accessi à arnesi d'equipamenti linguistichi è più largamente à a lingua corsa sottu à tutte forme. L'istituzione è l'intraprese puderanu ugualmente truvà ci risorse è accumpagnamentu.

Integratu à u Cunsigliu Economicu Suciale è Culturale, un Cunsigliu suciale di a lingua corsa ripresenterà a o e intercumunalità, e cumune, i cunsigli generali, e stituzione cunsulare è prufessionale, (l'EN) è l'associi lucali impegnati in la prumossa di a lingua corsa. Organismu di cunsigliu è di valutazione, ellu cuntribbuiscerà à sparghje l'implicazione suciale di i so membri in li settori in senu di i quali elli sò investiti, in direzione di a sparghjera di a pulitica linguistica di a CTC.

### 3.3.6 *A prumossa di a literatura corsa*

#### **Situazione attuale**

A cummissione literatura di u Cunsigliu di a lingua corsa hà prupostu una rifonta di u Premiu di u libru di a CTC validata da l'Assemblea di Corsica. Conta oramai quattru premii. Difficoltà di cummunicazione ùn anu micca permessu a so rimessa in 2013. A cummissione organizeghja ugualmente un culloquiu internaziunale à l'annu, in corsu è in francese cun traduzione simultanea è pubblicazione di l'atti. Ella sustene d'altronde u prugettu di creazione d'una Bibliuteca di a Corsica dispunendu d'un dirittu di preenzione nantu i libri anziani relativi à a Corsica. A CTC particepighja ugualmente à u salone di u libru di Parigi è hà participatu à u salone di Pisa in 2013.

#### **Perspettive per 2020-2030**

Lanciamentu di cuncorsu, elabburazione d'una antulugia di a lingua corsa è di a literatura corsa, stallazione di a Bibliuteca, prumossa di l'autori è diffusione di e so opere in Corsica o à l'esteru, sustegnu à l'edizione è à a traduzione, accessu à a literatura via e base numeriche, a literatura è a creazione in lingua corsa nicessiteghja attempu a perenizzazione d'operazione dighjà ingagiate è a creazione di strutture impurtante cum'è a Bibliuteca o cum'è di a dinamizzazione di e rete lucale di diffusione, assuciative o istituzionale.

### 3.3.7 *U bislinguisimu à a CTC è e cullettività territoriale*

#### **Situazione attuale**

A CTC hè cuncernata à doppiu titulu da a pulitica linguistica. Ella deve d'infatti cuncepisce è applicà a pianificazione cù i so partenarii è applicà si la à ella stessa. Dapoi settembre 2012, ella traduce l'inseme di i so raporti è deliberazione è i publicheghja nant'à u so situ Internet. Furmazione in lingua corsa sò pruposte à l'agenti via u CNFPT. 11 sò stati certificati in 2011.

#### **Perspettive per 2020-2030**

In tantu chè capu di fila ricunnisciutu di a pulitica linguistica, a CTC hà una rispunsabbilità d'esemplarietà in fatti di prumossa di a lingua corsa. Ella si deve d'applicà e norme è dispusitivi ch'ella suggerisce à i so partenarii spezialmente via a Carta di a lingua corsa o in lu quadru di u prugettu di cuufficialità di i quali certi ùn dumandanu micca una revisione custituzionale o a promulgazione d'una nova lege. A CTC stabbiliscerà una strategia interna in quant'à a piazza di a lingua è à e mudalità di a so utilizzazione in so senu : visibbilità, ubbligazione di furmazione è bonus assuciatu. Da quì à 2020, l'inseme di i servizii publichi territoriali averanu ingagiatu un pianu di cunversione à u bislinguisimu.

### 3.3.8 I media

#### Situazione attuale

Un partenariatu messu in piazza trà quattru media isulani, l'Università di Corsica, a Scola Superiore di Ghjurnalismu di Montpellier è a CTC hà permessu di furnà 11 giovani ghjurnalisti corsufoni à traversu à un cuntrattu di professionalizazione.

France 3 Via Stella face attualmente statu d'una presenza di a lingua corsa à l'altezza di 23 % di i so prugrammi. Una furnazione cuntinua hè ugualmente pruposta à i ghjurnalisti.

Una convenzione di partenariatu à altezza di 120 000 € hè stata signata cù RCFM per a perioda 2013-2015. Ella precisa l'ogettivi qualitativi in sustenendu a realizzazione di cronache nant'à u patrimoniu, u sport, i pruverbbii o u Mediterradio, un prugramma bislinguu in corsu è in talianu. Invece, cuntrariamente à a deliberazione di u 13 maghju 2013, ella ùn face casu di nisun ogettivu quantitativu in termini di volume orariu glubale, ma precisa nemenu u numeru di cronache finanziate.

Infine, per ciò chì cuncerna a stampa scritta è e riviste, l'usu di a lingua corsa resta assai marginale, aspessu simbolica.

#### Perspettive per 2020-2030

In virtù di a deliberazione nant'à u prugettu di cuufficialità, l'ogettivu hè di tuccà in 2020 à o minimu 50 % di tempu d'antenne nantu i media di serviziu publicu in sustenendu u rinnovu d'azzionse di u genere DU ghjurnalismu è corsufonia è in sustenendu spezialmente a pruduzione è l'adattamento di prugrammi per a ghjuventù nantu diverse base di diffusione. Per i media privati, convenzione di corsufonizzazione seranu stabbilite di manera à purtà le à furnà e so risorse è à dipassà u stadiu di l'utilizzazione simbolicu di u corsu.

### 3.3.9 I TIC

#### Situazione attuale

A CTC hà iniziatu è sustenutu a creazione d'applicazione in lingua corsa. Siti è pagine Internet cunnoscenu un certu successu, ma di manera generale, tuttu resta à fà in lu duminiu di a lualizzazione di i TIC, in senu di u quale l'azione individuale mancanu di visibilità, di sustegnu è di perennità.

#### Perspettive per 2020-2030

L'ogettivu hè di duttà a lingua d'un pianu in favore di u so sviluppu numericu in tornu di i trè assi seguenti : lualizà i siti internet è i principali prugrammi numerichi internaziunali, creà arnesi numerichi per l'equipamentu numericu di a lingua corsa, sustene a creazione di risorse numeriche è siti Internet in lingua corsa.

### 3.3.10 U Cunsigliu di a lingua corsa

#### **Situazione attuale**

Creatu da a deliberazione n° 2011-308 di l'Assemblea di Corsica, u Cunsigliu di a lingua corsa hè una struttura tecnica permanente di a CTC in favore di l'elabburazione di a lingua corsa. Ellu si pusiziuneghja attempu in tantu chè forza di pruposta è in tantu chè forza di realizzazione d'arnesi linguistichi, custituendu cusì un assu forte di a pulitica linguistica di a CTC, à cantu à azzione purtate in favore di u so equipamentu ghjuridicu, di a so diffusione in lu spaziu publicu è di u so insegnamentu.

Or, in lu statu attuale, u Cunsigliu di a lingua corsa ùn hè micca in misura di garantisce una mubbilizzazione ottimale di e risorse umane chì u cumponenu è di i so partenarii privati chì seranu necessari à a realizzazione di e so azzione previste. In issa prospettiva, l'Assemblea di Corsica hà vutatu in favore di a creazione d'un EPA. Ellu deve esse dutatu d'una personalità murale è di mezi d'azzione adatti in lu duminiu di l'equipamentu linguisticu.

#### **Perspettive per 2020-2030**

Dopu à una fase di diagnosticu, a CTC elabbureghja attualmente un prugettu permettendu à u Cunsigliu di a lingua corsa di funziunà in tantu chè Accademia sana è intiera à u serviziu di a normativazione, di a prumossa, di l'osservazione è di l'infurmazione linguistiche.

### 3.3.11 L'evenimenziale

#### **Situazione attuale**

A CTC organizeghja dui evenimenti di prumossa di a lingua corsa: Linguimondi à l'occasione di a Ghjurnata europea di e lingus è a Simana di a lingua corsa, a prima settimana di ghjugnu per creà un mumentu di festività è d'animazione à fin d'offre à i sculari cum'è à u gran publicu un pannellu d'attività realizzate à longu d'annata in lingua corsa, cum'è di nuvelle attività è manifestazione chì si perseguiscenu in cor d'annata. Isse duie operazione presentanu resultati cuntrastati, s'è per certe ragione liate à l'assenza relativa di cummunicazione Linguimondi ùn trova micca u so publicu, a Simana di a lingua corsa cunosce un successu criscente, dipassendu u quadru tempu inizialmente fissatu è tucchendu un publicu più diversu ogni annu.

#### **Perspettive per 2020-2030**

Un guida di l'aiuti di a Simana di a lingua corsa serà prupostu prossimamente à fin di megliu cuurdunà questa manifestazione cù i dispositivi pruposti da a CTC.

D'altri evenimenti seranu organizzati, spzialmente i cuncorsi, à fin di fà cresce a rispunsabilizazione è a partecipazione di l'attori suciali à a prumossa di a lingua nant'à l'inseme di u territoriu è à u so equipamentu à u filu di l'annata.

### *3.3.12 L'osservazione sociolinguistica*

#### **Situazione attuale**

A CTC hà realizatu a prima grande inchiesta sociolinguistica in 2013. I so risultati marcanu u puntu di partenza d'una valutazione diacronica di e ripresentazione di a lingua corsa, di i so usi è di e cumpetenze linguistiche di a pupulazione.

#### **Perspettive per 2020-2030**

A CTC v'è à sviluppà l'inchieste in sfarenti settori à fin di megliu valutà u so impattu nant' à i trè poli citati più sopra, in realizendu ormenu una inchiesta à l'annu è una inchiesta generale tutti i cinque anni.

#### 4. *Lingua 2020 : una normalizzazione linguistica progressiva in una prospettiva europea è plurilingua*

A costruzione di un accensus è d'una visione cumuna scunpartuta micca solu da e pulitiche ma dinù è ancu di più da l'attori suciali è da i citatini hè indispensevule pè a realizazione bona di l'opare previste da a pianificazione. Per ch'elli sianu realisti l'obbiettivi è per sbuccà nantu à quelli previsti, si ne deve cuntrastà è fissà li di modu à fà participà tutti l'attori. U votu di u 17 di maghju di u 2013 di l' l'Assemblea di Corsica hè statu precedutu da trenta riunione ufficiale cù i ripresententi sindacali, i rispunsivuli di i media, l'eletti, l'universitarii. Di fatti, di più ch'è l'accensus di l'obbiettivi, in più di l'elaborazione d'un quattru ghjuridicu adattu, hè a so elaborazione cullettiva chì permetterà di sustene a mutivazione di l'attori è di sbuccà nantu à a so realizazione.

##### 1. E pulitiche di rivitalisazione in Europa

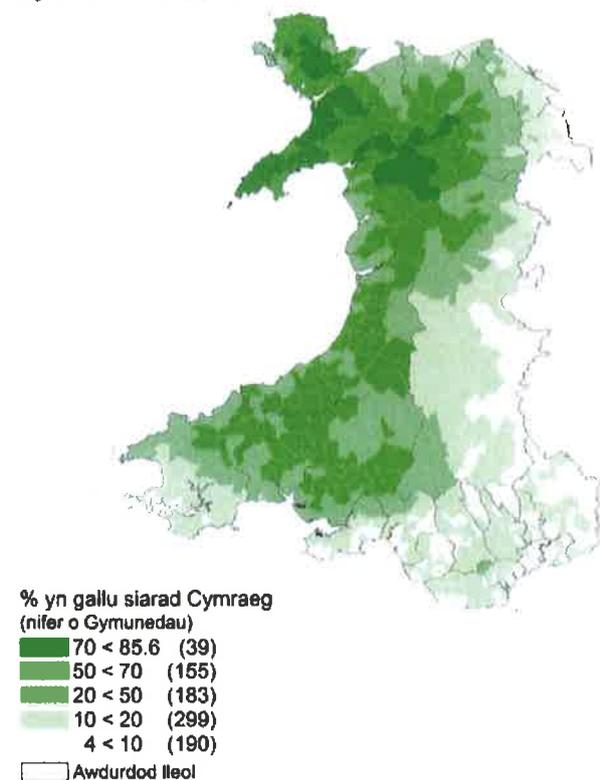
###### 1.1 U Paese di Galla

Sò ufficiale duie lingue à u Paese di Galla: l'inglese è u Gallese.

U Gallese, lingua storica di u Paese di Galla, celtica di branca brittonica, ùn presenta nisuna sumiglia cù l'inglese (hè più vicina à u brittonu è à u cornicu) è conta parecchi dialetti chì, a variatezza principale si stà trà u Nordu è u Sud. U Gallese hè parlatu principalmente à u paese di Galla, è di modu irregulare in Inghilterra. Hè à u Nordu di u Paese di Galla ch'ellu hè u più arradicatu u Gallese. In e zone rurale di u Nordu -Ueste, u gallese hè a lingua parlata da una grand parte di a pupulazione à l'incuntrariu di u Sud-Est di più industrializatu.

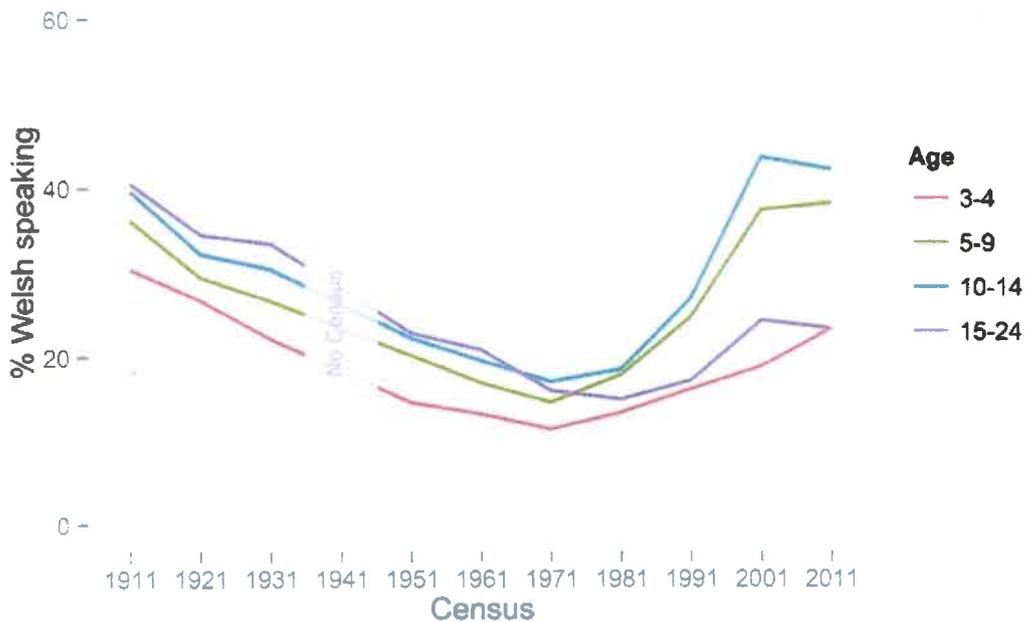
A calata di u numeru di e cumunetà gallese, custattata durentu tuttu u 20<sup>u</sup> seculu si spiega in parte da un flussu migratoriu impurtente, una emigrazione è un'assenza di statutu ghjuridicu di a lingua.... In u 1967, u Parlamentu britanicu adotta a Lege nantu à a lingua gallese accurdendu un'ugualianza d'usu trà l'inglese è u gallese in i tribunali. In u 1993, a lege nova nantu à a lingua gallese cunferisce un statutu bislinguu à parecchi aspetti di a vita sucio-economica, stabilisce un *Scagnu pè a lingua gallese* incaricatu di a prumuzione è di a regulazione di a lingua è offre una piazza di più impurtante in l'amministrazione : ogni serviziu hà cum'è obligazione di cuncepisce è di mette in piazza un prugrammu linguisticu

Cymunedau, 2011



Flynhone I Cylfrad 2011, tabl OS200  
Cynhyysu data Ystadegau Chwiadol o'r Arolwg Ordnans © Hefwfrant a hawliu cronle ddatar Oorun 2013

integrendu u Gallese. In u 2001, a ratificazione di a Cartula Europea di e lingue regionale o minoritarie da u Reame Unitu ricunnosce u Gallese cum'è una lingua regionale. In u 2011 hè messu in piazza u *Cummissariu à a lingua Gallese* (rempiazzendu u *Scagnu* ) pè rinfurzà è prutege i diritti di i lucutori : ognunu hà a pussibilità è u dirittu di lagnà si à u *Commissariu à a Lingua Gallese* s'ellu stima ch'ellu hè statu intravatu u so dirittu civile à parlà u Gallese.



Una signalisazione stradale bilingua hè nurmalizata è messa in piazza nantu à tuttu u territoriu naziunale. I Cunsiglieri municipali è u Guvernu gallese publicheghjanu i so documenti ufficiali è e so publicità in e duie lingue. Pè impuntà a pupulazione à aduprà u gallese ind'è l'amministrazione è i cummerci, u *Scagnu pè a lingua gallese* hà creatu un simbulu destinatu à esse purtatu pè fà vede ch'ellu si pò interagisce in gallese. L'iniziativa incontrendu un bellu successu hè stata ricundutta da u *Commissariu à a Lingua Gallese*. U gallese hè dinù ripresentatu di modu impurtante nantu à Internet cù l'affissera dinamica bilingua di parechji siti è a so presenza nantu à e rete suciale. Parechji festivali (musica, literatura, giuventù), cuncorsi di poesia è eventi (teatru, cuncerti) in lingua gallese sò organizzati è ricevenu aiuti finanziari da u Statu.

I travagli è l'inchieste sociolinguistiche successive facenu vede ch'è 50% di a pupulazione di u paese di Galla parlava u gallese à u principiu di l'anni 1900, 18% in u 1991, 20.8% in u 2001 è 19% in u 2011 secondu l'ultimu raportu.

In seguitu à a sparghjera di e scole bilingue à parte si di l'anni 60, u numeru di zitelli è d'adulescenti parlandu u gallese hè crisciutu di modu impurtante è a parte di i 4-16 anni hè da u 1990 quella di più gallofona (40%).

U Gallese hè insegnatu à ogni livellu d'educazione : da a zitellina à l'università. Pè ciò ch'è tocca à e ciucciate , u sistemu hà permessu di fà cresce di 10% in u 1971 à 25% in u 2011 u

numeru di zitelli da 3 à 4 anni capaci di sprime si in gallese. Poi, i stabilimenti pubblici dispensanu l'insignamenti sia in gallese prima lingua (20%), sia in bislinguu (12%) sia in inglese prima lingua è gallese seconda lingua (50%). U gallese hè iscrittu à u prugrammu sculare naziunale è hè obligatoriu finu à 16 anni. 32% di e scole primarie è 22 % di i stabilimenti di u secundariu anu u gallese cum'è lingua d'insignamentu principale o unica. Più di 25% di l'elevi sò scularizati in i stabilimenti bislingui è 20% in i stabilimenti duv'è l'insignamentu si face in gallese. Cunvene à dì chì, in u Nordu-Ueste di u Paese di Galla , a maiò parte di i cullegi è di i licei hè bislingua è una Cartula di a lingua gallese hè stata messa in piazza ind'è unepochi di stabilimenti. D'altronde esistenu « clubs » assai frequentati ind'è certi stabilimenti chì pruponenu attività in giru à a lingua gallese di modu à incuragisce a so pratica fora di l'ore di i corsi. Di modu à esse subito operaziunali in a so missione d'insignamentu in e duie lingue, l'insignenti gallofoni chì ùn anu mai datu corsi in gallese seguitanu un staziu intensivu . L'Università di Bangor dispone d'un dipartimentu impurtente di ricerche in terminulugia, è insignamenti parecchi sò dispensati in gallese o in duie lingue cù traduzione simultanea. Per ciò chì tocca à l'attività strasculare, l'organizzazione *URDD Gobaith Cymru* à destinazione di a giuventù gallese prupone un insieme d'attività in immersione linguistica (sport, surtite, viaghji) solu animati è inquatratu in lingua gallese ciò chì rinforza a pratica di i giovani.

Concernendu a stampa, esistenu sempre giurnali settimanali è mensuali gallesi cum'è riviste è periodichi bislingui. A stazione di radio pubblica naziunale *BBC Radio Cymru* creata in u 1977 emette in FM è nantu à Internet à pocu pressu 100 ore à settimana. A catena televisione pubblica *S4C* creata in u 1982 hà pruduttu 2003 ore di prugrammi in gallese in u 2012. L'émissione più pupulare hè una seria in gallese di st'ultimi anni, l'emissione pè i giovani essendu di più impurtente. Sucetà di pruduzione regionale si sò sviluppate assai è certi prugrammi sò spurtati da u strangeru. U settore di i media in pienu sviluppu hè creatore d'impieghi è cuntribuisce à a rivitalisazione linguistica di u paese di Galla cù un'offerta di prugrammi chì toccanu tutte e generazioni.

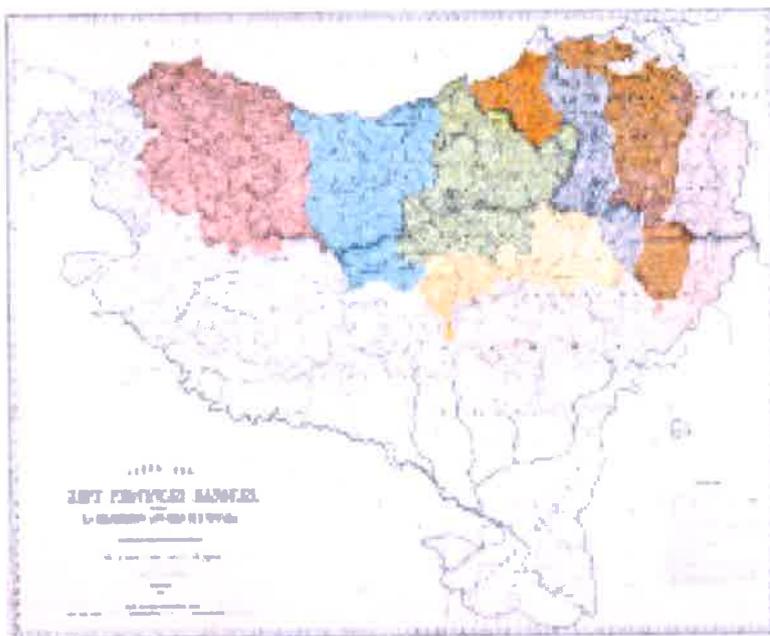
Avanzate tecnologiche sò da piglià in contu cù a creazione di arnesi linguistici parecchi: basa di dati naziunale di a terminulugia standardizata, aiutu pè a lessicografia è a traduzione automatica, strategia pè a traduzione, curretture grammaticale è ortograficu, prugrammi in ligna, appiicazione adatte pè smartphones.

Di modu à accumpagnà i particolari, l'organizzazione è l'intraprese lucale in a so dimarchja bislingua , travagliendu da rete, un trentina d'agenze lucale , di pianificazione linguistica è cumunutaria *Mentrau Iaith*, sò state create da u 1991. U scopu di st'accumpagnamentu hè d'incuragisce l'usu di u gallese à ogni livellu d'attività, ch'elle sianu liate à l'ambiu familiare, professionale o di passatempu. Ogni *Mentrau Iaith* offre un serviziu di traduzione, di cunsigliu, d'infurmazione nantu à i corsi di gallese in direzione di i maiò è nantu à l'attività.

A presenza présence forte d'una rete di *Mentrau laith* nantu à tuttu u territoriu permette una tramandera impurtante di a lingua, spiegendu i vantaghji di u bilinguismu da chjucu à i parenti, cuntribuisce di modu significativu à u sviluppu economicu è suciale lucale.

### 1.2 U Paese Bascu

A lingua basca presenta a particolarità d'esse prelatina, d'ùn avè nisuna sumiglia cù e lingue vicine chì sò u casiglianu è u francese. Ma hè parlata nantu à dui stati è dispone di statuti ghjuridichi sferenti, chì vanu da l'assenza di ricunniscenza cum'è in Francia à l'officialisazione in a cumunutà autonoma basca in Spagna.



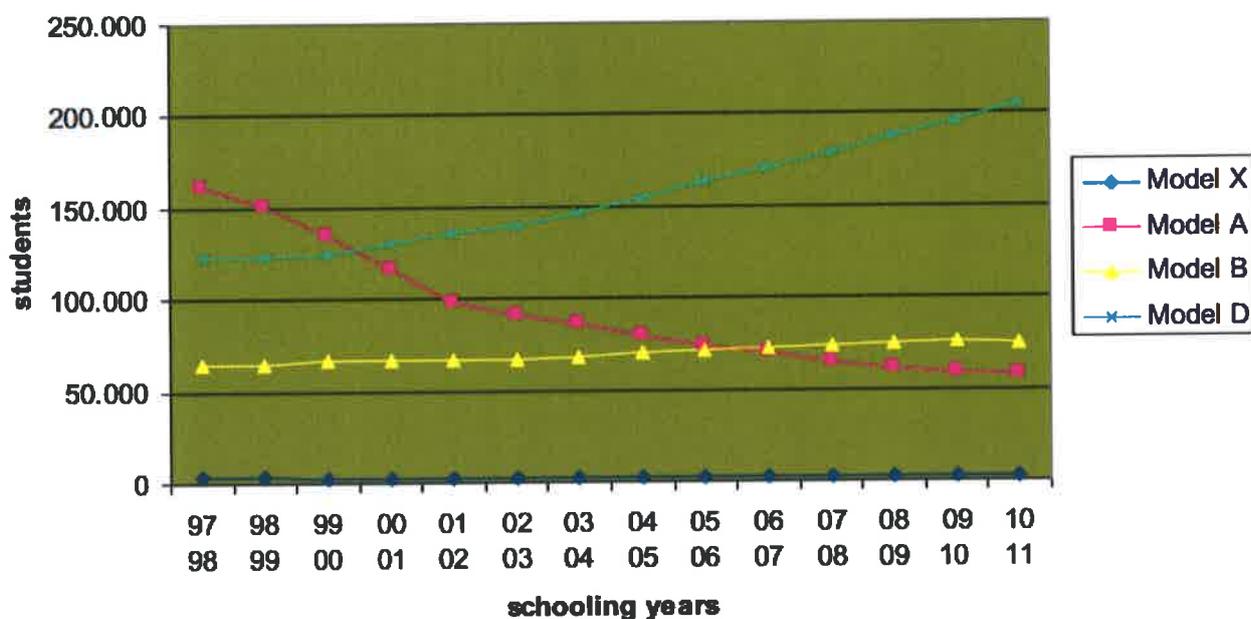
Da sta situazione sbocca una vitalità territorializata in currelazione cù i statuti ghjuridichi. Di modu paradussale, ùn hè micca in e regione identificate cum'è essendu e più bascofone da Louis-Lucien Bonaparte in u 1850 ch'ellu si parla u più u bascu oghje, mancu hè in e pruvincie e più bascofone in u 1980 ch'ellu hè u bascu oramai u più praticatu ma in isse pruvincie e varie pianificazione si sò appughjate nantu à dispositivi ghjuridichi innuventi.

I risultati di l'ultima inchiesta sociolinguistica nantu à a lingua basca facenu vede issu tippu di currelazione chì, s'elle sò di più bascofone e persone di più di 65 anni à u Nordu, à u Sud, più hè giovane a pupolazione, più hè bascofona, stu sciffru hè 3 volte più impurtante ch'è à u Nordu.

	Total	Age				
		>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
<b>CAB</b>	<b>1.873.498</b>	<b>417.515</b>	<b>433.640</b>	<b>629.342</b>	<b>318.643</b>	<b>174.358</b>
Bilingues	32,0	23,3	22,9	29,8	44,5	59,7
Bilingues réceptifs	17,4	9,5	14,2	19,7	25,0	23,2
Non-bascophones	50,6	67,2	62,9	50,5	30,5	17,0
<b>Navarre</b>	<b>537.139</b>	<b>114.377</b>	<b>115.266</b>	<b>158.096</b>	<b>95.028</b>	<b>56.370</b>
Bilingues	11,7	9,3	9,6	10,1	14,5	20,8
Bilingues réceptifs	7,5	5,1	6,5	9,2	9,3	7,2
Non-bascophones	80,7	85,7	83,9	80,7	76,1	71,9
<b>Pays Basque Nord</b>	<b>238.360</b>	<b>62.266</b>	<b>55.710</b>	<b>61.365</b>	<b>32.056</b>	<b>26.984</b>
Bilingues	21,4	30,6	24,4	15,1	13,9	17,8
Bilingues réceptifs	9,1	7,6	7,2	9,8	12,3	11,3
Non-bascophones	69,4	61,8	68,5	75,1	73,7	71,1

Un altru risultatu interessente, hè quellu di e cumpetenze linguistiche secondu a filiera seguitata. .Nantu à stu puntu, sò l'elevi chì anu seguitatu un percursu in immersione chì anu ottenenu i risultati più boni. A « legge pè a nurmalisazione di l'euskera » aduttata in u 1982 seguitata da decreti per « l'éducazione bilingua » in u 1983 è di a legge di u 1993 nantu à a scola publica basca lascianu scelta libera di a filiera à i parenti chì ponu sceglie u mudellu A (Spagnolu lingua arnese è bascu lingua ogettu) , è u mudellu B (bilinguisimu à parità oraria) è u mudellu D (Bascu lingua arnese è spagnolu lingua ogettu). U Governu essendu ellu rispunsevule di u rispettu di a scelta d'orientazione fatta da i parenti d'elevi. Si pò vede nantu à u graficu quì sopra a sparghjera di u mudellu D, quellu chì prupone un 'immersione in lingua basca.

**Number of students registered by linguistical models from 1997/98 to 2010/11**



Forte di issu statutu ghjuridicu, a Cumunutà Autonoma Basca hà sviluppatu pianificazione tutale ind'è l'ecunomia, i media, e tecnulugie nove ,l'amministrazione pubblica è s'ellu si situeghja l'inghjocu oramai di più in termine di pratica ch'è di tramandera, ancu s'ella hè pussuta pare quessa impossibile à i cuntemporanei di Victor Hugo o di Salvatore Viale à u 19<sup>e</sup> seculu, u bascu hè oghje una lingua chì si sviluppa.

### 1.3 A Catalogna

Lingua propria è storica di a Catalogna, u catalanu hè l'esempiu più rifinitu di a rivitalisazione linguistica cù l'ebreu in Israele. Pruibitu durentu a dittatura, a demucrazia hà permesu di dà li dinù i so diritti è in stu modu lucutori, via a so ufficialisazione. . Di fatti, a demografia di a Catalogna trapassa quella di numerosi Stati eurupei è l'usu attuale di a so lingua, quellu di a maiò parte di e lingue ufficiale à u Parlamentu eurupeu. U Catalanu si percepisce quantunque cum'è una lingua in periculu, malgratu a so sparita di a carta di e lingue minacciate di l'UNESCO.

Malgradu isse differenze sociolinguistiche cù u corsu, e duie situazione si ponu apparagunà nantu à u fattu ch'elle sò traminduie linguisticamente vicine di e lingue chì e supraneghjanu è in stu sensu faciule à amparà.

U catalanu hè una lingua ufficiale da u statutu di u 1979. A pulitica linguistica purtata da tandu hà ottenutu risultati tali chì più si hè giovanu è più si cunnosce è si parla u catalanu.

Llengua inicial segons característiques sociodemogràfiques. Joves de 15 a 34 anys. Catalunya, 2012. Percentatge.							
Variable	Categoria	Llengua Inicial					Total
		Català	Castellà	Català i castellà igual	Una altra llengua	Altres combinacions	
Grup d'edat	De 15 a 19 anys	42,6	44,1	4	7,9	1,5	100
	De 20 a 24 anys	39,4	45,9	4,9	8,1	1,7	100
	De 25 a 29 anys	32,5	47,9	5,8	10,9	2,8	100

Ind'è l'insignamentu<sup>15</sup>, u mudellu unicu dettu di « cunghjunzione » face di u catalanu a lingua aduprata principale in un sistema immersivu per tutti è ghjustu<sup>16</sup> di pettu à e valutazione nazionale o PISA. Tende à impedisce un fenomenu emergente in Corsica : a segregazione sculare pè cagione linguistiche. Fundatu nantu à principii secondu i quali « ogni persona hà u dirittu di riceve l'insignamentu in catalanu » è ch'issa lingua « deve esse aduprata cum'è lingua di circolazione è d'amparera ind'è l'insignamentu universitariu è micca universitariu » (Art. 35 di u Statutu di a Catalogna 2006), i so risultati, cum'è quelli di u paese bascu, appariscenu di modu glubale superiori à a media spagnola s'ellu si tene contu di e valutazione PISA 2012<sup>17</sup>. In quantu à e competenze linguistiche di l'elevi, sò equilibrate in catalanu è in castiglianu, à u primariu cum'è ind'è u secundariu<sup>18</sup>, palisendu a capacità di u sistema educativu ch'è pò furmà lucutori veri, quandu in Francia l'insignamentu di una lingua apparisce di più cum'è un mezu di selezione è d'orientazione di l'elevi, rimpiazendu sta funzione lascita di l'umanità anziane.

Parechje stituzione so incaricate di a prumuzione di a lingua catalana, ognuna cunsacrendu si à un latu specificu. U Secretariatu à a Pulitica Linguistica s'occupa di a pianificazione, di a cuurdinazione è di l'esecuzione di a pulitica linguistica di a Generalitat di Catalogna. Ne rende contu una volta à l'annu davanti à u Parlamentu Catalanu. Travaglia in leia cù u Consorci per a la Normalizació Lingüística de Catalunya<sup>19</sup>, ch'è cumporta e cullettività lucale

15

<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.21576464db9e81e7a129d410b0c0e1a0/?vgnextoid=d287f9465ff61110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnextchannel=d287f9465ff61110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnextfmt=detall&contentid=72f9d6206b672110VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD>

16

[http://premsa.gencat.cat/pres\\_fsvp/AppJava/notapremsavw/detall.do?id=258751&idioma=0&departament=4&canal=5](http://premsa.gencat.cat/pres_fsvp/AppJava/notapremsavw/detall.do?id=258751&idioma=0&departament=4&canal=5).

17

[http://www.ara.cat/societat/informe-PISA-comunitats\\_ARAFIL20131203\\_0002.pdf](http://www.ara.cat/societat/informe-PISA-comunitats_ARAFIL20131203_0002.pdf)

18

Valutazione

2014 :

<http://www20.gencat.cat/docs/Educacio/Home/Consell%20superior%20d'avalua/Pdf%20i%20altres/prova%20avaluacio%20eso%202014/roda-de-premsa-ESO-2014.pdf>

19

<http://www.cpnl.cat/>

è regionale. In collaborazione cù u Consell Social de la Llengua Catalana, travaglia pè stabilisce un dialogu suciale in u duminiu di a pulitica linguistica da creà un accunsentu à favore di a prumuzione di l'usu di u catalanu in i settori principali di a sucetà.

À livellu di a cudificazione linguistica, a lingua catalana dispone di l'Institut d'Estudis Catalans è di u Centru di Terminologia Catalana<sup>20</sup>. U primu cumporta una sessione filologica ch'è s'occupa di a nurmalizzazione è di a cudificazione di a lingua è di e so variatezze dialettale è incuragisce dinù i studii accademichi cù un cuntenutu filologicu, linguisticu è sociolinguisticu. U secondu si primureghja di porghje à a lingua catalana un ripertoriu terminologicu specializatu.

### **1. Da Lingua 2020 à Lingua 2040**

U « Prugettu pè a cuufficialità è a rivitalisazione di a lingua corsa » aduttatu da l'Assemblea di Corsica u 17 di maghju di u 2013 custituisce l'orientazione strategica nantu à a quale si fonda a pulitica linguistica di a Corsica.

Stabilisce diritti libertà in termine d'usu di a lingua corsa pè ogni citatinu, è diritti creenza in termine d'accessu à i servizii, à l'educazione è à a furmazione in lingua corsa, è dinù a rispunsabilità di l'istituzione in a tramandera di a lingua corsa à e purleve.

A rivitalisazione è a nurmalizzazione d'una lingua hè una intrapresa inter è plurigeneraziunale. Si tratta di pudè tramandà subitu oghje à una quantità è à una quotità abbastanza impurtente di giovani, cumpetenze è usi di a lingua corsa ch'elli puderanu dopu tramandà à l'inseme di a sucetà. Lingua 2020 presenta in stu modu l'obbiettivi, azzione è mudalità fissati à quandu à cortu andà à quandu à mediu è longu andà 2030 è 2040, cunducendu à l'eserciziu di sti diritti è duveri.

A presente pianificazione hè ricca di sperienze eurupee in quantu à a rivitalisazione linguistica, ma dinù u riflessu di pruposte, suggerimenti è osservazione fatte da l'attori suciali cù i quali custruimu inseme un avvene da ch'ella campi a nostra parlata.

---

<sup>20</sup>

<http://www.termcat.cat/>

## **Quaternu n ° 2**

**Lingua 2020 : da a rivitalisazione à  
a nurmalisazione di u corsu**

Lingua 2020 mira à prumove una dinamica linguistica trasversale nova intraprendendu in ogni duminiu à tempu à livellu di u « kratos », vale à di di u *statutu*, di a so elaborazione ghjuridica, è di u « tectaino », vale à di à livellu di l'elaborazione di u corpu lessicale, morfologicu è testuale. Di fatti, sti dui poli agiscenu in interazione , chì u dirittu d'aduprà a lingua in tale o tale settore hè di natura à accresce u so corpu lessicale, à sviluppà ripresentazione epilinguistiche nove è in fine , di sustene u so usu.

### **1. L'obbiettivi di u Pianu lingua 2020**

L'obbettivu strategia di Lingua 2020 – arripusendu nantu à u mezu strategicu ch'ella ripresenta a cuufficialità- hè dunque di prumove l'usu di a lingua corsa in tutti i duminii d'usu pussibili d'una lingua viva è ufficiale, senza vuluntà d'egemonia o di monopolu. Per quessa, cinque obbiettivi operaziunale sò in ballu :

permette à ognunu d'amparà u corsu, quall'ella sia a so età, a so situazione prufessiunale o e so origine ;

- offre à ogni lucutore un u più occasione d'aduprà a lingua corsa
- creà e cundizione di l'offerta di servizii bislingui cù organisimi publichi è privati ;
- primurà si di a qualità di l'ecchippamentu di a lingua,
- assicura à sparghjera di a lingua corsa in Corsica è fors di Corsica ;

Lingua 2020 vole agisce nantu à sei poli relativi à a vitalità di u corsu chì vanu da ciò chì tocca à u più intimu è nascosu in a nostra relazione cù e lingueà u più palesu, vale à di : E ripresentazione, e cumpetenze, e pussibilità d'usu , e pratiche è l'ecchippamentu linguistichu. Di più, l'osservazione suciolinguistica permetterà di misurà i risultati ottenuti in ogni duminiu. Ci vole à agisce per :

1/ Liberà l'individui di pettu à a lingua corsa, mutivà li è purtà li ver di una pratica assicurata sviluppendu i cumpurtamenti pusitivi di pettu à a so amparera è à u so usu.

2/ Dà à ognunu a pussibilità di sviluppà e so cumpetenze linguistiche

3/ Sviluppà è strutturà l'offerta d'insignamentu è di furmazione, d'attività culturale è di passatempu pè i giovani è i maiò, in particolare pè unepochi di tagli mirati

4/ Accumpagnà a strutturazione di l'iniziative istituziunale, assuciative è private à favore di a cunniscenza, di a visibilità è di l'usu di a lingua corsa

5/ Sviluppà è sparghje l'arnesi pedagogichi, linguistichi, terminologichi è toponimichi adatti à i bisogni d'una sucetà corsa bislingua

6/ Sviluppà l'osservazione è l'analisi di l'evuluzione di a situazione suciolinguistica corsa

## 2. I fogli-azione di a rivitalisazione

### 2.1. U statutu ghjuristicu di u corsu: passà da u dirittu-micca à u dirittu di cità cù a cuufficialità

Azzione n° 1 : Fundà a pulitica di rivitalisazione linguistica chì tocca à u bislinguismu nantu à un dispusitivu ghjuristicu uguale in dirittu trà u corsu è u francese

<b>Fogliu 1 A</b>	<b>Dà un Statutu di cuufficialità à a lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Revisione custituziunale Lege cuncernedu a lingua corsa
Risultati aspettati	Diritti pè a lingua corsa in u spaziu publicu Diritti pè i lucutori nantu à u territoriu isulanu Duveri pè l'istituzione Mezi pè l'azione publica Accessu à i finanziamenti europei Creazione d'un serviziu publicu di prumuzione di a lingua corsa
Mezi finanziariii	Nisunu
Scaduta	2016
<b>Fogliu 1 B</b>	<b>Ratificazione di a Cartula europea pè e lingue regionale o minuritarie</b>
Mudalità di messa in opera	Revisione custituziunale cù un testu apertu à a pussibilità di mette in piazza a cuufficialità
Risultati aspettati	Diritti novi pè e lingue di Francia Valutazione di a pulitica linguistica di a Francia da u Cunsigliu di l'Europa
Mezi finanziariii	Nisunu
Scaduta	2016
<b>Fogliu 1 C</b>	<b>Sustegnu à l'azione di u NPLD di pettu à a ricunniscenza di i diritti linguistichi in Europa</b>
Mudalità di messa in opera	Adesione annuale Partecipazione à e so azione
Risultati aspettati	Scambiu di pratiche Custruzione di un referenziale cumunu cuncernendu a prumuzione di a diversità linguistica in Europa . Difesa di u patrimoni linguistichu è culturale europeu
Mezi finanziariii	10 000 € à l'annu
Scaduta	2016

<b>Fogliu 1 D</b>	<b>Ricunniscenza di u corsu cum'è lingua ufficiale di l'Unione Europea</b>
Mudalità di messa in opera	Mudificazione di u Trattatu di Lisboa
Risultati aspettati	Diritti novi cuncernendu a lingua corsa: accessu à u finanzamentu di prugrammi eurupei Sviluppu di l'usu di a lingua in e stituzione eurupee cum'è lingua di travagliu
Mezi finenziarii	Nisunu
Scaduta	2020

## 2.2 A tramandera familiare di a lingua

### Azzione n° 2 : Sviluppà a tramandera familiare di a lingua corsa

<b>Fogliu 2 A Cumunicazione pè l'usu di a lingua corsa cù i zitelli è in famiglia</b>	
Mudalità di messa in opera	Elaburà è sparghje documenti d'infurmazione: <ul style="list-style-type: none"> <li>- nantu à a lingua corsa è u bilinguisimu dati da a Merria cù u librettu di famiglia</li> <li>- nantu à i benefizii di u bilinguisimu dati à a scola, in l'accolte cullettive di i giovani, ind'è i medichi, , PMI, ciuciate...</li> <li>- nantu à u materiale educativu dispunibile per cunnosce megliu a cultura corsa</li> <li>- pè i parenti di pettu à l'impurtenza di u so cumpurtamentu linguisticu nantu à e cumpetenze linguistiche è a perfurmenza cugnitiva di i so figlioli</li> <li>- nantu à e mudalità, e mutivazione è e situazione in e quale i parenti anu sceltu di parlà corsu à i so figlioli,</li> </ul>
Risultati aspettati	Sviluppu d'un andatura pusitiva à favore di l'usu è di a tramandera in famiglia Mutivazione di i parenti pè l'amparera di u corsu Sviluppu di a tramandera di a lingua in famiglia
Mezi finanziarii	50 000 €/annu
Scaduta	Spartu nantu à a durata di u Pianu
<b>Fogliu 2 B Creà l'arnesi pè sustene l'usu di u corsu in famiglia</b>	
Mudalità di messa in opera	Sustene a creazione di ghjochi in lingua corsa pè i ciucci è i zitelli Prupone lessichi è risolve linguistiche pè i parenti Prupone un serviziu di cunsigliu pè i parenti Creà o sustene programmi web cù cunsigli è risolve pè i parenti
Risultati aspettati	Crescita di a tramandera familiare di a lingua corsa Fiduccia maiò di pettu à i parenti in quantu à l'usu di u corsu cù i so figlioli
Mezi finanziarii	150 000 €/annu
Scaduta	2018
<b>Fogliu 2 C Studii nantu à l'andature linguistiche di i parenti è nantu à e cumpetenze linguistiche di i zitelli</b>	
Mudalità di messa in opera	Inchiesta nantu à e cumpetenze linguistiche di i zitelli, in famiglia, di pettu à l'usu di u corsu o d'una seconda lingua Cunnosce e scelte sculare di i parenti di pettu à e so cumpetenze è e so pretiche linguistiche
Risultati aspettati	Cunniscenza più fine di a situazione sociolinguistica è di a so evuluzione
Mezi finanziarii	50 000 €
Scaduta	2018

## 2.3 Un'educazione bilingua per la formazione dei giovani

### Azione n° 3 : Trasmettere la lingua per una gioventù bilingua

<b>L'insegnamento</b>	
<b>Fiscia 3 A</b>	<b>Stallà u Cunsigliu Academicu Territoriale trà a CTC è l'Educazione naziunale</b>
Mudalità di messa in opera	Definizione d'un statutu per a struttura Seguitu di l'appiecazione di u pianu di sviluppu di a lingua corsa cù sta struttura in l'Educazione naziunale
Risultati aspettati	Rispettu di l'impegni Più grande efficacità è cuordinazione di e pulitiche publiche
Mezi finanziarii	micca
Scadenza	2015
<b>Fiscia 3 B</b>	<b>Definì è seguità a messa in piazza d'una cartula di qualità per un'educazione bilingua trà u Cunsigliu Academicu Territoriale è e cullettività lucale per l'accogliu, l'insegnamentu è l'attività sculare</b>
Mudalità di messa in opera	Cunvenzione Statu/CTC/ESPE Reunione biannuale di u Cunsigliu Academicu Territoriale per valutà u cartulare educativu di u pianu di l'appiecazione Lingua 2020 Certificazione di e scole date dà u Cunsigliu Academicu Territoriale per trè anni secondu criterii à definì (numeru di maestri abilitati, livellu di i zitelli...) Prupone mezi è azione di rimediazione è di furmazione in casu di perdita di a certificazione
Risultati aspettati	Custruzione d'un guatru cumunu di riferenza di e sfarente filiere Rispettu di a parità oraria in l'insegnamentu bilingu è di u principiu d'immersione
Mezi finanziarii	Micca
Scadenza	2015
<b>Fiscia 3 C</b>	<b>Integrà a lingua è a cultura corsa à a basa cumuna di competenze</b>
Mudalità di messa in opera	Publicazione d'un decretu da u Ministeru de l'Educazione naziunale Adattamento di a riforma 2015 di i collegi à a Corsica : Ubligazione di a lingua corsa in sesta in u 2016 è in quinta in u 2017. Dà à a lingua corsa un statutu di LV integrata cù un cuefficiente attrattivu à u basigliè Creà un dispositivu specificu lighendu e lingue rumaniche à a lingua corsa
Risultati aspettati	Offre una scolarità in lingua corsa à l'inseme di i sculari isulani Sviluppà a cusioni suciale è l'integrazione cù a lingua corsa Competenze di izitelli à u livellu A2 in CM2 è B2 in terza per i sculari di e filiere standard è C1 per e filiere bilingue Scrizzione di a LCC di manera nurmale à u basigliè è di u brivettu di i collegi (cù dumanda d'adattamento di i testi naziunali)
Mezi finanziarii	Micca
Scadenza	2015

<b>Fiscia 3D</b>	<b>Integrà a lingua corsa à u riferenziale di cumpetenze di i professori in Corsica</b>
Mudalità di messa in opera	<p>Dumanda d'adattamento di i testi nazionali  Cunvenzione CTC, Statu, ESPE, Università di Corsica  Generalisazione di u DCL lingua corsa à l'Università di Corsica cù i livelli B1, B2 è C1  Migliurà a qualità di a furmazione di i giovani maestri cù l'ESPE : livellu C1  A titularisazione di tutti i professori di e scole serà sottumessa à a validazione di a certificazione è di l'abilitazione in lingua corsa d'omancu u livellu B2 in u scopu di ghjunghje à mezu andà à u livellu C1.</p> <p>Primu gradu :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Tutti i posti liberi di l'insegnamentu di u primu è di u secondu gradu in Corsica sò posti à « prufilu lingua corsa ». I persunali numinati nant'à sti posti averanu trè anni per ghjunghje à una certificazione di livellu B2 ;</li> <li>— Numinazione in Corsica : furmazione obligatoria è certificazione C1 per esse affettatu nant'à un postu di manera definitiva.</li> </ul> <p>Secondu gradu :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Furmazione obligatoria è certificazione C1 pè esse affettatu nant'à un postu di manera definitiva</li> </ul> <p>Ogni certificatu o agregatu cù un livellu B2 attistatu in lingua corsa averà una bunifica di 1000 punti s'ellu partecipeghja à i sfarenti movimenti di i persunali .</p>
Risultati aspettati	<p>60 % di i professori di u primariu abilitati in 2020  40 % di i professori di u secundariu abilitati in 2020  100 % di i professori di u primariu è di u secundariu abilitati in 2030  Ricrutamentu di 100 % di i maestri cù u cuncorsu bislingu in 2019  100 % di i posti tracciati occupati da maestri abilitati</p>
Mezi finanziarii	Micca
Scadenza	2015
<b>Fiscia 3E</b>	<b>À parte si da u 2019, u ricrutamentu di i professori di e scole si face per via d'un cuncorsu unicu bislingu. In u frattempu, u percentuale di i posti riservati à u cuncorsu specificu serà à u minimu di 50% è crescerà ogni annu, 2016 : 60%, 2017 : 70%, 2018 : 80%, 2019 : 90%. U cuncorsu terza via hè mantenutu cù una prova in lingua corsa.</b>
Mudalità di messa in opera	<p>Dicretu ministeriale  Stabilisce a certificazione B2 cum'è cundizione d'accessu à u corpu di i professori in Corsica, in u scopu di ghjunghje à mezu andà à u livellu C1</p>
Risultati aspettati	<p>Mette regule cumune per l'accessu à l'insegnamentu primariu in Corsica  Dispone di risorse umane capace di purtà u prugettu d'un' educazione bislingua per tutti  Garantisce u livellu in lingua di i professori bislingui  Assicura l'ugualità di i percorsi sculari è a so cuntinuità</p>
Mezi finan.	Micca
Scadenza	2016

<b>Fiscia 3 F1</b>	<b>Generalizzazione di u DCL lingua corsa à l'Università di Corsica è in l'altre stituzione di furmazione di l'isula cù i livelli B1, B2 è C1</b>
Mudalità di messa in opera	Creazione di 16 posti di professori di corsu Creazione d'un metudu di e-learning
Risultati aspettati	Risorse umane più cumpetente in lingua corsa Allarghera di a riserva di ricrutamentu di i professori bilingui 50 % di studenti licenziati certificati B2 in lingua corsa 20 % di studenti licenziati certificati C1 in lingua corsa Ricuniscenza di a lingua corsa cum'è cumpetenza prufeziunale 100 % di professori abilitati in 2030 Sviluppu d'una riserva di prufeziunali capaci di travaglià in lingua corsa Sviluppu di l'usu è di a visibilità di u corsu in a sucetà è in l'intraprese in particolare
Mezi finanziarii	Micca per i posti E-learning : cf fiscia 11C
Scadenza	Posti in 2016 E-learning in 2017
<b>Fiscia 3 F2</b>	<b>Intruduzione di a furmazione à a lingua corsa in l'urganisimi di furmazione prufeziunale</b>
Mudalità di messa in opera	Intruduce a lingua corsa in i cursus di furmazione prufeziunale finanziati da a CTC Sviluppà un ingeneria di furmazione in fatti di lingua corsa adattata à i mistieri Travaglià in cuncertazione cù l'università di Corsica annt' à i lessichi tennichi di i referenziali di furmazione Mette in ballu una sperimentazione nant' à u 2016
Risultati aspettati	Cursufunizione di i maiò ch'è seguitanu una furmazione prufeziunale Elaborazione d'attrazzi linguistici permettendu u travagliu in lingua corsa.
Mezi finanziarii CTC	
Scadenza	2016
<b>Fiscia 3 G</b>	<b>Creà un' ozzione lingua corsa per ogni cuncorsu di l'insignamentu</b>
Mudalità di messa in opera	Dicretu ministeriale Mette a certificazione C1 cum'è cundizione d'accessu in qualità di professori in Corsica Raziunalizà e bunificazione pè u movimentu pè i certificati in lingua corsa
Risultati aspettati	Garantisce u livellu di i professori bilingui Ricuniscenza di a qualità di l'insignamentu in lingua corsa
Mezi finanziarii CTC	Micca
Scadenza	2016

<b>Fiscia 3H</b>	<b>Elaburà è mette in opera un pianu d'eccessione di furmazione di i professori pè l'insignamentu in lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	<p>Cunvenzione Statu-CTC di messa in opera di u pianu di sviluppu di l'insignamentu di a lingua corsa, pigliendu in contu e misure di furmazione iniziale è cuntinua di i professori</p> <p>Pianu eccezzionale pè a furmazione cuntinua di i professori</p> <p>Custituzione d'una sguatra di rimpiazzanti per i professori in furmazione (30 ETP)</p> <p>Messa in piazza d'un dispositivu cumunu di furmazione in prisenza è à distanza</p> <p>Stazii di furmazione territorializati purtati da l'ESPE finanziati da u Statu</p> <p>Furmazione obligatoria di i ghjunghjiticci in l'Academia à u capu di trè anni sin'à u livellu C1</p>
Risultati aspettati	<p>60 % di professori abilitati in 2020</p> <p>100 % di professori abilitati in 2030</p> <p>Assicurà u livellu di professori abilitati</p> <p>Crescità di i zitelli tocchi da l'insignamentu bislingu o da l'immersione</p> <p>Dispone di risorse umane capace di purtà u prugettu d'educazione bislingu per tutti</p> <p>Accresce a performanza è l'equità di u sistema educativu</p> <p>Crescità di i zitelli tocchi da l'insignamentu bislingu o da l'immersione :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 50 % di zitelli scritti in e filiere bislingue di u primariu in 2020</li> <li>• 20 % di zitelli scritti in immersione à u primariu in 2020</li> <li>• 30 % di zitelli in filiere standard cù omancu 3 ore di corsu à simana in 2020</li> </ul>
Mezi finanziariii CTC	Micca
Scadenza	Principiu in 2015
<b>Fiscia 3I</b>	<b>Strutturà i percorsi bislingui di i zitelli</b>
Mudalità di messa in opera	<p>Cuntinuità obligatoria trà e filiere di u primariu è di u secundariu à partesi da 10 dumande in un collegiu</p> <p>Premiu Andria Fazi</p> <p>Brevettu in lingua corsa pè e filiere bislingue</p> <p>Prova di LCC à u basciogliè pè tutti i candidati di l'Academia di Corsica</p> <p>Permette à ogni sculare a frequentazione d'un centru d'immersione omancu una volta durante u so percorsu sculare</p>
Risultati aspettati	<p>In i cullegi, ghjunghje omancu à :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 35 % di zitelli scritti in e filiere bislingue 100 % di zitelli scritti in LCC, materia obligatoria in 2020</li> <li>• 75 % in 2030</li> <li>• 100 % in 2040</li> </ul> <p>In i licei, ghjunghje omancu à :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 20 % di liceani in filiere bislingue in 2020 è 50 % di zitelli scritti in LCC</li> <li>• 70 % in 2030 è 100 % di zitelli scritti in LCC</li> <li>• 100 % in 2040</li> </ul> <p>Obligazione di l'insignamentu di u corsu materia di a basa cumuna da a scola materna sin'à u basciogliè. Omancu 10 % di zitelli scritti in filiere immersive di</p>

	<p>u secundariu in 2020</p> <p>Calate di e strategie da i parenti d'evità l'insignamentu di u corsu</p> <p>Sviluppu di a cuesione suciale</p> <p>Nurmalisazione di l'insignamentu bislingu</p> <p>Pussibilità di passà e prove di u bascigliè in lingua corsa</p> <p>Cumpetenza di livellu B2 in fine di scularità</p>
Mezi finanziarii	<p>Premiu Fazi : 10 000 €/annu</p> <p>Centri d'immersione : 300 000 € à l'annu</p>
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiscia 3 J</b>	<p>À u primariu è à u secundariu, u sistema educativu prupunerà di manera cunforma trè tipi di filiere : e filiere integrendu l'insignamentu di a lingua corsa chì anu un caratteru trasitoriu, e filiere bislingue paritarie è e filiere prupunendu un sistema d'immersione primaticcia, à generalizà da qui à u 2025.</p>
Mudalità di messa in opera	<p>Sviluppu di scole immersive</p> <p>Tracciatu di i posti</p> <p>Accompagnamentu pedagogicu</p> <p>Infurmazione pè e famiglie</p> <p>Furmazione pè i maestri</p> <p>Scambii di sperienze cù d'altre regione</p>
Risultati aspettati	<p>Cuniscenza più grande di u bislinguismu è di u sistema educativu</p> <p>Cursufunizione prumaticcia di i zitelli</p> <p>Messa in piazza d'una cumpetenza bislingua</p>
Mezi finanziarii	<p>Infurmazione pè e famiglie : 30 000 €/annu</p> <p>Culloqui : 20 000 € à l'annu</p>
Scadenza	In cuntinuu

<b>Fiscia 3 K</b>	<b>Adattamento di i prugrammi</b>
Mudalità di messa in opera	Stallazione d'un cumitatu d'adattamento di i prugrammi à a Corsica Elaburazione di prugrammi adattati Prisentazione di u prugettu Publicazione d'un dicretu da u Ministeru di l'EN
Risultati aspettati	Cuniscenza acuta di a storia, a geugrafia, a biulugia è a cultura corsa da i giovani scularisati in Corsica
Mezi finanziarii	Micca
Scadenza	2016
<b>Fiscia 3 L</b>	<b>Sustegnu per a creazione è l'adattamento d'arnesi pedagogichi in lingua corsa è pè l'amparera di a lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Riflette à nove cunvenzione cù u CRDP o à a so integrazione Sustegnu à prugetti privati Premiu annuale di u Cumitatu Educativu Territoriale d'arnese pedagogicu in lingua corsa
Risultati aspettati	Sviluppu d'arnesi pedagogichi in lingua corsa
Mezi finanziarii	250 000 €/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiscia 3 M</b>	<b>Prupone corsi di messa à livellu in LCC</b>
Mudalità di messa in opera	Stallà à u primariu è à u secundariu duie ore di sustegnu à simana per, i ghjunghjiticci di l'Academia pè a messa à livellu in lingua corsa.
Risultati aspettati	Permette à ogni zitellu di seguità una scularità bilingua o in immersione Sustene l'integrazione sculare è suciale di ghjunghjiticci in corsu di scularità Riflessione nant'à e scole d'accogliu pè i strangeri
Mezi finanziarii	À determinà.
Scadenza	2016
<b>Fiscia 3 N</b>	<b>Accumpagnà i stabilimenti agriculi, maritimi è privati di l'isule versu un sviluppu di u bilinguismu</b>
Mudalità di messa in opera	Cunvenzione trà l'organismi gestiunnarii di sti stabilimenti, a CTC, l'EN è i diversi ministeri cuncernati Adattamento di i prugrammi è di i libri
Risultati aspettati	Generalisazione di l'offerta d'insignamentu bilingu o in immersione
Mezi finanziarii	Micca
Scadenza	2018

<b>Fiscia 3 O</b>	<b>Creà un'agregazione in lingua è cultura corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Publicazione d'un dicretu da u MEN
Risultati aspettati	Ugualità di i percorsi prufeziunali trà i professori di corsu è l'altri Identificazione d'una risorsa umana qualificata à u più altu livellu
Mezi finanziarii	Micca
Scadenza	2015
<b>Fiscia 3 P</b>	<b>Sviluppà a lettura d'opere in lingua corsa da i più giovani</b>
Mudalità di messa in opera	Traduce 10 opere di literatura pè i giovani in lingua corsa à l'annu Sustene a ricerca nant'à a literatura pè i giovani in lingua corsa è a creazione d'opere Rende liberu l'accessu à tutte e pruduzione sustenute da a CTC cù tutti l'attrezzi muderni : tavulle ecc... Urganizà o sustene cuncorsi in giru à a creazione è a traduzione d'opere in lingua corsa Borse à a scrittura Chjame pè l'urganisazione di residenze di scrivani Novu regulamentu di l'aiuti è inserzione di l'edizione multi-arnesi Premiu di a CTC pè a literatura di i giovani è creazione di "BD" uriginale
Risultati aspettati	Crescità di a pruduzione Crescità di a lettura Crescità di e cumpetenze linguistiche di i giovani
Mezi finanziarii	100 000 €/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiscia 3 Q</b>	<b>Permette l'amparera di a lingua corsa in l'academie di u cuntinente</b>
Mudalità di messa in opera	Definizione di l'academie cuncernate Creazione di posti in l'academie cuncernate
Risultati aspettati	Accessu generalizatu à l'offerta d'insignamentu Misure di a crescità di u numeru di passagiu di a materia à u basigliè
Mezi finanziarii	Micca
Scadenza	Toccu a rientrata di 2015

Fiscia 3 R	Sviluppà l'amparera in intrapresa in lingua corsa
Mudalità di messa in opera	Incuragì i maestri di stazii cursufuni à aduprà a lingua corsa cù l'amparenti Definì un guatru di qualificazione pè i maestri di stazii Mette in piazza un listinu di maestri di stazii è di l'intraprese cursufune
Risultati aspettati	Mubilisazione di a risorsa umana cursufuna in l'intraprese Sviluppu di l'adopru di u corsu in l'intraprese Messa in piazza di percorsi di furmazione cuerente
Mezi finanziarii	Micca
Scadenza	Toccu a rientrata 2015

### E pulitiche educative di e cullettività lucale

<b>Fiscia 3 S</b>	<b>Strutturà l'adattamento di i ritimi sculari è e PEDT cù attività in corsu</b>
Mudalità di messa in opera	Adattà l'articulu D521-12 di u codice di l'educazione pè integrà l'obligazione di lingua corsa in e PEDT in Corsica Cunvenzione trà a CTC, l'associ è e cumune Mudificà a Cartula di a lingua corsa aghjustendu una misura nova : « in u quadru di l'animazione perisculare a cullettività o l'associu assicureghjanu omancu 50% di l'attività in lingua corsa ».
Risultati aspettati	Appiecazione di a Cartula pè un'educazione bilingua in e scole è e cumune 100 % di l'attività perisculare in lingua corsa à u più tardi in 2030
Mezi finanziarii	300 000 €/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiscia 3 T</b>	<b>Mudificazione di u decretu nant'à i Prugetti Educativi Territoriali pè prumove attività in immersione in lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Novu decretu ministeriale (dumanda CTC d'adattamento) Cunvenzione trà e cullettività lucale, l'associ è a CTC Finanzamentu di a furmazione cuntinua è/o prufeziunale di i partenarii di i PEDT Urientà e furmazione finanzate da a CTC in direzione di prufeziunali di a furmazione o di a comunicazione Mette in opera un dispositivu di cundiziunalità d'aiuti pè a furmazione, a certificazione in lingua corsa è l'adopru nurmalizatu di a lingua in e so attività Cumunicazione nant'à l'attori spurtivi, associativi o culturali chì pruponenu attività in lingua corsa (Situ Internet, annuariu...) Premiu annuale pè l'associu, l'intraprese o l'istituzione a più indiate cuncernendu a nurmalizzazione di a lingua corsa
Risultati aspettati	Integrazione d'attività in lingua corsa à tutti i PEDT. St'attività cumplettau l'insignamentu di a lingua corsa in l'orariu nurmale. Crescità di l'offerta d'attività in lingua corsa pè i zitelli Stabilisazione di a lingua corsa cum'è competenza prufeziunale nurmale in corsu Cumpetenze linguistiche di qualità ind'è i giovani Adopru di più naturale di a lingua ind'è i chjuchi
Mezi finanziarii	20 000 €/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiscia 3 U</b>	<b>Generalisà u bilinguismu cù i "clubs" è associ per i giovani</b>
Mudalità di messa in opera	Cunvenzione è cartule cù e lighe e sguatre di sport è i centri culturali pè l'adopru di a lingua corsa Revisione di u guidu di l'aiuti di a CTC Prumuzione di l'associ ricunisciuti chì pruponenu attività in corsu

Risultati aspettati	Accresce l'attività pruposte in lingua corsa pè i zitelli Accresce u bagnu linguisticu fora di scola
Mezi finanziarii	20 000 €/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiscia 3 V</b>	<b>Integrazione di a lingua corsa à tutti i cuntratti di cità di a lege di prugrammazione pè e cità è a cuesione suciale (02/2014)</b>
Mudalità di messa in opera	Nanz'à u 31 di dicembre 2015,partecipazione di a CTC cù e cumune è a prefettura à l'elaburazione di i cuntratti di cità in Aiacciu, Bastia è Portivechju Seguitu di a realizazione di l'operazione
Risultati aspettati	Azzione educativa in lingua corsa pè una cuesione suciale assestata bè in i carrughji i più scantati Cuerenza trà i percorsi sculari è l'attività perisculare pruposte da e cumune in i carrughji i più scantati in u guatru di a nova pulitica di a cità
Mezi finanziarii	A determinà
Scadenza	In cuntinuu

<b>A piccula zitellina</b>	
<b>Fiscia 3W</b>	<b>Furmà i persunali di a piccula zitellina</b>
Mudalità di messa in opera	Stabilì un referenziale pè l'abilitazione di i persunali Furmazione di i persunali da purtà li à a certificazione in lingua corsa è à l'abilitazione Prufili lingua corsa di i posti in e strutture Ricensà l'assistente materne abilitate cù e PMI Publicà a lista di l'assistente materne cursufune chì praticanu in casa Mette in piazza indicatori secondu l'evoluzione di a cursufunizione di e risorse umane è di e strutture
Risultati aspettati	Risorse abilitate à 100 % in 2030
Mezi finanziari	140 000 € à l'annu
Scadenza	In cuntiniu
<b>Fiscia 3 X</b>	
<b>Labellisà e ciucciaghje</b>	
Mudalità di messa in opera	Stabilì quaterni di e cariche chì permettenu a labellisazione di e ciucciaghje, « ciucciaghje in immersione » è « ciucciaghje bilingue » Accompagnà l'evoluzione di e ciucciaghje bilingue versu l'immersione Infurmazione pè i parenti Sustegnu finanziariu pè e ciucciaghje immersive
Risultati aspettati	100 % di e ciucciaghje pubbliche labellisate bilingue in 2020 100 % di e ciucciaghje private labellisate bilingue in 2025 Accompagnà l'evoluzione di e ciucciaghje versu l'immersione
Mezi finanziariii	20 000 €/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiscia 3 Y</b>	
<b>Scrive u certificatu di lingua corsa à u registru di u ripertoriu naziunale è regionale di e furmazione certificante à u titulu di u contu persunale di furmazione (articulu 1 è 2)</b>	
Mudalità di messa in opera	
Risultati aspettati	
Mezi finanziariii	
Scadenza	

## 2.4 A cursufunizione di e persone maiò

Azzione n° 4: Dà à tutti i diritti è i mezi di furnà si in lingua corsa è di parlà corsu

<b>Fiscia 4 A</b>	<b>Custruì un serviziu publicu d'accessu territorialisatu à a lingua corsa cù a messa in pazzà d'una rete di furnazione è di risorse « Case di a lingua corsa » pè e persone maiò nant'à l'inseme di u territoriu</b>
Mudalità di messa in opera	Definizione di i territorii pertinenti Definizione di u modu di gestione (DSP, convenzione, serviziu...) chì permette di custruì sta rete di risorse è di furnazione
Risultati aspettati	Accessu territorialisatu à una furnazione in lingua corsa Crescità di i certificati Stallazione di centri di risorse identificati è pè a furnazione di e persone maiò , u cunsigliu pè l'appiecazione di a cartula di a lingua da l'attori di u territoriu, a cuncezzione è a realisazione di prugetti novi di prumuzione di a lingua
Mezi finanziarii	500 000 €/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiscia 4 B</b>	<b>Stallà u Cunsigliu suciale di a lingua corsa, integrata à u CESC</b>
Mudalità di messa in opera	Rete d'istituzione è di « case di a lingua »
Risultati aspettati	Elaborazione di prugetti cumuni Elaborazione di riferenziali cumuni Sviluppu di u cunsensu sucetale pè a lingua corsa Mutualisazione di e risorse umane è custruzione di prugetti in cumunu
Mezi finanziarii	Micca
Scadenza	Stallazione in 2015
<b>Fiscia 4 C</b>	<b>Sviluppà l'accogliu linguisticu pè mette in rilazione principianti è lucutori attivi o nativi</b>
Mudalità di messa in opera	Aiutà à sta messa in rilazione cù unu o siti internet, rete suciale, induve i principianti pudarianu scuntrà lucutori da fà si accumpagnà Tesse una rete di tuttori voluntarii cù « e case di a lingua » Stallà un centru d'immersione pè e persone maiò à u cuventu di Cervioni
Risultati aspettati	Accresce a pratica di a lingua corsa Valurizà e cumpetenze linguistiche di i cursufuni Tesse una lea suciale cù a lingua corsa
Mezi finanziarii	Cf Case di a lingua corsa
Scadenza	In cuntinuu

<b>Fiscia 4 D</b>	<b>Sviluppu di a furmazione prufeziunale di l'agenti amministrativvi cù u CNFPT</b>
Mudalità di messa in opera	Messa in opera di furmazione cù sboccu nant'à a certificazione
Risultati aspettati	Custruzione d'una cumpetenza prufeziunale ricunisciuta 1000 certificazione B2 à l'annu in 2025
Mezi finanziarii	1 % patrunale
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiscia 4E</b>	<b>Sustegnu à a creazione di metudi d'amparera pè e persone maiò</b>
Mudalità di messa in opera	Chjame à prugetti, sustegnu à l'edizione Mercati Suvvenzione o aiutu à l'edizione Sustegnu à a creazione d'intraprese in u duminiu di i servizii linguistichi
Risultati aspettati	Creazione d'un metudu di e-learning pè principianti à u livellu C1 Creazione di metudi
Mezi finanziarii	1,5 milioni d'€
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiscia 4 F</b>	<b>Sviluppu d'attività in immersione</b>
Mudalità di messa in opera	Chjame à prugetti Integrazione di l'immersione in l'attività di l'intraprese o di l'associ Furmazione d'animatori Elaborazione d'un regulamentu d'aiuti di a CTC Sviluppu di traduzione simultanee durante scontri pubblici, e cunferenze...
Risultati aspettati	Sviluppu di a pratica spuntanea di u corsu Rinforzu di a cuesione suciale
Mezi finanziarii	200 000 €/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiscia 4 G</b>	<b>Sviluppà una rete di l'associ di prumuzione di a lingua è di e « Case di a lingua corsa »</b>
Mudalità di messa in opera	Reunione biannuale urganisate da a CTC Chjame à prugetti di a CTC Aduzzione d'una cunvenzione-guatru « Casa » per l'Assemblea di Corsica
Risultati aspettati	Scambii di risorse pedagogiche Scontri è cullaburazione Mutualisazione di e risorse umane è custruzione di prugetti in cumunu
Mezi finanziarii	Micca
Scadenza	In cuntinuu

## 2.5 A cultura

### Azzione n° 5 : Sustene u sviluppu d'un guatru di vita in lingua corsa

<b>Fiscia 5 A</b>	<b>Incuragà a creazione in lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Mudificazione di u regulamentu d'aiutu Chjame pè a prumuzione di manifestazione culturale in corsu à favore di i giovani
Risultati aspettati	Sviluppà a creazione in lingua corsa in generale è in particolare pè i giovani Sviluppà e traduzione d'una lingua stranjera in corsu
Mezi finanziarii	1 000 000d'€/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiscia 5 B</b>	<b>Sviluppà l'attività di pratiche artistiche in immersione in e scole</b>
Mudalità di messa in opera	Suvvenzione o chjama à prugetti Sustene l'organisazione di cuncorsi sculari di creazione in lingua corsa in musica, teatru, scrittura
Risultati aspettati	Transmissione di e pratiche culturale sputiche corse.
Mezi finanziarii	130 000 €/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiscia 5 C</b>	<b>Sviluppà a visibilità di l'azione à prò di a lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Organisazione di stonde di festa è sustegnu à ste manifestazione Simana di a lingua corsa Linguimondi Cuncorsi Premii Cumunicazione Facilità l'accessu di i giovani à e manifestazione culturale in lingua corsa
Risultati aspettati	Sviluppà tuttu ciò chì pò esse attrattivu, festivu, mudernu è dinamicu in lingua corsa Più grande visibilità di l'azione pè a lingua Mutivazione pè amparà è pè parlà u corsu Sviluppu di l'adopru di a lingua
Mezi finanziarii	400 000 €/annu
Scadenza	In cuntinuu

<b>Fiscia 5 D Prumove a creazione è a literatura in lingua corsa</b>	
Mudalità di messa in opera	Sustegnu à l'edizione è prumuzione di a visibilità di l'opera in libreria Sviluppu di a visibilità di a creazione cù un situ internet Premiu di « l'Accademia corsa di i Vagabondi » cù un aiutu di a CTC à a prumuzione di l'opere premiate Sustegnu à l'azione di prumuzione di a literatura in lingua corsa Urganisazione d'una mostra annuale nant'à a literatura corsa Prisenza di a CTC à i saloni literarii in Europa è in Mediterranea, in priurità in Italia Stallazione d'un cumitatu tecnicu pè u sustegnu à a traduzione in lingua corsa è d'opere in lingua corsa in d'altre lingue Sustegnu di a CTC à l'organisazione d'un cuncorsu annuale di scrittura cù e scole, i cullegi è i licei Sustegnu à l'organisazione di letture pubbliche
Risultat aspettati	Crescità di a cuniscenza di a literatura corsa Crescità di a lettura in lingua corsa
Mezi finanziarii	600 000 €/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiscia 5E Prumove l'amparera di u cantu in lingua corsa pè i giovani</b>	
Mudalità di messa in opera	Sustegnu à e scole di cantu in lingua corsa Urganisazione d'un cuncorsu annuale pè i giovani di creazione musicale in lingua corsa
Risultati aspettati	Più grande pratica Più grande creatività ind'è i più chjuchi
Mezi finanziarii	50 000 €
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiscia 5 F Prumove u chjam' è rispondi</b>	
Mudalità di messa in opera	Sustegnu à l'assocci di prumuzione di u « chjam' è rispondi » è à a so messa in rete cù i stabilimenti sculari Sustegnu à l'attelli di pratiche artistiche di Chjam' è rispondi Sustegnu à scontri cù pueti impruvisatori Urganisazione d'un cuncorsu sculare
Risultati aspettati	Sviluppu di a pratica ind'è i più giovani Furmazione d'un publicu pè u chjam' è rispondi Sensibilisazione di i sculari à a puesia
Mezi finanziarii	100 000 €/annu
Scadenza	In cuntinuu

<b>Fiscia 5 G</b>	<b>Democratizà l'accessu à i spettaculi in lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Piazze offerte pè i menu di 25 anni, i disoccupati, i studenti, e persone sminuite cù u « Pass' cultura » di a CTC
Risultati aspettati	Crescità di u publicu à i spettaculi in lingua corsa Aiutu à e cullettività pè cumprà spettaculi Spettaculi gratisi durante a Simana di a lingua corsa
Mezi finanziarii	100 000 € à l'annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiscia 5 h</b>	<b>Creazione d'una munetà culturale pè sustene l'attività in lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Munetà culturale à spende scambiendu cù un impegnu individuale à prò di a lingua corsa pè participà à un serviziu o à una manifestazione culturale Studiu d'eseguibilità
Risultati aspettati	Messa in rete è cuuperazione di l'attori culturali impignati in a prumuzione di a lingua corsa Mubilisazione di u publicu à prò di a lingua corsa
Mezi finanziarii	50 000 €
Scadenza	2018
<b>Fiscia 5I</b>	<b>Creazione d'una Bibliuteca di a Corsica</b>
Mudalità di messa in opera	Prisentazione d'un raportu à l'Assemblea di Corsica Studiu d'eseguibilità
Risultati aspettati	Custituzione d'un fondu cù l'inseme di l'opere di a literatura corsa Accessu facilitatu à l'opere anziane Reedizione d'opere anziane Cura purtata à opere storiche in u fondu publicu Custituzione d'una banca di dati scritti, numerichi è audiovisivi, di a Corsica di Ptolémé sin'à oghje
Mezi finanziarii	À determinà dopu à studiu
Scadenza	In cuntinuu

## 2.6 I Media

### Azzione n°6 : Sustene u sviluppu di un quadru di vita in lingua corsa

<b>Scheda6 A</b>		<b>Elaborazione di carte è d'impegni specifichi di a stampa è di i media in Corsica</b>
Mudalità di messa in opera	Iscontri cù a stampa è i media per l'elaborazione di una carta Aiatu di a CTC per a so appiecazione Messa in opera d'uperazione cum'è u DU ghjurnalismu in u quadru generale di a cunvenzione Sviluppà e pubblicità, cummunicati è inseriti in lingua corsa Aiatà à a furmazione di i persunali in u quadru di a Carta	
Resultati aspittati	Accresce a visibilità di u corsu fin'à 50% in u 2030 Furmazione di una risolsa umana diplomata Sviluppu di a visibilità di a lingua corsa Sviluppu di media in lingua corsa o bilingui Diversificà i prugrammi in lingua corsa Prugrammi per i giovani Canal Internet per i giovani Podcasti in lingua corsa	
Mezi finanziari	200 000 €/annu	
Scadenza	In cuntinuu	
<b>Scheda 6 B</b>		<b>E radiò private</b>
Mudalità di messa in opera	Seguitu di l'appiecazione di a Carta Cunvenzione di scopi è di mezu	
Resultati aspittati	Furmazione di una risolsa umana diplomata 50% o mancu di u tempu d'emissione in lingua corsa Emissione per i giovani Diversificà i prugrammi in lingua corsa	
Mezi finanziari	20 000 € par annu	
Scadenza	2025	
<b>Scheda 6 C</b>		<b>E televisione private</b>
Mudalità di messa in opera	Cunvenzione di scopi è di mezi cù Web o App TV prufeziunale	
Resultati aspittati	50% o mancu di u tempu d'emissione in lingua corsa Furmazione di una risolsa umana diplomata Diversificà i prugrammi in lingua corsa Emissione per i giovani	
Mezi finanziari	À determinà	
Scadenza	In cuntinuu	

<b>Scheda 6 D</b>	<b>Sustegnu à i produttori di prugrammi</b>
Mudalità di messa in opera	Bunificazione à i prugrammi in lingua corsa 80% di l'aiuti à a pruduzione à prò di i prugrammi in lingua corsa
Resultati aspittati	Diversificà è sviluppà i prugrammi in lingua corsa
Mezi finanziari	O mancu 600 000 € à l'annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 6E</b>	<b>L'accessu à i filmi in lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Istallà un studiò di duppiame Adattà i disegni animati è i filmi in lingua corsa
Resultati aspittati	Diffusione d'o mancu 5 filmi adatti in lingua corsa à l'annu Custituisce una videoteca in lingua corsa Diversificà è sviluppà prugrammi in lingua corsa
Mezi finanziari	Studiò: 300 000 € Costu di l'adattamento variaticcia secondu u filmu
Scadenza	Studiò in u 2017

## 2.7 Sporti è spassatempì

Azzione n°7: Sustene u sviluppu di un quadru di vita in lingua corsa in u sportu è i spassatempì

Scheda 7 A	Accumpagnà a furmazione di l'animatori d'associ spurtivi
Mudalità di messa in opera	Definisce un territoriu di prova nanzu di generalizà a sperienza Elaburà una carta di a lingua per l'associ spurtivi Prumove a furmazione di l'animatori di centri spurtivi Urganizà furmazione territorializate sustenute da « E Case di a lingua corsa » Sustegnu finanziariu per prumove l'attività di i club chì averanu firmatu a carta di l'associ spurtivi Prumove l'associ impegnati in a cursufunisazione di e so attività Prupone un modulu di furmazione lingua corsa à i titolari di BAFA
Resultati aspittati	Accessu à l'attività spurtive è di piacè in lingua corsa à nant' à ogni territoriu
Mezi finanziari	Cf. scheda 4A
Scadenza	In cuntinuu

## 2.8 I servizi pubblici

Azione n°8: Sustene u sviluppu di un quadru di vita in lingua corsa in i servizi pubblici

<b>Scheda 8 A U bisliguisimu à a Cullettività Territoriale di Corsica</b>	
Mudalità di messa in opera	Stabilisce un prutocollu di pianificazione linguistica Prupone l'inseme di i servizi di a CTC in corsu cum'è in francese
Resultati aspittati	Esempiu datu da a CTC, capifila di a pulitica linguistica, à l'inseme di i so partenari Pruvà i dispositivi pruposti di modu à megluirà li Bislinguisimu totale in u 2020 : prupone l'inseme di i servizi di a CTC in corsu cum'è in francese
Mezi finanziari	150 000€ à l'annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 8 B U bislinguisimu in e cullettività lucale di l'isula</b>	
Mudalità di messa in opera	A carta di a lingua corsa cù e i so dui livelli Messa in opera di l'eco-socio-cundizionalità di l'aiuti in u duminiu di a lingua cora Sviluppu di e strutture pubbliche è/o private di cunsigliu è d'aiutu à a pianificazione linguistica cù a CTC è l'ADEC
Resultati aspittati	Impegnu impurtante di e cullettività lucale per a prumuzione di a lingua Generalisazione di u bislinguisimu in tutte l'istituzione di l'isula
Mezi finanziari	1 milione à l'annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Fiche 8 C U bislinguisimu in i servizi pubblici di u Statu in Corsica</b>	
Mudalità di messa in opera	Convention entre la CTC et l'État Cartula di a lingua corsa in i servizi pubblici di u Statu in Corsica
Résultats attendus	Bislinguisimu di u Statu è di i so servizi pubblici
Moyens financiers	Micca
Échéance	In cuntinuu

<b>Scheda D</b>	<b>8</b>	<b>Integrà u più chè pussibule a lingua corsa in u quaternu di cariche di a cummanda publica</b>
Mudalità di messa in opera		Elaburà i criteri linguistichi di u valutà di l'offerta
Resultati aspittati		Ricunnosce è valorizà e cumpetenze in lingua corsa Sviluppà di a visibilità di a lingua corsa
Mezi finanziari		Nisunu
Scadenza		In cuntinuu

## 2.9 L'intraprese

Azzione n°9: Sustene u sviluppu di un quadru di vita in lingua corsa in l'intraprese

<b>Scheda 9 A Sustene a cumpetitività di l'intraprese cù l'usu di a lingua corsa</b>	
Mudalità di messa in opera	Integrà a lingua corsa à ogni carta di qualità Integrà a lingua corsa à ogni furmazione prufeziunale
Resultati aspittati	Fà di a lingua corsa un criteriu di u sfarenzià qualitativu è un attù cumpetitivu
Mezi finanziari	150 000€/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 9 B Valurizà l'usu di a lingua corsa in l'intraprese</b>	
Mudalità di messa in opera	Sviluppà una Carta di a lingua in l'intraprese è i cummerci cù a CCI, e camare di l'artigiani, e cumune è l'associ di i cummercianti Firmà è appiecà a carta adatta à ogni situazione particolare cum'è cundizione per riceve ogni aiutu finanziariu di l'ADEC per l'intraprese Aiutu finanziariu di a CTC (ADEC) per u sustegnu à a visibilità di a lingua corsa in l'intraprese Integrà un certificatu di lingua corsa à ogni azione di u Pianu di furmazione prufeziunale Campagna di pubblicità per l'intraprese aduprendu u corsu Prupone un censu di documenti in lingua corsa : lessichi, documenti usuali in lingua corsa, signalitica... Prupone un segnu specificu per l'impiecati cursofoni
Resultati aspittati	Messa in opera di parechje prove Visibilità cresciuta di a lingua in carrughju Cursufunisazione di u spaziu publicu
Mezi finanziari	À determinà, o mancu 1Md'€/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 9 C Incuragì è accumpagnà a creazione d'intreprese per un sviluppu megliuratu di u svilippu di a lingua corsa</b>	
Mudalità di messa in opera	Premiu di l'ADEC Chjama à prughjetti di l'ADEC Premiu « Lingua Azzione » di l'Università di Corsica Impegnu di u Polu « Pepite » per l'industria di a lingua corsa
Resultati aspittati	Creazione d'intraprese in u duminiu di i servizii linguistichi Sviluppu di una industria di a lingua capace di spurtà u so sapè-fà cù d'altre lingue cù impiechi lucalizati in Corsica
Mezi finanziari	150 000€/annu
Scadenza	In cuntinuu

<b>Scheda 9 D</b>	<b>Fà di a lingua corsa l'ambasciatrice di i prudutti corsi è di a Corsica</b>
Mudalità di messa in opera	Integrà a lingua corsa à a carta di i prudutti AOC, AOP, i cusmetichi, i prudutti agroalimentarii à sviluppà cù l'ODARC è e camere d'agricultura Carta per l'usu di a lingua à nant'à a prumuzione di a destinazione Corsica cù l'ATC
Resultati aspittati	Fà cresce l'identità è a specificità di i prudutti fatti in Corsica Visibilità megluirata di a lingua corsa
Mezi finanziari	À determinà
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 9 E</b>	<b>Incuragì l'intraprese à stampà l'etichette di i prudutti soi in corsu</b>
Mudalità di messa in opera	Cunvenzione trà a CTC, e CCI è l'intraprese Premiu annuale per l'intrapresa a più impegnata in a cursufunizione di l'etichette di i prudutti soi
Resultati aspittati	Visibilità cresciuta di a lingua corsa in i cummerci è e rete di a grande distribuzione
Mezi finanziari	Nisunu
Scadenza	In cuntinuu

## 2.10 A qualità di a lingua corsa

Azzione n°10: Sustene u studiu di a lingua corsa è a produzione di risolve linguistiche

<b>Scheda 10 A</b>	<b>Studià e strutture scritte è urale per cumpletà a descrizione di a lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Borsa di ricerca per i studii à nant' à a grammatica di a lingua corsa Ricerche cuntrastive à nant' à a grammatica di u corsu è di e lingue latine, in particolare u talianu Studià l'etimulugia di a tupunimia corsa è pubiicà un dizziunariu etimologicu di a tupunimia corsa
Resultati aspittati	Pubiicazione di una grammatica di a lingua corsa è di e so adattazione sculare Pubiicazione di un dizziunariu etimologicu di a tupunimia corsa
Mezi finanziari	300 000€
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 10 B</b>	<b>Accresce u corpus di a lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Creazione di un serviziu dedicatu à a terminulugia è a lessicografia in cor' di « l'Academia corsa di i Vagabondi » / Cunsigliu di a lingua corsa Mette à un furmatu standartizatu i dizziunarii, raccolte di proverbi è di spresione, da esse integrati à una banca di dati aperta à tutti Mudernizà, mette à ghjornu à nant' à u pianu tecnologicu cum'è linguisticu, facilità l'usu è l'accessu à e banche di dati terminulogichi in lingua corsa Produce un dizziunariu generale in lingua corsa, eletronicu, libaru d'accessu
Resultati aspittati	Pubiicazione di lessichi cù e neulugie pruposte Integrà stu corpus à u u Dizziunariu Generale di a Lingua Corsa Facilità a messa in opera di e carte di a lingua corsa in tutti i duminii
Mezi finanziari	50 000/annu
Scadenza	In cuntinuu

<b>Scheda 10 C</b>	<b>Studià è valurizà a cunniscenza di l'evoluzione di u cuntestu sociolinguisticu di a lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	<p>Studiu di l'usu di a lingua corsa in e varie situazione di cummunicazione è u pesu di u quadru linguisticu à nant'à e strutture di a lingua corsa</p> <p>Studiu à nant'à l'amparera è l'insignamentu di a lingua corsa cum'è lingua materna, lingua siconda o lingua straniera</p> <p>Studiu à nant'à a pulitica linguistica di a lingua corsa apparagunata cù l'altre pulitiche linguistiche à prò di e lingue dette minurate o in periculu</p> <p>Studiu di l'attitudine linguistiche in un quadru multilingu</p> <p>Prumove a storia di a lingua è a creazione in lingua corsa</p>
Resultati aspittati	Cunniscenza di a situazione sociolinguistica Adattà e pulitiche publiche à stu cuntestu
Mezi finanziari	300 000€
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 10 D</b>	<b>Sustene a reedizione d'opare in lingua corsa in corsu mudernu</b>
Mudalità di messa in opera	Chjama à prughjetti per u finanzà di a reedizione d'opare indettate da un cumitatu di sperti
Resultati aspittati	Facilità l'accessu à u patrimoni literariu di a Corsica
Mezi finanziari	150 000€
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 10 E</b>	<b>Sustene a traduzione d'opare in lingua corsa in d'altre lingue o d'altre lingue ch'è u francese in corsu</b>
Mudalità di messa in opera	<p>Premiu di a CTC</p> <p>Chjama à prughjetti</p> <p>Borse annuale</p> <p>Residenza di scrittori</p>
Resultati aspittati	Valurizzazione simbolica di u corsu Accresce u copus literariu di a lingua corsa
Mezi finanziari	150 000€
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 10 F</b>	<b>U Cunsigliu di a lingua corsa - « Academia corsa di i Vagabondi »</b>
Mudalità di messa in opera	Dà à u Cunsigliu a persunalità murale è i mezi di realizà l'operazione d'ecchippamentu linguisticu
Resultati aspittati	<p>U Cunsigliu di a lingua corsa, creatu da a CTC, hè investitu da l'autorità linguistica.</p> <p>Hè incaricatu di a prumuzione, di l'elaburazione è di a normalizzazione di a lingua. Hè competente in lessicografia, onomastica, grammatica, literatura è</p>

	l'atlassi linguistici.
Mezi finanziari	À determinà da un studiu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 10 G</b>	<b>Sviluppà i scontri è i scambi di pratiche bone trà l'attori di e pulitiche linguistiche in Europa</b>
Mudalità di messa in opera	Impegnu di a CTC in cor'di u NPLD
Resultati aspittati	Evoluzione di e ripresentazione di a lingua Diffusione di a furmazione è di l'infurmazione suciolinguistica
Mezi finanziari	Cf. Scheda 3D
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 10 H</b>	<b>Valutà a pulitica linguistica</b>
Mudalità di messa in opera	Respunsabilità di l'Academia
Resultati aspittati	Seguità è curnosce megliu e pulitiche publiche è a situazione suciolinguistica Aiutu à a decisione in quant'à l'elaborazione d'arnesi d'analisi di i bisogni è di i risultati
Mezi finanziari	20 000€/annu
Scadenza	In cuntinuu

## 2.11 E tecnulugie di a lingua

S'è l'inglese hè a lingua a più presente à nant'à Internet, a so parte cala da u fattu di u sviluppu d'altre lingue à nant'à a reta. Sta diversità linguistica hè incuragita da l'istituzione in cariga di a promozione di e lingue. Hè una sfida moltu più primurosa chè u tempu passatu à nant'à l'urdinatore, u purtativu o a tavuletta, hè sempre in crescita, fendu di tutti sti mumentu tante pussibilità d'immersione in lingua corsa.

U sustegnu purtatu à l'elaburà numericu di a lingua hà cum'è scopu di creà lugiziali è appiecazzione cum'è risolve linguistiche. Hè di primura chè i cursofoni appianu accessu à tutti l'arnesi tecnulogichi in corsu di modu à sustene è à incuragì l'usu di u corsu. Per ciò, bisognu à a accumpagnà a creazione di risolve è à verificà e so dispunibilità da difende l'usu di u corsu à nant'à i puntelli infurmatichi.

U custruì di un e-ingiru in corsu hè una lotta à purtà senza à aspittà da mette a lingua nustrale à parà di l'altre è da accumpagnà l'usu di e tecnulugie nove in corsu. Stu cambià d'attitudine piglierà assai tempu ma serà sopr'à tuttu sustenutu in scola di modu à abituà i zitelli à move si in un ingiru numericu multilingu ma dinù in corsu.

Un raportu specificu à nant'à a Lingua corsa numerica serà presentatu da quì à u mese di ghjugnu di u 2015.

**Azzione n°11 : Sustene l'elaborazione di lugiziali in lingua corsa è à prò di a lingua corsa**

<b>Scheda 11 A</b>	<b>Elaburà un pianu per a lingua numerica</b>
<b>Mudalità di messa in opera</b>	Elaborazione di un pianu Lingua corsa numerica trà a direzione di a lingua corsa è a direzione di u sviluppu tecnologicu
<b>Resultati aspittati</b>	Un pianu per a lingua numerica di ghjugnu di u 2015 Mette u corsu à parà di l'altre lingue vive per l'ecchippamentu numericu Integrà a rete Meta-net
<b>Mezi finanziari</b>	15 000€/annu
<b>Scadenza</b>	In cuntinuu

<b>Scheda 11 B</b>	<b>Elaburà un pianu lingua numerica per sviluppà appiecazzione numeriche in lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Aiutu à a creazione di siti internet in lingua corsa Ubiicazzione per l'associ è l'intraprese aiutate da a CTC di prupone u situ Internet in corsu
Resultati aspittati	Un pianu per a lingua numerica Cunvenzione cù i principali produttori di cellulari Sviluppà l'interfaccia di i siti Internet corsi, francesi o internaziunali in corsu Sviluppà i ghjochi audiovisii o di i materiali in corsu Sviluppà una enciclopedia generalista d'accessu liberu in corsu à nant'à a Corsica è à nant'à u mondu
Mezi finanziari	500 000/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 11 C</b>	<b>Sviluppà i prugrammi infurmatichi per u sviluppu di a lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Cummanda publica CTC
Resultati aspittati	Creà è cunduce un purtone Internet d'infurmazione è di diffusione di a lingua chì in drentu ci serà un situ web d'amparera è s'ella hè pussibile i prudutti seguenti : - Una banca di dati da raccoglie u Dizziunariu Generale di a lingua corsa - Un metudu e-learning - Un traduttore automaticu - Un curretture automaticu secondu e varietà di u corsu - Un sintetisore vucale - Un prugramma di ricunniscenza vucale - Un mutore di ricerca di cuntenuti in corsu - L'inseme di e risolve pedagogiche, linguistiche è numeriche in ligna Inizià a ricunniscenza vucale in corsu Lucalizà i lugiziali liberi i più spartuti cum'è Open Office... Trasferì i tupunimi in corsu à nant'à GPS Creazione di un prugramma capace di fà ricerche documentarie in corsu Creazione di logiziali integrati cù e so appiecazione (dumande telefoniche, rispundidore automatici...) Sviluppà risolve linguistiche necessarie in e tecnulogie di a lingua (banca di dati semantichi, banca di dati in lessiculugia è grammatica...) Produce un dizziunariu in accessu liberu Produce dizziunari bislingui lingua corsa- altre lingue
Mezi finanziari	3 000 000€
Scadenza	In cuntinuu

<b>Scheda 11 D</b>	<b>Incuragì l'intraprese maiò à lucalizà e so appiecazzione in lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Cunvenzione cù l'intraprese
Resultati aspittati	Lucalisazione di i lugiziali di Microsoft, Apple, Samsung, Google Lucalisazione di i ghjochi video i più telecarigati o vinduti in Corsica (FIFA 2014...)
Mezi finanziari	50 000€/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 11 E</b>	<b>Incuragì l'usu di l'arnesi numerichi in lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Realizà documenti di cumunicazione
Resultati aspittati	Accessu più faciule à l'usu di puntelli novi
Mezi finanziari	8000€/annu
Scadenza	In cuntinuu

## 2.12 Sensibilizà, mutivà è dà a brama di a lingua corsa

Azzione n°12: Sustene a custruzione di ripresentazione pusitive in lingua corsa

<b>Scheda 12 A</b>	<b>Sviluppà l'infurmazione à nant'à a lingua, l'insignamentu è u bislinguisimu</b>
Mudalità di messa in opera	Comunicazione è promuzione à nant'à tutti i puntelli Manifestazione è eventi prumuzionali Sustegnu à l'azione di prumuzione
Resultati aspittati	Cuniscenza migliorata di i benefizi di u bislinguisimu Fà cresce a mutivazione à parlà è à amparà u corsu Trasfurmà i locutori passivi in locutori attivi
Mezi finanziari	100 000/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 12 B</b>	<b>Sustene festività in gir'à a lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Sustegnu à a « Simana di a lingua corsa » è à l'organizzazione di festività di promuzione di a lingua « Linguimondi » per a ghjurnata europea di e lingue Sustegnu à l'organizzazione di scontri festivi è a diversi cuncorsi
Resultati aspittati	Accresce a mutivazione à parlà è à amparà u corsu Sensibilizà a popolazione à l'impurtanza di l'usu di u corsu
Mezi finanziari	Cf. Scheda 5 C
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 12 C</b>	<b>Infurmà i parenti à nant'à a lingua è l'educazione bislingua</b>
Mudalità di messa in opera	Sparghjera di un documentu in merria
Resultati aspittati	Fà calà e sfarenze suciculturale in e varie filere Democratizà l'accessu à l'insignamentu bislingu o in immersione Accresce a pratica di u corsu in famiglia Accresce a dumanda cuncernandu i servizi educativi in corsu
Mezi finanziari	Cf. Scheda 12 A
Scadenza	In cuntinuu

<b>Scheda 12 D</b>	<b>Infurmà i strangeri di l'interessu di a lingua corsa è di u bilinguisimu</b>
Mudalità di messa in opera	Documentu di comunicazione à dà à a prefettura cuncernandu ogni dumanda di visà, d'asiliu o di naziunalità Partenariatu cù u CIO Pussibilità di furmazione per tuttognunu in i territorii Sviluppu di i metudi d'amparera di u corsu à partesi da e lingue d'immigrazione
Resultati aspittati	Sviluppu di l'integrazione di a cuesione suciale cù a lingua corsa
Mezi finanziari	10 000€
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 12 E</b>	<b>Pubiicà una chjama annuale in quant'à a prumuzione è l'usu di a lingua corsa</b>
Mudalità di messa in opera	Chjama à prughjetti Definisce i criteri di selezione Prughjetti pluriannuali
Resultati aspittati	Sviluppu di a pratica di u corsu Mubilizà l'attori suciali
Mezi finanziari	100 000€
Scadenza	In cuntinuu

## 2.13 Prumove a lingua à u fora

► Fà di a lingua corsa u puntellu di sparghjera culturale è economica di a Corsica in u Mediterraniu è in Europa

<b>Scheda 13 A</b>	<b>Sustene l'attività culturale è l'amparera di u corsu di a diaspora</b>
Mudalità di messa in opera	Sustegnu à l'associ corsi di u fora à prò di manifestazione culturale è incuragì l'amparera di u corsu cù certificatu
Resultati aspittati	Sviluppà l'impegnu di a diaspora à prò di u spannà culturale è economicu di a Corsica
Mezi finanziari	20 000€/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 13 B</b>	<b>Sviluppà i scambii culturali, linguistichi è economici cù a Sardegna</b>
Mudalità di messa in opera	Sustegnu à l'azione di prumuzione di u corsu in Gallura Urganizà un evenimentu annuale di prumuzione di a Corsica in Gallura da valorizà a lingua è a Corsica, sopr'à tuttu cù l'intraprese cù l'ATC, l'ODARC, l'ADEC, a direzione di a cultura, l'Università di Corsica Realizà un inchiesta suciolinguistica à nant'à a cunniscenza è a pratica di u corsu in Gallura
Resultati aspittati	Difende è mantene u corsu in Gallura Sviluppà e rilazione culturale è cummerciale trà e duie isule
Mezi finanziari	50 000€/annu
Scadenza	In cuntinuu
<b>Scheda 13 C</b>	<b>Sviluppà i scambii culturali è economici cù l'Italia</b>
Mudalità di messa in opera	Sustegnu d'azione di prumuzione di a lingua è di a Corsica in Italia Urganizà un evenimentu annuale di prumuzione di a Corsica in Toscana da valorizà a lingua è a Corsica, sopr'à tuttu cù l'intraprese, cù l'ATC, l'ODARC, l'ADEC, a direzione di a cultura, l'Università di Corsica Partecipazione à salotti literarii
Resultati aspittati	Fà di a lingua un elementu da custituisce a tippicità è l'attrattività di u territoriu Sviluppu di lee culturale è cummerciale trà a Corsica è l'Italia
Mezi finanziari	100 000€/annu
Scadenza	In cuntinuu

<b>Scheda 13 D</b>	<b>Prumove a Corsica, a so cultura è a so lingua in Europa</b>
<b>Mudalità di messa in opera</b>	<p>Integrà a lingua corsa à a pulitica di l'isula in Europa, in cullaburazione cù l'ATC è l'offizi di u turisimu</p> <p>Urganizà un evenimentu annuale di prumuzione di a Corsica in Europa da valorizà a lingua è a Corsica, sopr'à tuttu cù l'intraprese, cù l'ATC, l'ODARC, l'ADEC, a direzione di a cultura, l'Università di Corsica</p> <p>Integrà a lingua à l'azione di promuzione di a Corsica di l'ATC</p> <p>Sustegnu à e cullaburazione trà u corsu è l'altre lingue</p> <p>Sviluppà e rilazione cù i centri culturali francesi in Europa (fondu corsu, manifestazione culturale...)</p> <p>Sustegnu è partecipazione di a CTC à u NPLD</p>
<b>Resultati aspittati</b>	<p>Trasferì e pratiche bone in u campu di u rivitalizà linguisticu</p> <p>Fà di a lingua un elementu da custituisce a tippicità è l'attrattività di u territoriu</p> <p>Partecipà à a definizione di e pulitiche linguistiche di l'Unione europea è à a ricunniscenza ufficiale di u corsu</p>
<b>Mezi finanziari</b>	50 000€/annu
<b>Scadenza</b>	In cuntinuu

### **3. Lingua 2030 : una lingua viva, una lingua per campà**

U 2030 pò parè una data luntana. Eppure hè u puntu à l'urizonte da tuccà à mez'andà è u capu fissatu in a via di l'assestu linguisticu. U 2030, hè a data chì i zitelli scularizati à a scola materna oghje entreranu à nant'à u mercatu di u travagliu o à l'università, a data chì i persunali nummati oghje ne seranu solu à a metà di a carriera soia.

E duie pianificazione chì seguitaranu a nostra averanu da fà mudifiche in ogni duminiu listinatu, ma ci hè da scumette chì u capu fissatu avà ùn cambierà micca chì ci pare impussibile d'andà di più in furia chè prupostu. L'attori chì averanu da realizà l'operazione di stu prughjettu sò investiti di una respunsabilità storica da realizà sta missione intergeneraziunale chì per via di a trasmissione di a lingua corsa l'incaricheghja di a lascita culturale euromediterranea.

Strutture nove capace di piluttà u passaghju linguisticu à un sviluppu à long'andà di a lingua corsa anu da mette l'attori è i territorii in sinergia. A mossa data da l'Assemblea di Corsica hà da dutà a lingua di strutture à prò di u so sviluppu :

- a Cullettività Territoriale di Corsica hà da piluttà a pulitica linguistica ;
- « E Case di a lingua » seranu risolse à u più vicinu di a popolazione ;
- U Cunsigliu suciale di a lingua corsa hà da mutualizà e pulitiche locale ;
- « L'Academia di a lingua corsa » hà da ecchippà a lingua d'arnesi novi è innuvanti ;
- I partenarii educativi assuciativi è istituziunali cum'è u Statu anu da ghjucà dinù un rolu primurosus in s'operazione di rivitalisazione è di nurmalisierung.

Emu da ricercà dui scopi senza piantà, l'unu quantitativu in quant'à a vitalità di a cursufunia, l'altu qualitativu in quant'à l'accessu à i servizi publichi :

- Accresce a quantità di locutori chì capiscenu è utilizeghjanu di modu cutidianu u corsu ;
- Assicura a parità di e pussibilità d'usu di u corsu in a vita publica

Demu ci tutte e pussibilità di riesce.

**Accusé de réception d'un acte en préfecture**

**DELIBERATION N° 15/083 AC DE L'ASSEMBLEE DE CORSE**

Objet de l'acte : **APPROUVANT LE PLAN LINGUA 2020 PER A NURMALISAZIONE DI A  
LINGUA CORSA E U PRUGRESSU VERSU UNA SUCIETA BISLINGUA**

.....

Date de décision: **16/04/2015**

Date de réception de l'accusé **23/04/2015**

de réception :

.....

Numéro de l'acte : **15\_083**

Identifiant unique de l'acte : **02A-232000018-20150416-15\_083-DE**

.....

Nature de l'acte : **Délibération**

Matières de l'acte : **8 .9**

Domaines de competences par themes

**Culture**

Date de la version de la **16/04/2009**

classification :

.....

Nom du fichier : **DELIBERATION N° 2015-083 AC.doc ( 02A-232000018-20150416-  
15\_083-DE-1-1\_1.pdf )**

Annexe : **DELIBERATION N° 2015-083 AC - ANNEXE VERSION CORSE.doc ( 02A-  
232000018-20150416-15\_083-DE-1-1\_2.pdf )**

**ANNEXE A LA DELIBERATION N° 15/083 AC**

Annexe : **DELIBERATION N° 2015-083 AC - ANNEXE VERSION FRANCAISE.doc  
( 02A-232000018-20150416-15\_083-DE-1-1\_3.pdf )**

**ANNEXE A LA DELIBERATION N° 15/083 AC**

**IMPACT FINANCIER DU RAPPORT**

Date estimée affectation	septembre
Date estimée engagement comptable (convention, arrêté, marchés ...)	septembre

Situation du sous-programme hors présent rapport

Sous-Programme	Stock d'autorisations au 31/12/N-1	Autorisations déjà affectées en N	TOTAL	ECHEANCIER CP						Total
				2018	2019	N+2	N+3	N+4	N+5	
N4312C	269 556,00	367 455,25 €	637 011,25	208 400,00	159 055,25					367 455,25 €
				CP Votés	300 000,00					
				Disponible CP	91 600,00					

Impact financier du rapport

N° Rapport	Libellé /Objet	Sous-Programme	N° affectation si existante	Montant AP/AE et CP Nécessaires	Echéancier							TOTAL	
					2018	2019	N+2	N+3	N+4	N+5			
SFE 2018-29	linguimondi 2018	N4312C		3 000,00 €	Echéancier AP/AE**	3 000,00 €							3 000,00 €
					Echéancier CP	1 500,00 €	1 500,00						3 000,00 €
		Financier	Nature (subvention dotation, convention)	Montant financement	Echéancier	N	N+1	N+2	N+3	N+4	N+5	TOTAL	
		CDC	subvention de fonctionnement	3 000,00 €		3 000,00 €							3 000,00 €
					Effort financier CTC	3 000,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	3 000,00 €	

\*Données CA N-1 du sous-programme

\*\*Dans l'hypothèse où l'opération nécessitera des AP ou AE supplémentaires ultérieures